

Tareas de los Estudios para el Desarrollo y la respuesta

Desarrollo centrado en el ser humano

Al realizar un Estudio para el Desarrollo, el proyecto se revisaba, anteriormente, desde el punto de vista técnico, como condiciones locales, estructuras y diseños de una instalación planeada, o económico-financiero y ambiental.

Sin embargo, en este momento es indispensable el acercamiento centrado en los seres humanos. Es decir, celebrar seminarios o apoyar reuniones públicas para escuchar las opiniones de los interesados respetando, cuidadosamente, la cultura, el sistema y las costumbres del país local, e inducir una amplia participación de los habitantes locales que van a recibir los efectos e influencias del desarrollo. Así, estamos tratando de aplicar los métodos participativos al estudio.

Diversificación de las necesidades de asistencia

Tradicionalmente, los estudios se realizaban en las áreas de construcción y ordenamiento de bases económicas fundamentales (infraestructuras⁴), como carreteras, puentes, puertos y sistemas de riego. Pero recientemente,

están aumentando las solicitudes de asistencia para apoyar la formulación de sistemas y políticas nacionales, como el ordenamiento del sistema jurídico, el desarrollo de recursos humanos, el establecimiento del sistema educativo y de las políticas de salud y asistencia médica. O sea, están aumentando los proyectos de "tipo software" o de conocimientos. Por otra parte, los países ex-socialistas en vía de desarrollo, que se convirtieron en países objeto de asistencia después del desmoronamiento de la Unión Soviética, están aceptando, amplia y universalmente, los valores de la democracia y de la economía de mercado, lo que está aumentando las necesidades de asistencia en apoyo de sus esfuerzos por democratizarse y por transformarse en una economía de mercado.

Por otra parte, las demandas de cooperación en las áreas de infraestructuras siguen siendo altas. Consideramos que las áreas de hardware (infraestructuras) y de software (conocimientos) son como las dos ruedas de un vehículo, y nos esforzamos por realizar los Estudios para el Desarrollo en una forma ágil y flexible, para responder a las necesidades de los países en vías de desarrollo.

Los problemas ambientales siguen siendo muy serios. Los fenómenos como la lluvia ácida, la contaminación marítima, el calentamiento del

Estudio para Elaborar el Plan de Fomento de las Aldeas Pesqueras —Ativiar la pobreza por medio de la promoción industrial—

Las aguas del mar tropical tienen una gran diversidad de recursos marinos, por lo que la pesca se considera como una industria que puede sostener la vida de muchos habitantes. En los países en vías de desarrollo, la pesca de pequeña escala y las aldeas pesqueras tienen una gran importancia como medio de vida de muchas personas pobres, que no tienen tierra u otro medio de vida, ya que cualquier persona es libre de pescar en el mar en el lago.

En Maruecos, por ejemplo, la industria pesquera contribuye grandemente a la generación de divisas, pero se trata de grandes buques pesqueros tripulados por marinos extranjeros. En contraste, la pesquería artesanal no era muy activa en este país.

Por eso, en el Estudio para el Desarrollo "Plan de Desarrollo de Aldeas Pesqueras", se realizó un reconocimiento de las aldeas pesqueras ubicadas en las costas del Mediterráneo y del Atlántico Norte, para conocer su realidad y con el fin de promover la pesca libre de escalar mercos. Paralelamente, se planean proyectos para construir infraestructuras pesqueras que necesitan los habitantes de estas aldeas pesqueras, para ativar la pobreza y para promover la pesca de pequeña escala pero sustentable en cuanto a la explotación de recursos.

Tradicionalmente, los Estudios para el Desarrollo en el sector pesquero se hacían, mayoritariamente, en los campos de recolección de informaciones básicas

relacionadas con los recursos pesqueros, de ordenamiento de puertos pesqueros y de modernización del sistema de comercialización. Pero actualmente, los enfoques de estos estudios son algo diferentes, y se orientan al fomento de la organización de los pescadores y al ordenamiento de las infraestructuras vitales básicas de las aldeas pesqueras, todo esto para promover la pesca de pequeña escala pero de manera más sustentable, para ativar la pobreza de estas aldeas y para inducir la participación de la mujer en el desarrollo, tomando en cuenta la importancia que tienen la pesca artesanal y las aldeas pesqueras en los países en vías de desarrollo.

globo, la destrucción de la capa de ozono y la reducción de la biodiversidad afectan no sólo a un país o a una región, sino al mundo entero. Por lo tanto, muchos Estudios para el Desarrollo se utilizan para preparar programas para el control ambiental de ríos y lagos, para el ordenamiento ambiental de una zona urbana modelo, para el tratamiento de desechos o para el mejoramiento integral de la contaminación atmosférica. En los años recientes, también se realizan Estudios para el Desarrollo sobre temas ambientales, como la protección de arrecifes coralinos y de animales marinos.

Combinación con otras modalidades de asistencia

Para responder con más precisión a las necesidades cada vez más sofisticadas, diversificadas y complejas de los países receptores, utilizar el Estudio para el Desarrollo como una única herramienta es inadecuado, por lo que es indispensable combinar este Estudio con otras modalidades de asistencia, como la Cooperación Técnica y la Cooperación Financiera no Reem-

bolsable, e incluso, con el Préstamo en Yenes. Por otra parte, estamos estrechando nuestra relación de coordinación con las instituciones financieras internacionales y regionales, como el Banco Mundial y el Banco de Desarrollo de Asia, con las organizaciones encargadas de la asistencia bilateral de otros países y con diferentes grupos no gubernamentales*.

En los países asiáticos, que continúan creciendo a un ritmo acelerado, se presentan, cada vez con más frecuencia, los proyectos implementados por fondos netamente privados y sin ninguna carga fiscal para el gobierno, a través del esquema de BOT* y otros. El proyecto de la iniciativa privada* conlleva, en ocasiones, un riesgo en su ejecución, por lo que es necesario revisar esta posibilidad con cuidado. De todos modos, debemos considerar el esquema de la iniciativa privada como un instrumento para la ejecución de los proyectos recomendados por un Estudio para el Desarrollo, y que la cooperación gubernamental cubra los aspectos ambientales, por ejemplo, para preparar el terreno para su realización.

Línea del Frente Regional de la Cooperación Internacional

Primer Seminario Relacionado con un Estudio para el Desarrollo en la Provincia

Sucursal de Hokuriku (Prefectura de Ishikawa)

El 12 de febrero de 1997, se celebró el seminario sobre el Estudio para el Desarrollo: "Plan Integral de Desarrollo Regional de la Provincia de Jilin", en el Centro de Intercambio Internacional de la prefectura de Ishikawa, en la Ciudad de Kanazawa, para discutir los temas del intercambio económico chino-japonés y otros. (Fue una celebración conjunta de la prefectura de Ishikawa, la JICA y el Centro de Desarrollo Internacional.)

El gobierno de China solicitó al gobierno de Japón la elaboración de un plan de desarrollo integral regional, hasta el año 2010, para la provincia de Jilin, rica en producción agrícola y recursos minerales, pero marginada, evidentemente, en cuanto a la inversión extranjera. Este seminario fue organizado como una parte del Estudio para el Desarrollo llevado a cabo con este propósito, y tuvo una participación de más de 50 personas representantes de las tres entidades locales autónomas de la región de

Toboku, de las universidades, de organizaciones de diferente índole y de los círculos empresariales, y hubo un activo intercambio de opiniones.

Al inicio del seminario, el Sr. Zhang Xian Ping, subdirector del Centro de Desarrollo Integral y Coordinación del Comité de Planeación de la Provincia de Jilin, habló sobre la situación económica general de la provincia. En esta conferencia, el Sr. Zhang señaló, como una política estratégica, la idea de "promover la demanda del mercado externo en las industrias automotriz y petroquímica, aprovechando la mano de obra de bajo costo", además de "reforzar de las verticales corporativas de la provincia para introducir el capital extranjero" en el cultivo del maíz, en que la provincia ocupa el primer lugar del país.

Luego tomó la palabra el Sr. Liu Hong, subdirector del Distrito del Comité Nacional de Planeación de China, y expresó que "se debe promover un mayor inter-

cambio económico entre Japón y China, no sólo a nivel de prefectura y provincia, sino también a nivel de ciudades y municipios y entre las pequeñas y medianas empresas".

Esta fue la primera vez que se organizó este tipo de seminarios en Japón, relacionados con un Estudio para el Desarrollo de la JICA. Se espera que se repliquen estas acciones con mayor vigor de ahora en adelante.



Cooperación Técnica Tipo Proyecto

¿Qué es la Cooperación Técnica Tipo Proyecto?

En la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, se combinan orgánicamente las tres modalidades de cooperación, que son la aceptación de becarios, el envío de expertos y la donación de equipos, para formar recursos humanos en los países en vías de desarrollo, además de lograr las metas establecidas en el periodo de cooperación determinado. Es decir, por medio de este tipo de cooperación, se realiza la transferencia de tecnología* desde la etapa de estudios para la planeación, hasta la etapa de evaluación del proyecto pasando por la etapa de implementación, al mismo tiempo que se hace un esfuerzo, conjuntamente con el país receptor, para la creación de la capacidad operativa del proyecto por parte del país en vías de desarrollo. El proyecto dura 5 años, normalmente, y después de la terminación de este periodo, se transfiere al país receptor.

La Cooperación Técnica Tipo Proyecto se realiza en las áreas del desarrollo social, salud y asistencia médica, población y planificación familiar, agricultura, silvicultura y pesca, y minería e industria, con el fin de formar recursos humanos, activar la investigación y el desarrollo y lograr la difusión de tecnologías.

Por medio de la cooperación, las tecnologías y los know-how necesarios para la implementación del proyecto se transfieren de los expertos enviados de Japón a los técnicos encargados de llevar a cabo el proyecto por parte del país receptor (se les llama personal de contraparte* de los expertos). Para que la transferencia se lleve a cabo en una forma eficiente, es necesario basarse en una comprensión mutua de la cultura y sociedad de los dos países. Además, consideramos muy importante transferir tecnologías acordes a la realidad del país local, basadas en las tecnologías japonesas.

En esta cooperación, se incluyen, además del desarrollo, entrenamiento y difusión de las tecnologías específicas, los aspectos organizativos e institucionales, que son necesarios para que el proyecto se lleve a cabo, de manera autónoma por

el país receptor después del periodo establecido de cooperación (sustentabilidad del proyecto).

Los expertos asignados a un proyecto constituyen un grupo encabezado por un líder y realizan actividades de orientación y de asesoría.

La aceptación en Japón de becarios se realiza para el personal de contraparte de los expertos. Se les asignan a los institutos de investigación, hospitales, centros experimentales o instituciones educativas del gobierno o del sector privado, para que se entrenen en los temas necesarios para la implementación del proyecto y para que se eleve su nivel técnico. La capacitación en Japón no sólo sirve para adquirir una tecnología específica, sino también para conocer el medio en que nació la tecnología en cuestión.

La donación de equipos se realiza para suministrar los equipos necesarios para la operación del proyecto, y para proveer los equipos que son difíciles de comprar con el presupuesto del país receptor. Son, por lo general, equipos de análisis, máquinas herramientas y aparatos de laboratorio, que utilizan los expertos para lograr la transferencia de tecnología a su personal de contraparte.

Operación que busca un desarrollo autónomo

En principio, los gastos de operación del proyecto recaen en el país receptor. Sin embargo, en muchas ocasiones es imposible que el país en vías de desarrollo destine un presupuesto suficiente para la operación del proyecto, por lo que la JICA tiene partidas presupuestarias que puede destinar a la ejecución de ciertas obras, para preparar el campo de cultivo, u ordenar equipos necesarios para la investigación o el estudio, por ejemplo, para cubrir los gastos de investigación, o para celebrar cursos o seminarios. Posteriormente, reducimos el monto de estos gastos para que sean sustituidos por los gastos cubiertos por el país receptor, para que después de la terminación de la cooperación, las actividades del proyecto puedan ser mantenidas por la iniciativa del país local.

Cuando el país receptor no puede proporcionar el edificio para el proyecto de cooperación técnica, nuestro país puede donar instalaciones y equipos, incluyendo la construcción del edificio, para establecer una base para nuestras actividades, utilizando fondos provenientes de la Cooperación Financiera no Reembolsable. En el caso del año fiscal 1996, de un total de 228 proyectos de este tipo, 74 (32%) fueron realizados con un apoyo colateral de la Cooperación Financiera no Reembolsable.

El período que dura una Cooperación Técnica Tipo Proyecto es de 5 años generalmente. Al momento de la terminación de un proyecto, se hace una evaluación de sus resultados y de su sustentabilidad, y cuando se reconoce la necesidad, el período de cooperación puede ser extendido durante 1 ó 2 años. También en algunas ocasiones se da una cooperación de atención posterior a los proyectos que tienen más de tres años de haberse terminado, por medio del envío de unos expertos de corto plazo, de la aceptación de unos cuantos becarios, o de la donación de algunos equipos no muy costosos o de refacciones. La cooperación de atención posterior tiene el fin de revitarizar los proyectos ya terminados, o de apoyar su sustentabilidad.

Para hacer más efectiva la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, se introdujo el método participativo de Manejo por Ciclo de Proyectos (PCM)*, para aumentar la precisión de la planeación y para reforzar las actividades de operación, administración y evaluación.

Contenido de la operación

Desarrollo social

Para que los países objeto de asistencia logren un desarrollo que armonice con el medio ambiente, es indispensable formar los recursos humanos necesarios, que son recursos humanos técnicos de diferentes especialidades, en su mayoría. En esta área del desarrollo social, estamos realizando las siguientes actividades de cooperación:

- Educación (formación de maestros de matemática y de ciencias naturales para primaria y secundaria; formación de maestros para bachilleratos industriales y para las facultades de carreras de ingeniería de colegios tecnológicos y universidades).
- Entrenamiento vocacional (formación de instructores para los cursos de entrenamiento vocacional).
- Seguridad e higiene laborales (reforzamiento de la educación sobre la seguridad e higiene laborales).

Proyecto de Desarrollo Integral Agrícola y Rural en Sulawesi, Indonesia, para Apoyar los Esfuerzos del Combate contra la Pobreza

—Esfuerzos por atacar los problemas de nivel global—

Al observar el territorio indonesio en un mapa mundi, nos llama la atención una isla de extraña forma, parecida a la letra K, entre las islas de Kalimantan y de Nueva Guinea. Esta isla es Sulawesi.

La JICA inició el proyecto de "Desarrollo Integral Agrícola y Rural en Sulawesi, Indonesia" en marzo de 1997, formando como zona modelo a la provincia de Iahzak ubicada al suroeste de la isla. Este proyecto tiene el objetivo de elevar la capacidad operativa de la Dirección General de Desarrollo Comunitario del Ministerio del Interior, que está comprometida a tomar medidas destinadas a reducir la miseria (a 12 millones de personas, en el año 2002) el número de población perteneciente al estrato de la pobreza absoluta, que en el caso de Indonesia, se calcula que asciende a 25

millones 900 mil personas (estadística correspondiente a 1993). (La definición de la pobreza absoluta, según el Banco Mundial y la FAO, es el estrato poblacional que no tiene el ingreso suficiente para comprar alimentos de 2,150-2,250 kilocalorías por día y por persona adulta, que se considera el mínimo necesario desde el punto de vista nutricional).

Como primera característica de este proyecto, se fomenta el desarrollo industrial en la región con la colaboración de la entidad local autónoma y de los habitantes. Para eso, se prepara el terreno construyendo un sistema de desarrollo participativo, por medio de un detallado estudio social.

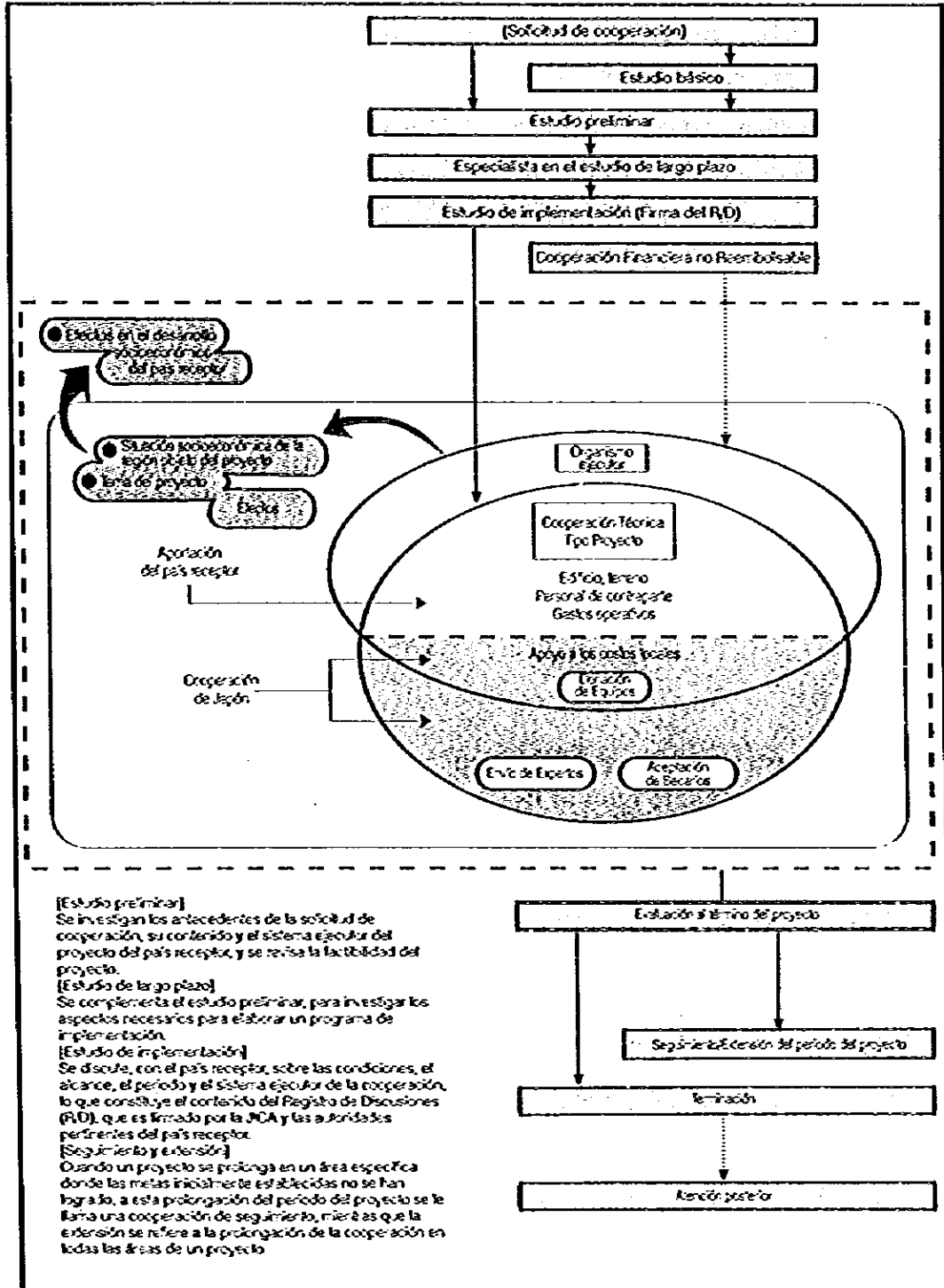
La segunda característica es la coordinación con las organizaciones no gubernamentales japonesas. La fundación

Karaimo Korpu, de la prefectura de Kagoshima, y la Unión Central de Cooperativas Agrícolas de Japón, A.C. (M-Zenchu) colaboran con nosotros y proporcionan los conocimientos sobre la organización de los habitantes. También está prevista la cooperación con las ONGs locales.

La tercera característica es la preocupación por el género femenino. Para la vigorización de una sociedad comunitaria, es indispensable la participación de la mujer, por lo que es un punto de mucho interés también en este proyecto.

A este proyecto lo podemos calificar como un indicador que señala el futuro de los proyectos de cooperación en el área del combate a la pobreza que realizará la JICA en el futuro.

Figura 2-2 Flujo de Cooperación Técnica Tipo Proyecto



- Transporte (operación ferroviaria; formación de técnicos para el mantenimiento de vehículos y vías; formación de pilotos y maquinistas de buques).
- Comunicación (formación de técnicos en el área de telecomunicación, así como de líneas telefónicas y de conmutación digital telefónica.)
- Construcción (formación de técnicos relacionados con el diseño de la vivienda y de supervisores de obras; formación de operadores y técnicos de mantenimiento de las máquinas de construcción.)
- Medio ambiente (formación de técnicos especializados en el monitoreo y análisis de la calidad del aire y del agua; formación de técnicos que trabajan para la conservación de la biodiversidad*, y de los que se especializan en el sistema de agua potable y de alcantarillado.)
- Prevención de desastres (formación de técnicos en las áreas de pronóstico de desastres; monitoreo sísmico; estructuras sísmicas; formación de técnicos en las áreas de control de inundaciones y movimiento de arena).
- Medidas contra la pobreza (desarrollo regional a través del aumento de la capacidad administrativa de los funcionarios de entidades autónomas locales y de la organización de los habitantes.)

La cooperación en el desarrollo social cubre grandes áreas; desde la educación primaria y medio-alta, hasta las escuelas de entrenamiento vocacional, en la educación formal. Por otra parte, juega un papel central en la formación del personal técnico de las institutos de investigación y de otras instituciones similares, que están dedicados a resolver los problemas más apremiantes de un país en vías de desarrollo.

En el año fiscal 1996, se realizaron 54 proyectos de este sector en 18 países. Como una tendencia, estamos observando el incremento de los proyectos relacionados con los asuntos globales, como la educación, el medio ambiente y la prevención de desastres. Por región, el grupo más importante lo constituyen los países asiáticos, que ocupan un 65% del total, seguidos por las regiones de Centro y Sudamérica, Cercano y Medio Oriente, y África.

En las áreas de mayor demanda por parte de los países en vías de desarrollo, como el medio ambiente, prevención de desastres y educación, reforzamos las redes de comunicación entre los proyectos de la misma índole existentes en los países aledaños, para que los expertos y el personal de contraparte puedan intercambiar informaciones y experiencias entre ellos.

Proyecto para el Desarrollo Agrícola y Rural en la Provincia de Vientiane

— En pos del desarrollo rural sustentable con la participación comunitaria —

En Laos, una de las tareas más importantes para impulsar las políticas de la economía de mercado es aumentar la productividad del sector agrícola, que ocupa un 71% de la población total (aproximadamente un 56% del PIB) y, sobre todo, elevar el nivel de vida de las zonas rurales.

Sin embargo, la deficiencia de las infraestructuras* en zonas rurales es uno de los factores que impiden el aumento de la productividad agrícola y la elevación del nivel de vida de los habitantes; además, el producto principal es el arroz cultivado, en su mayoría, en los arrozales de temporada, lo que lo hace vulnerable frente a los cambios meteorológicos. Como resultado, la producción es inestable y el país es difícilmente autosuficiente en cuanto al arroz.

Para enfrentar estos problemas, el proyecto propone elaborar, como el pri-

mer paso, un programa de desarrollo agrícola y rural sustentable de bajo costo, basado en las necesidades identificadas por la participación de los agricultores y el consenso comunitario. También se capacita a los recursos humanos necesarios para llevar a cabo este programa. Con este propósito, iniciamos el Proyecto para el Desarrollo Agrícola y Rural en la Provincia de Vientiane a partir de noviembre de 1995, con una duración estimada de 2 años de cooperación.

Después de estos 2 años, tenemos previsto otro período de 5 años, en que se seleccionará una aldea modelo, donde se llevarán a cabo las acciones de desarrollo establecidas en el programa elaborado en el período anterior, en colaboración con las autoridades locales y regionales de Laos y de los habitantes agricultores.

Este proyecto se caracteriza por la participación comunitaria desde la etapa inicial de la planeación, para identificar las necesidades reales de los habitantes por medio de la celebración de talleres (utilizando el método de Manejo por Ciclo de Proyectos- PCM), con el fin de incrementar la iniciativa y la conciencia de los habitantes en cuanto a proyectos del desarrollo. Al mismo tiempo, el proyecto de mucha importancia el papel que juega la mujer en la comunidad agrícola (MÚ) en el programa de desarrollo.



Salud y asistencia médica

No es necesario afirmar, de nuevo, que "vivir sanos sin tener que sufrir por enfermedades" es uno de los deseos más básicos de todos los seres humanos. Muchos países en vías de desarrollo, sin embargo, se encuentran en condiciones naturales severas y pésima situación higiénica; las enfermedades endémicas e infecciosas se propagan rápidamente y atacan a los más débiles y menos resistentes, especialmente a los niños. Muchas personas están bajo la amenaza de muerte. Además de las enfermedades, la pobreza es un factor importante, ya que la gente pobre está mal nutrida y su salud es precaria. En los años recientes, el aumento de los portadores del VIH y de los enfermos del SIDA también se ha convertido en un problema de envergadura mundial.

Las actividades de cooperación que realizamos en esta área de la salud y la asistencia médica, que tienen el propósito de resolver la falta de médicos, laboratoristas y enfermeras, o las deficiencias en las infraestructuras o en los sistemas de la asistencia médica, son las más directamente relacionadas con las necesidades de la gente que vive en los países en vías de desarrollo. Por eso, la JICA está llevando a cabo muchos proyectos de diversa índole, desde la medicina clínica en los hospitales y las investigaciones médicas en los institutos, hasta la seguridad y el control de calidad de alimentos, medicinas, fármacos y vacunas, pasando por la formación y entrenamiento de los técnicos de diferentes tipos relacionados con el área de la salud y la asistencia médica.

En los años recientes, han aumentado los requerimientos por los proyectos de las áreas de higiene pública y de salud regional, desde el punto de vista de la atención primaria de salud¹, con el propósito de beneficiar a los habitantes de una región. Nuestra intención es continuar con el apoyo a este tipo de proyectos comunitarios. En el año fiscal 1996, se realizaron 38 proyectos sobre estos temas, y se capacitó a una vasta gama de personas: altos funcionarios del gobierno, médicos y trabajadores de la salud de zonas rurales.

Fuera del marco de la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, nuestra organización realiza la donación de equipos y medicinas a los países en vías de desarrollo que sufren la carencia de estos materiales. En los países en vías de desarrollo, un 80% de las causas de muerte de los niños son enfermedades infecciosas. Tomando en cuenta esta reali-

dad, la JICA proporciona un gran volumen de vacunas para prevenir enfermedades infecciosas controlables, como la poliomielitis y el sarampión, en colaboración con la Organización Mundial de la Salud (WHO) y el Fondo de las Naciones Unidas para la Niñez (UNICEF). Muchos países aprecian esta actividad. En el campo del SIDA, por otra parte, estamos contribuyendo al aumento de la capacidad de los países en vías de desarrollo para identificar el VIH, por medio de la donación de los equipos necesarios para las pruebas.

Población y planificación familiar

A mediados de 1996, la población total mundial era de unos 5,800 millones de personas, de las cuales un 80% vivía en los países en vías de desarrollo. La población mundial continúa creciendo, en su gran mayoría en los países en desarrollo. Los problemas de la pobreza, que aquejan actualmente a los países en vías de desarrollo, tienen una estrecha relación con la alta tasa de crecimiento poblacional. El crecimiento de la población también afectará el equilibrio alimentario y ambiental en el futuro, lo que significa un problema a nivel mundial y no sólo de los países en desarrollo.

El concepto del "derecho de salud reproductiva"² es una corriente predominante en este campo de la problemática poblacional. Este concepto no sólo incluye la educación poblacional y la difusión de los métodos de planificación familiar, sino también la garantía de la salud de las mujeres, como el derecho de tener partos seguros, y la protección de derechos humanos para el sexo femenino.

Por eso, la JICA promueve los "proyectos integrales de planificación familiar y salud materno infantil", al llevar a cabo la cooperación en el área de población y planificación familiar. En el año fiscal 1996, se llevaron a cabo 9 proyectos, y se capacitaron las promotoras de planificación familiar, y otros trabajadores relacionados con el tema de la salud materno infantil.

La JICA también proporciona, gratuitamente, equipos médicos sencillos, dispositivos anticonceptivos, medicinas básicas y equipos utilizados para la educación audiovisual, fuera del marco de la Cooperación Técnica Tipo Proyecto. Estos equipos donados se dividen en dos tipos: los que se utilizan en las actividades de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (a estas actividades las llamamos "línea del frente

poblacional”) y los que se ofrecen en coordinación con el Fondo para las Actividades Poblacionales de las Naciones Unidas (UNFPA).

Población es uno de los temas establecidos en la Agenda Común* entre Japón y Estados Unidos, junto con el SIDA. Para la JICA, es una de las áreas más prioritarias en los años recientes. Queremos continuar nuestros esfuerzos en esta área, sobre todo, en los países considerados prioritarios en la Agenda Común. Las actividades de cooperación de esta área es de las más delicadas desde el punto de vista cultural; hay que tomar muy en cuenta la tradición, cultura y sociedad para llevarlas a cabo, además de tener el enfoque de la WID (mujer en el desarrollo).

Agricultura, Silvicultura y Pesca

Las actividades de cooperación en el sector de agricultura, silvicultura y pesca contribuyen al aumento de la producción de alimentos y su suministro estable, al incremento de los ingresos de los agricultores, al mejoramiento del nivel de vida en zonas rurales, al aprovechamiento efectivo de recursos y aun a la conservación ambiental, por medio de los proyectos de desarrollo agrícola, forestal y pesquero, de entrenamiento de los promotores agrícolas, de investigación en las universidades o en los campos experimentales, o por medio de los

proyectos que fomentan la conservación de recursos forestales y pesqueros, y su uso racional.

En el año fiscal 1996, los proyectos de esta área fueron 87 en total, y son realizados en 36 países en vías de desarrollo. Comparados con los 25 proyectos llevados a cabo en 16 países en el año fiscal 1975, se duplicó el número de países y más que se triplicó el número de proyectos.

Con el incremento del número de proyectos, su contenido también se está diversificando. Por ejemplo, (1) proyectos que tienen integrados factores ajenos al sector, como la pobreza, la participación comunitaria y la WID, o combinados con otros sectores (desarrollo integral rural, mejoramiento de la vida en comunidades rurales, y silvicultura social); (2) proyectos que tratan aspectos de conocimiento, como la estadística agrícola, los agroquímicos residuales, el monitoreo del medio ambiente acuático de las costas y la comercialización de productos agrícolas; (3) proyectos sobre temas relacionados con recursos naturales y el medio ambiente (desarrollo agrícola sustentable, recursos genéticos, conservación de los bosques y control de recursos pesqueros); y (4) proyectos en apoyo de la democratización y la transición hacia una economía de mercado (Laos, Rumania y Bulgaria).

Proyecto de Atención Primaria de Salud en la Ciudad de Lusaka

—Transferir los know how de la salud comunitaria-regional en colaboración con las ONGs—

Zambia es un productor reconocido de cobre, pero su PIB per cápita es de apenas 420 dólares. Así, pertenece al grupo de los países más pobres en el continente africano, y en él se observa un deterioro general en la economía y en el sector social. No se puede esperar una situación de excepción en el área de la salud y asistencia médica, una de las necesidades más fundamentales de la vida humana. Por eso, la JICA inició un proyecto sobre la atención primaria de salud en la ciudad de Lusaka, para mejorar la situación de la salud y asistencia médica a partir de abril de 1997, con una duración prevista de 5 años.

El proyecto tiene por objetivo transferir los know-how de la salud comunitaria-regional, haciendo como instituciones de apoyo a la prefectura de Niigata, la Universidad de Niigata y la Asociación

de Enlace de los Médicos de Asia (AMDA).

Sobre todo, las actividades en el país local se realizan en coordinación con la AMDA, que tiene una amplia experiencia en proporcionar los asistentes médicos de emergencia a los refugiados o a los damnificados de los desastres naturales. Por otra parte, este proyecto tiene la participación de las organizaciones no gubernamentales desde la etapa de planeación. Por esto, el proyecto es considerado como un proyecto de coordinación con las ONGs. Se espera que las ONGs y la AMDA se coordinen entre ellas, para poder dar lo mejor de cada una.

En el marco de este proyecto, los expertos japoneses asesorarán al personal de contraparte local en la elaboración de los programas de salud comunitaria, y en la realización de las actividades de la atención primaria de salud con base en

la participación de los habitantes en una zona modelo seleccionada. También está prevista la donación de los equipos médicos necesarios para la implementación de las acciones de salud y para la formación de los recursos humanos. Al mismo tiempo, se capacitará a los trabajadores de la salud de nivel intermedio.

El proyecto considera una debida coordinación entre la salud comunitaria y las instituciones médicas especializadas en la atención terciaria, como los hospitales anexos a las universidades. La colaboración con las autoridades de salud será importante. Actualmente, las personas japonesas y locales que están involucradas en este proyecto están trabajando arduamente para contribuir al aumento de la salud de los habitantes de la ciudad de Lusaka.

Relación de las Cooperaciones Técnicas Tipo Proyecto Realizadas en el Año Fiscal 1996

(Clasificación) DS: Desarrollo Social, SAM: Salud y Asistencia Médica, PPF: Población y Planificación Familiar, ASP: Agricultura, Silvicultura y Pesca, MI: Minería e Industria. ♦ Nuevo proyecto, • Proyecto terminado en el año fiscal 1996, * Proyecto combinado con Cooperación Financiera no Reembolsable

Así's

- Carabaya (1 proyecto)**
 Proyecto de Salud Materno Infantil (SAM)
- Orta (24 proyectos)**
 Proyecto de Laboratorio de Ciencia Animal y del Centro de Mejoramiento Tecnológico (ES)
 Proyecto del Espere Pute para el Desarrollo Tecnológico del Sector de la Minería (ASP) (SAM)
 Proyecto del Centro de Investigación para la Exploración de Recursos Minerales (ES)
 Proyecto del Centro de Mejoramiento para el Instituto de Mejoramiento Vocacional del Ministerio del Trabajo (ES)
 Proyecto del Centro de Investigación y Mejoramiento sobre Nuevas Tecnologías de la Minería (ES)
 Proyecto del Centro de Acción Agropecuaria de Producción Agropecuaria Fase 2 (ASP)
 Proyecto para el Control de la Fiebre de la Seta (SAM)
 Proyecto de Control de Calidad de Fármacos en Tarap (SAM)
 Proyecto de Educación Médica para el Control de la Educación Médica Orta (SAM)
 Proyecto para el Desarrollo Forestal de la Provincia de Tarap (ASP)
 Proyecto de Tecnología y Mejoramiento para la Regeneración y Mantenimiento de Muejira a Kytole (ASP)
 Proyecto de Investigación sobre el Fuego y el Impacto de la Cuenca de Pataca en la Provincia de Tarap (ASP)
 Proyecto del Centro de Desarrollo y Mejoramiento en Ingeniería de Irrigación y Drenaje (ASP)
 Proyecto de Investigación para la Producción Forestal en la Región Antofagasta (ASP)
 Proyecto para el Desarrollo de la Tecnología de Manufactura de Productos Lácteos en Mangay (ASP)
 Proyecto para el Mejoramiento de las Ventas de Productos y Utilización de los Centros de Fomento en la Provincia de Tarap (ASP)
 Proyecto para el Mejoramiento de las Áreas Escuelas en la Provincia de Huala (ASP)
 Proyecto de Desarrollo de Fajas en las Zonas Turísticas del Área de Pataca (ASP) en la Provincia de Tarap (ASP)
 Proyecto del Centro de Mejoramiento para la Conservación de Energía en Deltar (MI)
 Centro de Mejoramiento en Tecnología de Programas de Computación del SISA (MI)
 Centro de Investigación sobre la Contaminación y el Pesca del Agua (MI)
 Tecnología de Tratamiento de Gases Poderosos de las Áreas Residuales de la Industria Petroquímica (MI)
 Centro de Producción, Tecnología y Mejoramiento en Seguridad del Ministerio de Industria del Trabajo de Huala (MI)
- Inda (2 proyectos)**
 Instituto de Fomento Sanjo Gord de Ciencias Médicas (SAM)
 Proyecto para el Desarrollo Tecnológico de la Silvicultura Boreal (ASP)
- Moquegua (24 proyectos)**
 Proyecto del Centro Técnico de Sabe (SAM)
 Proyecto de Ayuda para el Desarrollo de la Educación Superior (SAM)
 Centro de Mejoramiento en el Suministro de Agua y Mejoramiento Ambiental (SAM)
 Proyecto para el Desarrollo de Mejoramiento Nacional, CE-ES (SAM)
 Mejoramiento del Sistema de Educación y Mejoramiento de Recursos e Industrias (ES)
 Centro de Mejoramiento de la S. A. L. (SAM)
 Desarrollo de Tecnología Agrícola y su Construcción del Polifactorial de Varas Nuevas y su Infraestructura Agrícola para Países de Egipto (ASP) (SAM)
 Proyecto del Centro de Construcción de la Parva (SAM) de Victoria (SAM)
 Proyecto para el Desarrollo del Sistema de Regulación Vocacional en el Centro Nacional de Regulación para el Personal con Discapacidad Física (SAM)
 Proyecto para el Mejoramiento de la Seguridad (SAM)

- Proyecto para Mejorar la Educación y el Mejoramiento en Seguridad e Higiene Industrial (ES)
 Proyecto para la Reforzar el Desarrollo de las Comunidades Rurales de Subvención para los Programas para Avanzar la Pesca (ES)
 Proyecto de Transferencia de Tecnología Fundamentada para la Producción de Vacunas Activas Armadas contra el Sarampión y la Poliomielitis (SAM)
 Proyecto para el Mejoramiento del Sistema de Atención Médica de Emergencia en el Hospital de Suroeste (SAM)
 Proyecto para el Desarrollo de la Agricultura Rural en el Sector de la Provincia de Subvención (ASP)
 Proyecto para el Mejoramiento de Áreas Forestales (ASP)
 Proyecto para la Multiplicación por Semilla de Plantas y su Mejoramiento (ASP)
 Proyecto para la Investigación y Desarrollo de Ordenadores de Diversas Especies (ASP)
 Proyecto del Centro de Servicio de Ingeniería de Irrigación (ASP)
 Proyecto para el Mejoramiento y Capacitación en Tecnología de Estadística Agrícola (ASP)
 Proyecto de Investigación de Bases de Datos Agrícolas Fase 2 (ASP)
 Proyecto para el Control y Mejoramiento de Insectos Forestales (ASP)
 Proyecto para la Multiplicación de Semillas Mejoradas de Soya y su Mejoramiento (ASP)
 Proyecto de Mejoramiento Tecnológico en Ganadería Lechera (ASP)
 Proyecto de Capacitación en Tecnología para la Producción de la Industria Industrial (MI)
 Dirección de Recursos Humanos en el Sector Comercio (MI)
- Centi (2 proyectos)**
 Proyecto del Centro de Evaluación de Nuevas Máquinas (ES)
 Proyecto para la Producción de Electrovalvulas Operativas (ES)
 Proyecto para el Desarrollo del Sistema de Recolección de la Ciudad del Agua (ES)
- Leza (2 proyectos)**
 Cooperación Técnica Conjunta Agrícola para el Proyecto de Mejoramiento de la S. A. (SAM)
 Proyecto para el Desarrollo Tecnológico Rural en la Provincia de Yari (ASP)
- Conservación Forestal y Pesca (2 proyectos)**
 Proyecto para el Mejoramiento de Servicios para la Atención de Accidentes y Emergencias en Suroeste (SAM)
 Proyecto de Investigación para el Uso Eficiente de la Minería Suroeste (ASP)
 Proyecto para el Desarrollo de Tecnología para el Mejoramiento de Mineros Explotados en los Subproductos Agrícolas de la Provincia de Arequipa (ASP)
 Laboratorio de Desarrollo del Sistema de Ventilación (MI)
 Centro de Mejoramiento de SISA Fase 2 (MI)
 Proyecto sobre Evaluación y Análisis de Sustancias Químicas Peligrosas y Tratamiento Biológico de Residuos Industriales (MI)
 Cooperación para el Desarrollo del Comercio Exterior de Victoria (MI)
- Mangay (2 proyectos)**
 SISA de Tecnología y Recursos Minerales (MI)
- Moravia (2 proyectos)**
 Centro de Tecnología de Irrigación (ASP)
 Proyecto del Centro de Mejoramiento en Desarrollo Forestal (ASP)
- Supe (2 proyectos)**
 Proyecto del Centro Técnico de Producción de Ordenadores Operativos para el Agua (ES)
 Proyecto de Educación Médica (SAM)
 Proyecto de Mejoramiento de la Salud (SAM)
 Proyecto para el Control Nacional de la U. C. (SAM) Fase 2 (SAM)
 Proyecto para el Desarrollo de la Pesca en Aguas Nuevas (ASP)
 Proyecto para el Desarrollo de la Pesca Acuática (ASP)

- Proyecto para el Desarrollo Comunitario y la Conservación de Bosques y Cuencas (ASP)
- Palcazu (2 proyectos)**
 Proyecto de Salud Materno Infantil (SAM)
 Proyecto del Laboratorio para la Preparación e Investigación de Recursos Genéticos (ASP)
 Laboratorio de Genética e Investigación Genética (MI)
- Pilcaya (14 proyectos)**
 Centro Nacional para el Desarrollo de Subvención Rural (SAM)
 Centro Nacional para el Desarrollo de Transporte (ES)
 Proyecto para el Desarrollo Nacional de la Producción de la Construcción (ES)
 Proyecto para el Mejoramiento del Mejoramiento (ES)
 Proyecto para el Desarrollo de Recursos Humanos para el Mejoramiento Comunitario (SAM)
 Instituto para el Desarrollo de la Salud Pública (SAM)
 Proyecto para el Desarrollo de la S. A. (SAM)
 Proyecto de Participación Familiar y Salud Materno Infantil (MI)
 Proyecto del Instituto Agrario de Investigación del Área (ASP)
 Proyecto de Ingeniería de Irrigación de Cultivos Diversificados Fase 2 (ASP)
 Proyecto del Centro de Investigación y Desarrollo de Soya Fase 2 (ASP)
 Proyecto de Mejoramiento de las Servicios de Mejoramiento y el Mejoramiento de la Vida Rural (ASP)
 Proyecto de Mejoramiento Tecnológico Agrícola (ASP)
 Proyecto para el Desarrollo del Sistema de Mejoramiento de Recursos (ASP)
 Instituto Agrario para el Desarrollo de Programas de Computación (MI)
 Estrategia de Industrias y Pesquerías (MI)
- Sil (14 proyectos)**
 Centro de Mejoramiento de la Producción (SAM)
 Proyecto de Educación de la Minería (SAM)
 Proyecto para el Mejoramiento de la Superficie Agrícola en Gompa (ASP)
 Proyecto de Servicios Nacionales de Conservación Regional (ASP)
 Proyecto para el Desarrollo de la Tecnología de Fundición (MI)
 Mejoramiento en la Ciudad de los Productos Lácteos y de Papa (MI)
- Tarap (21 proyectos)**
 Proyecto del Centro de Investigación y Mejoramiento sobre el Medio Ambiente (SAM)
 Proyecto del Centro de Mejoramiento Familiar (ES)
 Proyecto para el Mejoramiento y Mantenimiento del Centro de Mejoramiento de la Minería (SAM)
 Desarrollo de los Centros de Higiene Microbiana del Hospital de Tarapacá en el Colegio Tecnológico de Pataca (SAM)
 Proyecto para el Mejoramiento de la Capacidad de la Facultad de Ingeniería de la Universidad de Tarapacá (SAM)
 Proyecto del Instituto Nacional de Mejoramiento Tecnológico de Depuración del Agua Fase 2 (SAM)
 Centro de Mejoramiento y Control de la Minería (MI)
 Proyecto para la Salud Comunitaria (SAM)
 Proyecto para el Mejoramiento y Control de SISA (SAM)
 Proyecto para el Mejoramiento de las Actividades de Higiene Ambiental (SAM)
 Proyecto de Participación Familiar y Salud Materno Infantil (MI)
 Proyecto del Centro de Higiene de Irrigación Fase 2 (ASP)
 Proyecto de Reforestación y Mejoramiento de Niveles de Agua (ASP)
 Proyecto del Centro de Conservación del Suroeste y el Agua en el Este de Tarap (ASP)
 Proyecto para el Desarrollo de la Ganadería Lechera en la Región Centi (ASP)
 Proyecto de Investigación de Biotecnología Vegetal en la Universidad de Chunguá (ASP)
 Proyecto de Instituto Nacional de Salud Animal Fase 2 (ASP)
 Proyecto de Investigación para el Desarrollo de la Calidad de los Productos Pesqueros (ASP)
 Proyecto de Investigación para una Mayor Utilización de Materiales Vegetales, Forestales y Agrícolas (ASP)

Capítulo 2 Ejecución

- Centro Nacional de Entrenamiento en Programas de Control (M)
- Entrenamiento en el Sistema de Distribución Administrada (M)
- Centro para el Desarrollo de la Clínica de Norte (M)
- Proyecto para el Desarrollo de la Producción Industrial (M)
- Centro de Información sobre Proyección Industrial (M)
- Investigación del Comité de Uso Adecuado para el Mejoramiento Ambiental (M)
- Mejoramiento de las Tecnologías para las Pruebas y Inspección de Productos Textiles y de Ropa (M)

Ver Nam (2 proyectos)

- Proyecto del Hospital Océano (S/AF)
- Proyecto para el Desarrollo de Tecnología de Fabricación en los Sube Superficies del Delta del Mekong (S/AF)
- Entrenamiento en la Tecnología de Información en Ver Nam (M)

Cercano y Medio Oriente

Egipto (2 proyectos)

- Hospital Psiquiátrico de la Universidad del Cairo Fase 2 (S/AF)
- Proyecto del Instituto Superior de Estudios, Universidad del Cairo (S/AF)

Irán (1 proyecto)

- Centro de Entrenamiento de Selección de Vaca (S)

Maruecos (2 proyectos)

- Centro de Entrenamiento en Maquinaria de Construcción y Mantenimiento de Carreteras (S)
- Proyecto del Instituto Superior de Varra Mecánica (S)
- Proyecto de Entrenamiento en Técnicas Pesqueras (S/AF)

Omán (1 proyecto)

- Proyecto de Entrenamiento y Desarrollo Pesquero (S/AF)

Arabia Saudita (1 proyecto)

- Programa Real de Medicina Electrolítica (S)

Senegal (1 proyecto)

- Seguridad Alimentaria Laboraria Nacional de Estudios y Estudios (M)

Túnez (1 proyecto)

- Proyecto para la Promoción de la Educación en Paralelización (S/AF)

Tailandia (3 proyectos)

- Centro de Investigación para la Promoción de Tecnologías Similares (S)
- Centro de Investigación de Higiene Alimentaria (S)
- Proyecto para el Desarrollo y Evaluación del Control de Calidad de Productos Biológicos (S/AF)
- Proyecto para la Promoción de la Educación Profesional Fase 2 (S/AF)
- Mejoramiento de las Tecnologías de Seguridad Marina (M)

Tailandia (1 proyecto)

- Proyecto para el Programa de Control de la Liberación de S/AF

África

Gambia (1 proyecto)

- Proyecto del Instituto Memorial Hospital Fase 2 (S/AF)

Costa de Marfil (1 proyecto)

- Proyecto de Entrenamiento en Uso de Maquinaria Agrícola para el Cultivo de Arroz con Pajote (S/AF)

Kenya (2 proyectos)

- Instituto de Ingeniería NUS (S/AF)
- Colegio de Agricultura y Tecnología Programa de Universidad de la Universidad de Jomo Kenyatta (S/AF)
- Instituto de Ingeniería y Tecnología de Kenia (S/AF)
- Proyecto para la Investigación y Control de Enfermedades Parasitarias (S/AF)
- Proyecto para la Investigación y Control de Enfermedades Parasitarias Fase 2 (S/AF)
- Proyecto para la Promoción de la Educación Profesional (S/AF)
- Proyecto para el Desarrollo de la Agricultura de Pajote en Kenia (S/AF)
- Proyecto de Entrenamiento en Seguridad Social Fase 2 (S/AF)

Mali (2 proyectos)

- Proyecto de Ciencias de Salud Comunitaria (S/AF)
- Proyecto de Investigación para la Acuicultura de Escala Menor de Especies Acuáticas en Vertederos (S)

Mauricio (1 proyecto)

- Proyecto de Recursos (Pesquero y Conservación Ambiental) (S/AF)

Tanzania (1 proyecto)

- Proyecto de Servicios de Salud Materno Infantil (S/AF)
- Proyecto de Servicios de Salud del Hospital Fase 2 (S/AF)

Proyecto del Centro de Entrenamiento Agrícola del Ministerio (S/AF)

Zambia (2 proyectos)

- Proyecto para el Control de Enfermedades Parasitarias (S/AF)
- Proyecto de Educación Veterinaria de la Universidad de Zambia Fase 2 (S/AF)

Zambia (1 proyecto)

- Proyecto para el Control de Enfermedades Parasitarias (S/AF)

Centro y Sudamérica

Argentina (5 proyectos)

- Proyecto de Estudios de Patógenos (S/AF)
- Evaluación y Manejo de Recursos Pesqueros (S/AF)
- Proyecto de Investigación de Virus de Hepatitis (S/AF)
- Proyecto del Centro de Entrenamiento en Informática (M)
- Proyecto de Conservación de Energía Industrial (M)

Bolivia (2 proyectos)

- Sistema de Salud y Atención Médica para las Partes en Santa Cruz (S/AF)
- Proyecto del Centro de Investigación para el Desarrollo Pesquero (S/AF)
- Proyecto de Mejoramiento del Rancho Yacare (S/AF)

Brasil (12 proyectos)

- Proyecto de Descontaminación Tecnológica en Materiales (S)
- Centro de Diagnóstico e Investigación Sistemática de la Universidad de Campinas (S/AF)
- Proyecto para el Desarrollo de la Salud Pública en el Noroeste de Brasil (S/AF)
- Proyecto para el Mejoramiento de la Salud Materno-Infantil en el Nordeste de Brasil (S/AF)
- Proyecto de Cooperación en Investigación Agrícola en el Amazonas (S/AF)
- Proyecto de Investigación sobre la Conservación Ambiental y el Control de la Erosión del Suroeste (S/AF)
- Proyecto para el Desarrollo de la Agricultura Sostenible y la Conservación de Recursos Naturales en la Región de Ceará (S/AF)
- Proyecto de Investigación de Sanguis en el Amazonas Brasileño (S/AF)
- Proyecto de Investigación en Horticultura de Frutas Verdes en el Sur de Brasil (S/AF)
- Centro de Entrenamiento para el Control de la Contaminación Verde (M)
- Proyecto para el Manejo de Desechos Industriales (M)
- Proyecto del Instituto Brasileño de Calidad y Producción (M)
- Mejoramiento de (Selección de la Tecnología de Función de las Propiedades y Mecanismos Industriales (M)

Chile (1 proyecto)

- Centro de Entrenamiento en Telecomunicaciones Digitales (S)
- Centro Nacional del Medio Ambiente (S/AF)
- Proyecto para el Control de la Erosión y Restauración en Cuencas de Acuíferos Superficiales (S/AF)
- Proyecto del Centro de Entrenamiento en Seguridad Marina y Medio Ambiente (M)

Colombia (1 proyecto)

- Proyecto para el Desarrollo de la Agricultura de Pajote con Fideicomiso (S/AF)

Costa Rica (2 proyectos)

- Proyecto para la Detección Temprana del Cáncer Gástrico (S/AF)
- Centro de Entrenamiento de Industrias y Personal Técnico para el Desarrollo Industrial de América Central (M)

República Dominicana (2 proyectos)

- Proyecto de Investigación y Clínica de Enfermedades Gastroenterológicas (S/AF)
- Proyecto para el Desarrollo del Cultivo de la Piñera Fase 2 (S/AF)

Ecuador (1 proyecto)

- Proyecto del Centro Nacional de Investigación Marina y Acuicultura (S/AF)

Guatemala (1 proyecto)

- Proyecto de Investigación para el Control de Enfermedades Parasitarias (S/AF)

Honduras (2 proyectos)

- Proyecto para el Desarrollo de la Producción Pesquera (S/AF)
- Proyecto para el Desarrollo Tecnológico de Pesca y Acuicultura (S/AF)

México (3 proyectos)

- Proyecto de Promoción de Derechos Sociales (S/AF)
- Proyecto del Centro Nacional de Actualización Docente de la Dirección General de Educación Tecnológica Industrial (S)

Proyecto del Centro Nacional de Investigación y Capacitación Ambiental (S)

- Proyecto de Purificación de Agua y Salud Materno-Infantil (S/AF)
- Proyecto de Desarrollo Agrícola en Fincas Verdes en Zonas Rurales (S/AF)
- Proyecto de Mejoramiento de Técnicas para la Producción de Hortícolas en el Estado de Morelos (S/AF)
- Proyecto de Tecnología de Operación de Partes de Servicio de Motores (M)
- Proyecto del Centro de Entrenamiento en Seguridad de Refinerías (M)

Paraguay (2 proyectos)

- Proyecto del Centro de Entrenamiento en Telecomunicaciones (S)
- Proyecto para el Mejoramiento de la Escuela Náutica Paraguaya (S)
- Proyecto de Desarrollo Técnico para la Conservación de Bosques (S/AF)

Paraguay (1 proyecto)

- Centro de Entrenamiento en Telecomunicaciones (S/AF)
- Proyecto de Salud Comunitaria (S/AF)
- Promoción de la Cultura de Grandes Elecciones (S/AF)
- Proyecto para el Mejoramiento de la Comercialización de Frutas y Hortícolas (S/AF)
- Proyecto para el Desarrollo Rural en la Región Sur de Par (S/AF)
- Proyecto de Entrenamiento Forestal en la Región Oriental de Paraguay (S/AF)
- Proyecto de Control de Calidad para la Industria Textil (S)

Uruguay (1 proyecto)

- Proyecto de Entrenamiento Pesquero Regional (S/AF)

Uruguay (2 proyectos)

- Proyecto de Cooperación para el Mejoramiento de Relaciones con los Bosques (S/AF)
- Proyecto para la Promoción de Actividades Forestales (S/AF)
- Proyecto de Mejoramiento de Tipos de Cultivos (S/AF)

Océania

Polinesia Francesa (1 proyecto)

- Proyecto de Investigación Forestal Fase 2 (S/AF)

Santa Helena (1 proyecto)

- Proyecto para la Promoción de la Atención Primaria de Salud (S/AF)

Tonga (1 proyecto)

- Proyecto de Investigación (Pesquero y Acuicultura) (S/AF)

Europa

España (2 proyectos)

- Proyecto del Centro de Estudios Energéticos (M)
- Proyecto para el Desarrollo de la Productividad (M)

Francia (1 proyecto)

- Proyecto de Investigación de Técnicas de Computo (S)

Países Bajos (1 proyecto)

- Proyecto para el Ajuste del Sistema de Pajote (S/AF)

Irlanda (23 proyectos)

NOTA: Esta lista corresponde a todos los proyectos que se han ejecutado en el período de ejecución de la ODA en el período 1986-1996 (del 1 de julio de 1986 al 31 de marzo de 1997).

Por lo consiguiente, nuestra tarea es responder, con precisión, al contenido tan diversificado de la cooperación. Para eso es necesario conocer, en detalle, el contenido de la solicitud del país local y su nivel de desarrollo técnico-tecnológico; preocuparnos para que el proyecto que se formule realmente cubra las necesidades del país local. Además, es indispensable saber combinar las diferentes modalidades de cooperación, reforzar nuestro sistema de reclutamiento de expertos a través de una colaboración con las entidades locales autónomas, y fortalecer el sistema de apoyo al proyecto en Japón.

Con la extensión de las regiones en que se realizan los proyectos, por otra parte, muchos expertos trabajan en condiciones de vida difíciles. Por lo tanto, siempre estamos teniendo un cuidado especial en la seguridad y la salud de los expertos al llevar a cabo un proyecto.

Minería e Industria

En el sector de minería e industria, las actividades de la JICA abarcan muchas áreas, desde el apoyo a las industrias locales, a menudo de pequeñas y medianas empresas de corte tradicional, hasta la formación y consolidación de las industrias básicas, que son fundamentos del desarrollo económico para el futuro de un país.

En el año fiscal 1996, se llevaron a cabo 40 proyectos en 19 países. Especialmente en los años recientes, con el rápido avance de la industrialización de los países en vías de desarrollo, se hace muy importante el ordenamiento de infraestructuras básicas para el fomento industrial, como la normalización industrial, el control de calidad y el aumento de la productividad. Al mismo tiempo, se presentan solicitudes de transferencia tecnológica en los aspectos del conocimiento, en la protección ambiental y en la problemática de los energéticos, mostrándose, así, una diversificación y sofisticación del contenido de las solicitudes presentadas por los países en desarrollo.

Las características recientes de las actividades de cooperación en este sector se resumen en los siguientes 3 puntos:

El primer punto es la actitud muy seria hacia las medidas de conservación ambiental.

En los países en vías de desarrollo, se le da una prioridad primordial al desarrollo económico, y quedan rezagadas las medidas para la prevención de la contaminación ambiental. Esto

quiere decir que estos países tienen que invertir los recursos humanos y financieros limitados en el desarrollo preferentemente, y no tienen remanentes de estos recursos para invertir en el aspecto ambiental. Frente a estos problemas, la JICA ofrece proyectos (cooperación activa para la conservación ambiental), aprovechando las tecnologías de prevención de la contaminación ambiental acumuladas por las industrias japonesas, y proponiendo al país local las tecnologías más adecuadas a su realidad para prevenir la contaminación. Estos proyectos ofertados se inician rápidamente. En el año fiscal 1996, se están realizando 4 proyectos de este tipo, en Brasil, Malasia, Tailandia y China.

El segundo punto es la expansión de los apoyos para los países de transición hacia la economía de mercado.

Especialmente, la JICA está extendiendo su mano, activamente, a los países de Europa Oriental, de Asia Central y de Indochina. En el año fiscal 1996, realizó actividades de cooperación en Hungría, Bulgaria y Viet Nam, sobre los temas de aumento de la productividad, ahorro de energía y procesamiento de información, respectivamente.

El tercer punto es la coordinación entre los diferentes proyectos en apoyo de la promoción y liberalización del comercio e inversión, principalmente en los países de la ASEAN, en el marco de la APEC. En el año fiscal 1996, se celebraron 3 seminarios sobre el tema de la "normalización industrial", tomando como base los proyectos existentes en Filipinas, Tailandia y Singapur, con la participación de los países de la ASEAN.

De esta forma, la cooperación en el sector de minería e industria se está llevando a cabo para satisfacer necesidades muy diversificadas, desde el fomento de las industrias locales tradicionales, hasta la transición hacia la economía de mercado.

Un experto asesora a su personal de coparticipante en la Facultad de Veterinaria de la Universidad de Zambia



Aceptación de Becarios

Programa de Invitación de Jóvenes

Objetivos e importancia

La Aceptación de Becarios es considerada como el más fundamental de los trabajos que realiza la JICA, y tiene como objetivo proporcionar los conocimientos más requeridos y transferir las tecnologías más acordes a las necesidades de los países en vías de desarrollo a través de sus técnicos, investigadores y funcionarios gubernamentales que participan, como becarios, en los programas de capacitación en Japón o en algunos países en vías de desarrollo.

Como se puede observar en las discusiones sostenidas en el Comité de Asistencia para el Desarrollo (DAC)⁴ de la OCDE, la modalidad de Aceptación de Becarios es reconocida internacionalmente como una acción clave para llevar a cabo, de la manera más eficaz, la formación de recursos humanos y el ordenamiento institucional de los países en vías de desarrollo.

Desde su inicio en 1954, esta modalidad de Aceptación de Becarios ha venido aumentando su importancia, diversificando y haciendo más sofisticadas sus actividades. En el año fiscal 1996, 9,081 becarios (de nueva aceptación) de 148 países y 4 regiones participaron en diferentes pro-

gramas de capacitación. Desde el inicio hasta la fecha, el número de becarios que participaron en los programas de capacitación asciende a 122 mil aproximadamente.

Entre los becarios capacitados, hay algunos que se convirtieron en funcionarios gubernamentales de primera línea, como el caso del primer ministro de Mongolia, del ministro de salud de Paraguay o del ministro de turismo de Rumania, y otros muchos que están trabajando activamente en diferentes campos. En resumen, estas actividades de Aceptación de Becarios juegan el papel de semillero de los "líderes del mañana", de la creación de los recursos humanos que es la base del desarrollo socioeconómico de los países en vías de desarrollo.

Características de las actividades

La característica más notoria de estas actividades de Aceptación de Becarios es el lugar en que se llevan a cabo. A diferencia de otras modalidades de cooperación, que se realizan en el extranjero, las actividades de capacitación se llevan a cabo principalmente en Japón. En estas actividades participan no sólo los ministerios y

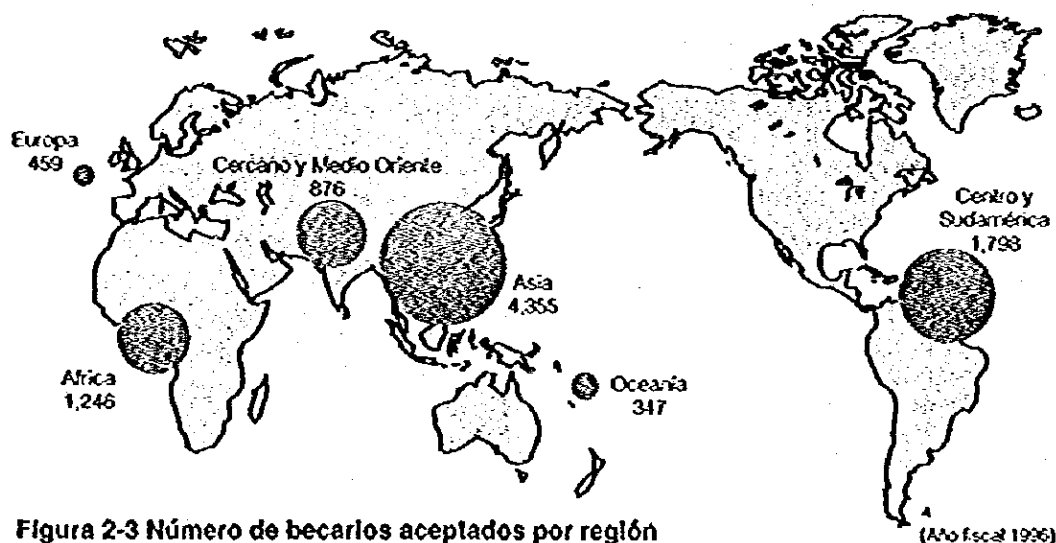


Figura 2-3 Número de becarios aceptados por región

agencias gubernamentales, universidades, institutos de investigación, hospitales y empresas que se responsabilizan de la capacitación en forma directa, sino también otras personas e instituciones que dan servicios de logística, como son los intérpretes, los coordinadores de la capacitación que los acompañan, las agencias de viajes, los hoteleros o el personal del Centro Internacional de Capacitación de la JICA, donde se hospedan los becarios, además de las organizaciones y grupos dedicados al intercambio internacional, y los habitantes de la comunidad en general.

Otra de las características es su diversidad: además de recibir becarios de alrededor de 150 países, que abarcan casi todos los países en vías de desarrollo en el mundo, los temas de los programas de capacitación son realmente variados.

También los programas de capacitación tienen una gran versatilidad, ya que pueden reaccionar ágilmente a las nuevas necesidades de cooperación de los nuevos países objeto de cooperación creadas por los problemas globales o por los cambios en la sociedad internacional.

Estas actividades de Aceptación de Becarios, que requieren del apoyo de muchas personas y de variadas formas, se llevan a cabo en diferentes lugares del territorio nacional de Japón, y proporcionan oportunidades no sólo de transferencia de tecnologías a los participantes, sino también de posibilidades de establecer una relación de

amistad y confianza entre las personas de diferentes países.

Tendencias recientes

Desde el derrumbe de la estructura de la Guerra Fría, se iniciaron actividades de capacitación para países que no habían sido objeto de cooperación hasta entonces, como son Palestina, los países de Asia Central, Bosnia-Herzegovina y los tres países bálticos. Para estos países de nuevo ingreso, estamos realizando cursos de capacitación basados en las necesidades específicas de desarrollo del país (o de la región) receptor(a), como son, por ejemplo:

- (1) Administración empresarial y educación elemental para Palestina.
- (2) Apoyo a la transición hacia la economía de mercado para los países de Asia Central.
- (3) Eliminación de las fugas de agua del sistema de agua potable para Bosnia.

En el año fiscal 1996, un 48.0% de los becarios provinieron de Asia, manteniendo el primer lugar. La segunda región más importante en este rubro fue Centro y Sudamérica (19.8%), seguida por África (13.7%), el Cercano y Medio Oriente (9.7%), Europa (5.0%) y Oceanía (3.8%). Desde el punto de vista de la tendencia histórica, en los años recientes es marcado el

Apoyo a la Cooperación Interregional de la APEC

—Para la promoción del comercio, la economía y la cooperación técnica en la región del Asia Pacífico—

En la sexta reunión de los jefes de estado de la APEC, celebrada en Indonesia en 1994, se propuso la iniciativa de los "Socios para el Progreso" (PPP), la que fue incluida en el comunicado conjunto de la reunión ministerial de la APEC, que se llevó a cabo en Osaka, el siguiente año de 1995. Posteriormente, con la inclusión de las diferentes opiniones de los países y regiones miembros, esta iniciativa se concretó en el proyecto "baseado en los cursos de Capacitación para Terceros Países", a partir de febrero de 1997.



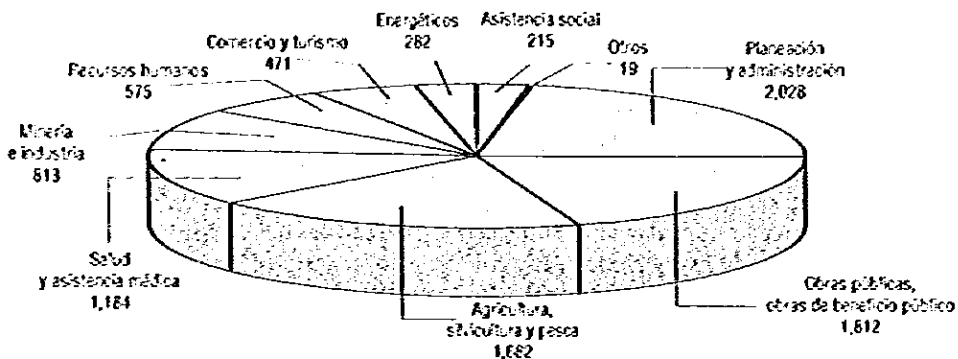
El proyecto que se inició se compone de 3 cursos: "Manejo del derecho de propiedad industrial", "Política de competencia" y "Normalización y certificación". La JICA envía de 5-7 expertos para cada uno de estos cursos, y varios otros más

son enviados de Australia y de Nueva Zelanda.

Se espera que estos cursos para terceros países contribuyan a la liberalización comercial y de inversión de los países y las regiones integrantes de la APEC, y a la promoción de la cooperación económica y técnica entre estos países y regiones, y que jueguen un papel importante para lograr la meta de "convertirse en una zona libre y abierta al comercio y a la inversión para el 2010 en el caso de los países industrializados y para el 2020 en el caso de los países en vías de desarrollo".

Figura 2-4 Número de becarios aceptados por sector

(Año fiscal 1996)



rápido crecimiento de las regiones de África, Europa y Oceanía.

Las actividades de capacitación también se realizan para responder a las nuevas tareas del desarrollo. Concretamente, en el área del medio ambiente, considerada como un serio problema a nivel global, y en los nuevos requerimientos de la asistencia, como la transición a la economía de mercado, el apoyo a la democratización y al bienestar social, y el papel de la mujer en el desarrollo (WID).*

En el campo del medio ambiente, por ejemplo, existen 102 programas de capacitación, como las medidas contra el calentamiento de la tierra, las técnicas de protección de los arrecifes coralinos, y las técnicas de manejo del ecosistema de manglares, etc. Como ejemplos de la capacitación en apoyo a la transición hacia la economía de merca-

do, contamos con 62 cursos en total; entre ellos podemos citar los siguientes programas:

- (1) Seminarios para la promoción de la economía de mercado, destinados a los países de la Europa Central y Oriental, Viet Nam y Siria.
- (2) Cursos para el manejo macroeconómico, para los países centroasiáticos.
- (3) Cursos para el ordenamiento del sistema jurídico y legal, para Viet Nam y Mongolia.

En las áreas del bienestar social y la mujer en el desarrollo, estamos realizando un curso sobre técnicas de asistencia a las personas con problemas visuales y auditivos, y un seminario para los funcionarios encargados de la problemática de la mujer, entre otros esfuerzos.

Para la JICA, promover que los países en vías de desarrollo se conviertan en donantes, es decir, el fomento de la "cooperación sur-sur", se conside-

Curso de Capacitación Específico por País sobre el Tema del Desarrollo Regional para Resolver el Problema de la Pobreza

—Apoyo al desarrollo regional de Perú—

En Perú, de una población total de 28 millones de personas, unas 420 mil viven en las zonas de la pobreza absoluta y la diferencia entre las ciudades y el campo es extremadamente grande. Para el gobierno del presidente Fujimori, el desarrollo regional es una tarea prioritaria.

En mayo de 1997, se celebró en Japón un curso de capacitación específico para Perú, sobre el tema del desarrollo regional, en que participaron 15 funcionarios de nivel medio, que trabajaban en la presidencia y en las agen-

cías públicas encargadas del desarrollo de las provincias.

La capacitación fue diseñada específicamente para ser útil para el desarrollo regional peruano, e incluyó conferencias sobre la situación actual y la historia del desarrollo regional, dadas en la Dirección General de Desarrollo de Hobbies, en la Universidad de Hobbies y en algunas otras instituciones.

Los participantes peruanos fueron muy entusiastas. Dicen que Perú es un país territorialmente muy grande y variado. Hay zonas de difícil acceso, pero noso-

tros vamos a transferir lo que hemos aprendido en Japón a cada una de las personas involucradas en el desarrollo regional en nuestro país, y seguramente lograremos salir de la pobreza.

Este curso fue llevado a cabo cuando la residencia oficial del embajador de Japón en Perú estaba ocupada, y no había visos de la liberación de las referencias. Sin embargo, la realización de este curso sirvió para que se supiera este infelizmente incidente y se profundice aún más la relación de amistad entre Japón y Perú.

ra como una tarea central. El mecanismo de la Capacitación para Terceros Países es un instrumento principal para este fin, pero se piensa que se requiere todavía de un esfuerzo mayor en este aspecto.

En el año fiscal 1996, se realizaron 99 cursos de Capacitación para Terceros Países en 23 países extranjeros, con una participación de 1,692 becarios. Entre los cursos más recientes se encuentran:

- (1) Cursos en Tailandia y Singapur, basados en el programa de gastos compartidos.
- (2) Cursos en Palestina, en apoyo a su proceso de pacificación.
- (3) Cursos en el marco de la APEC, basados en "Socios para el Progreso (PEP)".

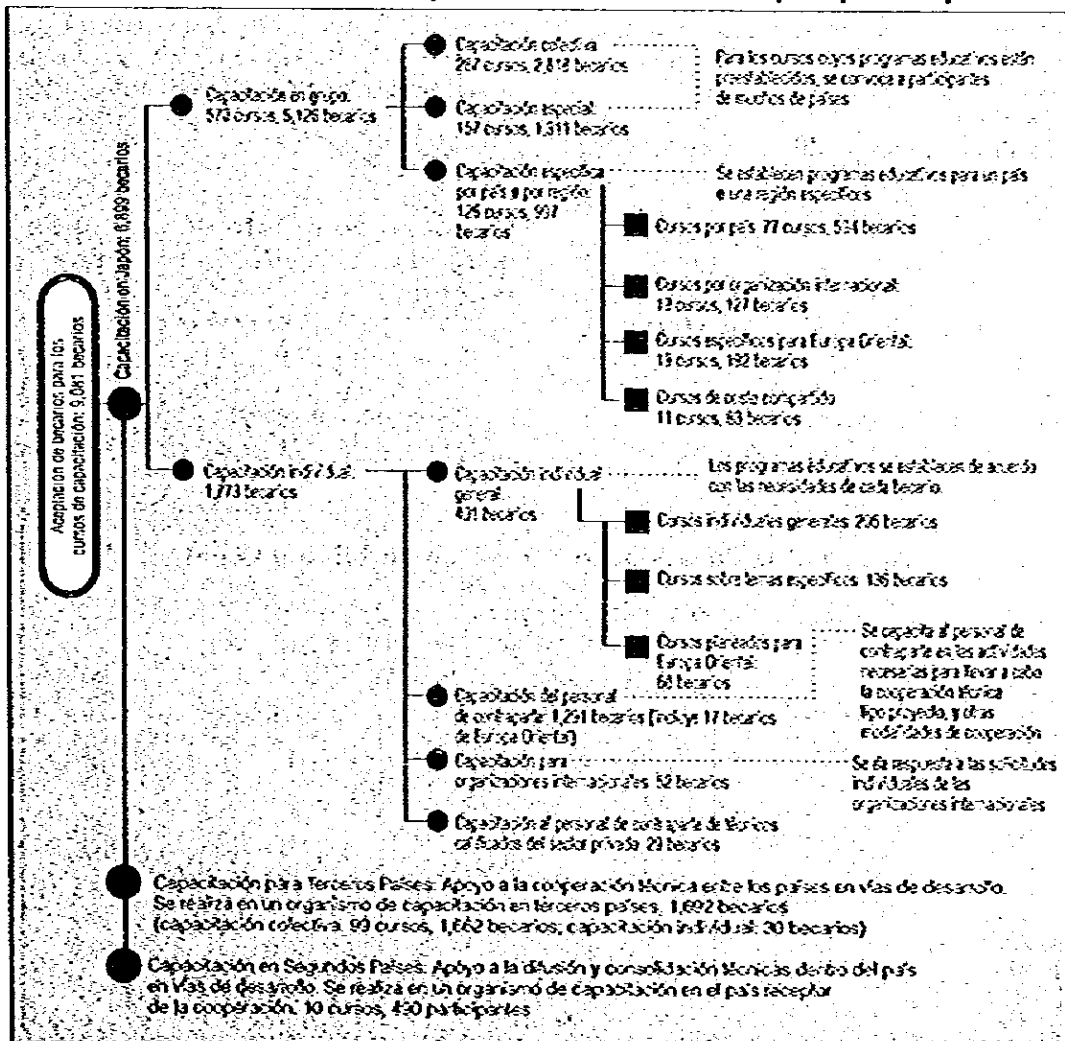
(4) Programas de coordinación con instituciones internacionales.

Aquí se pueden observar nuestros esfuerzos por formular programas que correspondan, rápidamente, a las necesidades del tiempo.

Tareas futuras de la Aceptación de Becarios

Al realizar las actividades de Aceptación de Becarios, lo más importante es conocer las necesidades reales de los países en vías de desarrollo en cuanto a la capacitación. Aunque el progra-

Figura 2-5 Número de becarios aceptados en el año fiscal 1996 por tipo de capacitación



ma de capacitación tenga un contenido muy completo y de alto nivel, si no está de acuerdo con las necesidades del país receptor, no se puede esperar resultados efectivos.

Para entender con más precisión las necesidades de los países receptores, y para responder con detenimiento a estas necesidades, la JICA ha modificado su estructura de la División de Capacitación, en una estructura sobre la base de regiones. De esta forma, esperamos establecer programas de capacitación más adecuados a un país o a una región. En forma concreta, estamos aumentando el número de cursos específicos para un país, ideados para satisfacer sus necesidades específicas de capacitación. También estamos realizando esfuerzos por conocer más de cerca las necesidades de capacitación de cada uno de los países receptores, enviando misiones de estudio o a través de los estudios realizados por nuestras oficinas de representación.

Otra tarea muy importante es el mejoramiento de la calidad de las actividades de capacitación. Para lograr esta meta, revisamos, por cada sector, los más de 570 programas de cursos colectivos de capacitación. Se celebran reuniones de revisión para mejorar el contenido de los programas y/o para modificarlos según los cambios de las necesidades de capacitación. Hasta ahora, se ha realizado este tipo de reuniones para las áreas del medio ambiente, de la agricultura, de la WID, de la industria, del procesamiento de información, y de la salud y asistencia médica.

Las actividades de capacitación no deben considerarse como una meta *per se*, sino como parte orgánica con otras actividades de cooperación, para aumentar su eficiencia en la formación de recursos humanos de los países en vías de desarrollo. En este sentido, es primordial que las actividades de capacitación mantengan una estrecha relación con otras actividades de cooperación, como el Envío de Expertos, la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, la Cooperación Financiera no Reembolsable, y la Donación de Equipos.

Como una política de la AOD, Japón enfatiza la participación de toda la población en este tipo de acciones. De acuerdo con esta política, al llevar a cabo nuestros programas de capacitación, procuramos que se hagan en la provincia, aprovechando las excelentes instalaciones de capacitación existentes en diferentes lugares del territorio nacional. Es una ventaja muy grande para promover la cooperación con participación nacional el que los cursos de capacitación se realicen en Japón.

Un menú completo de acciones para el desarrollo de recursos humanos

La JICA recibe en Japón alrededor de 7 mil becarios por año. Aparte, participan unas 2 mil personas en los cursos de Capacitación en Segundos Países¹ o en los cursos de Capacitación

Apoyo al Ordenamiento del Marco Jurídico y Legal en Camboya

—Curso de capacitación para los juristas, teniendo como eje central el sistema jurídico legal japonés—

El sistema jurídico de Camboya se constituye de 3 instancias: la Suprema Corte, el Tribunal Superior y el Tribunal Regional de cada provincia. Pero, de hecho, el sistema jurídico casi no está funcionando. Muchos abogados y jueces fueron asesinados o huyeron del país en la época de Pol Pot, y a pesar de que los nuevos jueces fueron designados después del establecimiento de la Comisión de la ONU para Camboya, su número absoluto es insuficiente.

En esta situación, Japón inició la capacitación de los juristas cambo-

yanos, para que logren el ordenamiento jurídico, que es el instrumento fundamental del gobierno. La capacitación se lleva a cabo con la colaboración del Ministerio de Justicia, la Corte Suprema y la Barra Nacional de Abogados de Japón. Su contenido cubre una área muy amplia: los sistemas de impartición y procuración de justicia, de defensoría, el resumen general del código penal, el código civil y el código de comercio, y el sistema de rehabilitación, de la defensa penal y de la solución de conflictos civiles. El

sistema jurídico japonés es una combinación del sistema de la Europa continental y del sistema anglosajón, y se espera que sirva de referencia para Camboya.

Aparte de Camboya, se planea este tipo de capacitación para Viet Nam y Laos, con el propósito de apoyar el ordenamiento de su sistema jurídico. El curso está formando la atención de muchas personas como un ejemplo de apoyo intelectual directo al proceso ordenador de organizaciones y sistemas nacionales.

para Terceros Países, por lo que aceptamos unos 9 mil becarios en total en nuestros programas de capacitación. La capacitación se hace en diferentes modalidades para aumentar la eficiencia, y para adecuarse mejor a las necesidades de los países receptores, pero fundamentalmente se puede dividir en dos categorías:

- (1) Aceptación de Becarios en Japón en cursos de capacitación en que se realiza la transferencia de tecnología* (cursos colectivos, individuales, o específicos para un país o para una región)
- (2) Aceptación de Becarios en un país extranjero en cursos de capacitación en que se realiza la transferencia tecnológica más adecuada a las condiciones sociales, culturales e idiomáticas de los países o de las regiones receptoras (Cursos de Capacitación en Segundos Países y Cursos de Capacitación para Terceros Países).

Sobre todo, los cursos de Capacitación en Segundos Países y para Terceros Países son mecanismos que llaman la atención, ya que tienen como objetivo difundir, de una forma más acor-

de a las necesidades de los receptores, las técnicas fundamentales en forma sistemática, por medio del país anfitrión (donde se realiza la capacitación), expandiendo las zonas beneficiadas de un país a una región.

Capacitación en Segundos Países: un medio para difundir los resultados de la Cooperación Técnica

Se llama Capacitación en Segundos Países la que se realiza por el personal formado en un proyecto de cooperación técnica de Japón, y va dirigida a sus connacionales y en su país.

Este método está reconocido como muy eficaz por los especialistas nacionales y extranjeros, porque significa una vía realmente eficiente para difundir la tecnología transferida a las otras zonas del país, y para elevar el nivel de vida de los habitantes. Como los instructores son los técnicos locales, que hablan el idioma local, la comunicación es directa y la tecnología trans-

Línea del Frente Regional de la Cooperación Internacional

Apoyar la Construcción Nacional de Sudáfrica por medio de Cursos de Capacitación Específicos

Centro de Capacitación Internacional de Nagoya (Prefectura de Aichi)

En la República de Sudáfrica, la política segregacionista del "apartheid" duró por un tiempo muy largo. Y por eso, a pesar de que en este momento existe una conciencia racial mucho más amorosa, todavía se consideran necesarias las medidas de apoyo para que los ciudadanos negros puedan trabajar por sí mismos.

Tomando en cuenta esta situación, el gobierno de Japón inició, en 1980 y en colaboración con el Plan de Educación y Entrenamiento para África del Sur de la ONU (UNEP/SA), que es uno de los fondos que tiene la ONU en relación con Sudáfrica, la Aceptación de Becarios honorarios por medio de la JICA, para apoyar a los ciudadanos negros de Sudáfrica y para formar los recursos humanos requeridos para la construcción de este país.

El "Curso de Capacitación Técnica Relacionada con las Obras Eléctricas para

la República de Sudáfrica" que se lleva a cabo en el Centro de Capacitación Internacional de Nagoya es uno de los cursos destinados a los ciudadanos negros sudafricanos.

Este curso se inició en el año fiscal 1982, con el propósito de recibir a los técnicos sudafricanos de las áreas relacionadas con obras eléctricas, y elevar su capacidad técnica, a través de conferencias, prácticas, visitas y discusiones. Se han recibido 33 becarios en este curso hasta ahora.

En el programa de capacitación se incluyen muchas horas de práctica, los trabajos de cableado, el uso del sistema CAD, y otros. En la visita de observación que hicieron a una instalación eléctrica en la ciudad de Hida Takayama, los becarios pudieron disfrutar de los bellos paisajes de nieve, y también del aroma

de flores, por la hospitalidad de la empresa anfitriona. Así, los becarios pudieron tener la oportunidad de apreciar la naturaleza y la cultura japonesas.

Apoyado por el apoyo y comprensión de las empresas privadas ubicadas en la ciudad y sus alrededores, este curso tiene una muy buena aceptación entre los becarios que anualmente participan en él.



ferida es de un nivel apropiado a la realidad del país.

Atención posterior para mantener el contacto humano

Los becarios que recibieron la capacitación regresan a su país y ocupan puestos de mando alto o de mando medio, y además son importantes como conocedores de Japón y de los japoneses, por haber convivido directamente con los japoneses a través de sus experiencias en nuestro país.

Por otra parte, es importante seguir dándoles apoyo y orientación para que puedan aprovechar mejor los resultados de la capacitación técnica recibida en Japón.

Además es de nuestro interés hacer el seguimiento de los becarios capacitados para reunir informaciones que puedan servir para mejorar los programas existentes o para desarrollar nuevos programas.

Para cubrir estas necesidades, la JICA envía misiones de seguimiento, proporciona materiales informativos a los ex becarios, apoya a las asociaciones organizadas por ellos, todo con el fin de dar atención posterior a nuestros ex becarios en sus países de origen.

Bases para la formación de recursos humanos esparcidas por todo Japón

Para realizar estas actividades de la Aceptación de Becarios, la JICA tiene 14 Centros Internacionales de Capacitación, en diferentes partes del territorio nacional, que sirven, al mismo tiempo, como lugar de hospedaje para los becarios extranjeros.

En el año fiscal 1996, fue inaugurado el Centro Internacional de Capacitación de Chugoku, para ampliar nuestras actividades de cooperación en la provincia y para estrechar aún más

Línea del Frente Regional de la Cooperación Internacional

Capacitación para Proteger la Herencia de los Patrimonios Culturales, Aprovechando las Ventajas que Ofrece la Región

Centro Internacional de Osaka (Prefectura de Osaka)

Las actividades que se realizan para proteger la cultura propia de cada región o cada país, y heredar los patrimonios de la humanidad a las generaciones futuras parecen no guardar ninguna relación con la cooperación técnica. Sin embargo, en esta área también la cooperación técnica de Japón está contribuyendo al mejoramiento del nivel de protección de los patrimonios culturales de diferentes países, a través de los cursos de formación de especialistas de los países en vías de desarrollo.

El Centro Internacional de Osaka está llevando a cabo 2 cursos de capacitación sobre las técnicas de protección, y colección y ordenamiento de bienes culturales, aprovechando su cercanía con Nara y Kioto, dos de las regiones japonesas con una larga historia cultural.

Uno de los cursos se refiere a las técnicas de reconstrucción y ordenamiento de los bienes culturales involucrados por medio de la excavación. Con la colaboración de la prefectura y de la ciudad de Kioto, y de otras instituciones, los participantes reciben el entrenamiento de acuerdo con un programa muy

diversificado, que abarca la tipografía, las técnicas de conservación, como el tratamiento químico, y las técnicas de reparación y de reconstrucción, en diferentes sitios de excavación y reparación en Kioto y en sus alrededores.

Para que los participantes becarios puedan elegir temas de su especialidad, el programa incluye opciones para asistir a clases y conferencias especializadas sobre la conservación y reparación de los edificios y de la imagen urbana. Este curso tiene una duración de 5 meses, y en estos 5 años tuvo una participación de 32 personas.

Uno curso se centra las técnicas de museografía, es decir, sobre la colección y exposición de bienes culturales excavados. En el caso de este curso, existe un período de capacitación común de 3 meses, después del cual los participantes son asignados, según sus especialidades, a diferentes museos en las prefecturas de Osaka y de Nara, como el Museo Nacional de Etnología y otros. Allí reciben una asesoría técnica individual muy detallada en las áreas de colección, conservación, exposición y otras

necesarias para la operación de un museo, durante 6 meses.

Los 25 becarios que participaron en este curso en los 3 años recientes, están trabajando en los museos de sus respectivos países, para ofrecer a la gente la exposición de los valiosos bienes culturales de su país.



nuestros lazos con las entidades locales autónomas.

Ofrecer mejores condiciones de capacitación

Los cursos de capacitación de la JICA se dan en inglés en principio, pero en algunas ocasiones se les dan clases de japonés a los becarios, según sea la necesidad. Estas clases de japonés se dividen entre las clases generales (nocturnas), que pretenden mejorar la comunicación diaria y profundizar la comprensión de la cultura japonesa, y las clases intensivas (de día), que se dan a los becarios que requieren del conocimiento del idioma por las necesidades de la capacitación.

Antes del inicio de la capacitación técnica, normalmente los becarios reciben un curso de orientación de 3 días, como una introducción al contenido de la capacitación, a los usos y costumbres de la vida diaria, y a la comprensión de la sociedad y cultura japonesas.

Para que estos becarios logren alcanzar las metas de capacitación en Japón, en un entorno muy diferente del que están acostumbrados en su país de origen, es indispensable que mantengan su salud llevando una vida saludable y fructífera, por lo que los Centros Internacionales de Capacitación tienen programas muy diversificados de actividades recreativas, como viajes en autobuses, teatro y cine, torneos deportivos, fiestas y home-stays.

Los Centros también tienen un médico y una enfermera asignados, quienes dan servicios de consulta médica y de primeros auxilios. En casos necesarios, se les recomiendan instituciones médicas apropiadas.

Expectativas hacia la asociación de ex becarios

La primera asociación de ex becarios de la JICA se formó en 1967, hace 30 años, en Filipinas, por iniciativa de las personas que habían recibido la capacitación en Japón, y que querían seguir profundizando lo estudiado, y mantener sus lazos con Japón para conocer, con mayor profundidad, los diferentes aspectos de nuestro país y también deseaban intercambios con otros ex becarios. A partir de entonces, asociaciones si-

milares nacieron una tras otra en otros países, y se llegó a contar con 73 de ellas en 67 países, en marzo de 1997. Además, existen movimientos para establecerlas en varios otros países.

Las asociaciones de ex becarios se coordinan con la oficina de la JICA y la embajada de Japón en el país local para realizar sus actividades y fomentar la amistad entre sus miembros. Sus miembros se han convertido en un puente de amistad e intercambio entre su país y Japón. Para la JICA es un medio para reunir informaciones y para escuchar las voces vivas de los países receptores, lo que le servirá para hacer más eficientes sus actividades, empezando por la de la Acceptación de Becarios.

Acceptación de becarios de ascendencia japonesa

La JICA ha venido desarrollando una capacitación para los descendientes de los emigrantes japoneses como una parte de las actividades relacionadas con la emigración. A partir de 1996, esta actividad fue integrada a la "cooperación técnica a través de los descendientes de los emigrantes", y se realiza con el presupuesto correspondiente a la Acceptación de Becarios Técnicos, con el nombre de "Acceptación de Becarios de ascendencia japonesa".

Esta actividad de Acceptación de Becarios de ascendencia japonesa tiene el objetivo de invitar a Japón a los descendientes de emigrantes japoneses de los países de Centro y Sudamérica, para que sean capacitados y adquieran tecnologías y conocimientos en las áreas necesarias para el desarrollo de la colonia japonesa o de la sociedad que la rodea. En el año fiscal 1996, se recibieron 176 becarios de ascendencia japonesa en las áreas de enseñanza del japonés, agricultura y medicina.

Programa de Invitación de Jóvenes

Objetivos y resultados

Por medio del Programa de Invitación a los Jóvenes, la JICA invita a jóvenes de los países en vías de desarrollo durante un mes a Japón, como

una parte de la cooperación técnica. Su objetivo es que estos jóvenes, soportes del desarrollo futuro, conozcan el desarrollo que tiene Japón en el campo de su especialidad, y además convivan con los jóvenes japoneses pertenecientes a la misma generación, profundicen la comprensión mutua y establezcan relaciones de amistad con ellos.

Este programa se inició en mayo de 1983, con motivo de la visita del entonces primer ministro Nakasone a los países de la ASEAN. En el siguiente año, 748 jóvenes de los países pertenecientes a la ASEAN fueron invitados a Japón. A partir de entonces, el número de países y de jóvenes participantes en este programa se amplió: en 1996, 1,555 jóvenes fueron invitados de un total de 73 países y regiones: los países de la ASEAN, los países indochinos, países y regiones de Oceanía, China, Corea del Sur, países de Asia Suroeste, Myanmar, Mongolia y países africanos. En estos 13 años, hemos recibido 15,009 jóvenes a través de este programa.

Los requisitos para participar en este programa son: en el caso de los países de la ASEAN, los jóvenes (de 18 a 35 años) que trabajen en las áreas de educación, desarrollo social, agricultura, protección ambiental, bienestar social, y salud y asistencia médica. En el caso de los países de fuera de la ASEAN, los trabajadores modelo, funcionarios del gobierno, dirigentes de movimientos juveniles, o los que trabajen en el desarrollo económico, en otras palabras, los jóvenes que tengan liderazgo en la sociedad.

Método de invitación

Normalmente, se organizan grupos por país y por sector, pero en algunos casos se forman grupos multinacionales en un sector. Los invitados permanecen un mes en Japón, con el siguiente programa:

Antes de salir del país de origen, los jóvenes participantes normalmente tienen que destinar unos días para un curso de preparación.

En la primera semana en Japón, se les da un curso de introducción a la sociedad y la econo-

Línea del Frente Regional de la Cooperación Internacional

El Intercambio Nacido del Programa de Invitación de Jóvenes "Aia del Joven" de la Ciudad de Tatebayashi

Sucursal de Kanto (Prefectura de Saitama)

La ciudad de Tatebayashi se ubica en el extremo oriental de la prefectura de Gunma, en el límite con las prefecturas de Saitama y Tochigi. Es una ciudad antigua con menos de 80 mil habitantes, desarrollada alrededor de un castillo.

Fue en el año fiscal 1968, cuando esta ciudad se convirtió, por primera vez, en el sitio de implementación del Programa de Invitación a los Jóvenes. En aquel entonces, el "Comité Prefectural de Gunma para la Implementación del Programa de Invitación de Jóvenes de los Países de la ASEAN" recibió el encargo de la JICA para realizar las actividades correspondientes. Posteriormente, en 1983 se organizó el "Comité de la Ciudad de Tatebayashi para la Implementación del Programa de Invitación de Jóvenes de los Países de la ASEAN", que se hizo cargo de la planeación y la operación del programa municipal de la invitación de jóvenes en forma ordinaria.

Lo que llama la atención es que con motivo de la participación en este programa, la ciudad inició, por su propia

cuenta, un programa de intercambio de jóvenes trabajadores con los países de la ASEAN. Este programa se llama "Aia del Joven", y consiste en enviar a los jóvenes ciudadanos a los países de los jóvenes extranjeros que llegan a la ciudad por medio del programa de invitación. El grupo núcleo de este programa municipal son las familias que reciben a los jóvenes extranjeros en sus casas, a través del "Torne Stay", que forma parte del programa de invitación. El país que se visita es Indonesia, país con el que la ciudad tiene una relación muy estrecha por medio del programa de invitación.

Hasta el cuarto envío de jóvenes de Tatebayashi (7 personas) realizado en 1986, se habían organizado los envíos y las invitaciones alternadamente, aunque de manera no muy regular. El número total de los jóvenes enviados a Indonesia en estos años asciende a 45. Los jóvenes permanecen una semana en Indonesia, se quedan en la casa de los jóvenes indoneses invitados a Japón, y conocen de cerca la realidad de este país.



Los jóvenes de Tatebayashi en Indonesia

Este tipo de "intercambio recíproco" es común en cualquiera organización colaboradora del Programa de Invitación de Jóvenes en la provincia a nivel personal, pero el caso de Tatebayashi es el único en la región de Kanto, de una entidad local autónoma que realiza este tipo de actividades de manera organizada.

Si podemos aumentar el número de organizaciones colaboradoras que realicen el tipo de intercambio llevado a cabo por la ciudad de Tatebayashi, seguramente se hará aún más significativo el Programa de Invitación de Jóvenes.

mfa japonesas; es un curso explicativo. En la segunda semana, visitan varias instituciones en Tokio, y se celebra un seminario. En la tercera y la cuarta semanas, visitan instituciones fuera de Tokio, e intercambian opiniones con jóvenes japoneses. También se alojan en las casas de familias japonesas. En el año fiscal 1996, se recibió a estos jóvenes en las 44 entidades locales autónomas. Finalmente se hace un viaje, visitando lugares como Hiroshima y Kyoto.

En los países pertenecientes a la ASEAN, hay asociaciones de participantes de este programa. A partir del año fiscal 1987, se celebran reuniones de intercambio de información entre los representantes de estas asociaciones; en el año fiscal 1996, la reunión fue en Singapur, donde se discutieron algunas ideas para apoyar y fortalecer el programa.

También estamos enviando equipos de atención posterior a los países participantes del programa. Estos grupos se componen de los jóvenes japoneses que intercambiaron opiniones con los jóvenes extranjeros participantes, de los miembros de las familias que ofrecieron sus casas para su alojamiento, y de los encargados del programa de diferentes instituciones involucradas.

En el año 1996, estos grupos se enviaron a 6 países de la ASEAN y China, y se reunieron con los ex participantes del programa. Aparte, en los años recientes se observan muchas iniciativas para reanudar las actividades de intercambio, para desarrollar la amistad creada entre los participantes del programa, a nivel individual, de grupos pequeños o de entidades locales autónomas.



Uno de los jóvenes visita una primaria

Envío de Expertos Técnicos

El Envío de Expertos Técnicos se realiza a solicitud de los países en vías de desarrollo, para contribuir al desarrollo de recursos humanos, al ordenamiento institucional y a la construcción nacional de estos países a través de la transferencia de tecnologías y conocimientos acordes a la realidad del país receptor en las áreas solicitadas. Es una de las modalidades más fundamentales e importantes de la cooperación técnica.

El Envío de Expertos Técnicos se lleva a cabo en relación con los proyectos de la Cooperación Técnica Tipo Proyecto o de la Cooperación para el Desarrollo, o a solicitud específica de los países en vías de desarrollo y de las instituciones internacionales. El último caso se llama, genéricamente, Envío de Expertos Individuales.

Generalmente, los expertos individuales se asignan a dependencias administrativas, instituciones de investigación y de educación y/o de entrenamiento pertenecientes a los gobiernos de los países en vías de desarrollo, donde asesoran a los funcionarios, investigadores y técnicos del país local (a estas personas se les llama "el personal de contraparte"). Por ejemplo, los expertos asesoran el proceso de establecimiento de políticas, dirigen la educación, el entrenamiento o la investigación, y orientan la operación y el mantenimiento de las máquinas e instalaciones.

Los expertos enviados a solicitud de las organizaciones internacionales trabajan en las oficinas centrales o en los proyectos que realizan estas organizaciones.



Proyecto de acuicultura en Zambia, que se realiza por el Envío de Expertos Individuales

Características de los expertos Individuales

Las características más distintivas de los expertos individuales son: la gran diversidad de sus áreas de acción; la colaboración directa con la construcción nacional, como el ordenamiento de instituciones y sistemas básicos de una nación; y la estrecha relación que tienen con otras modalidades de cooperación económica y técnica.

La característica más reciente de los trabajos de los expertos individuales es la creciente demanda de especialistas que puedan dar sugerencias a nivel político, no sólo en los ministerios operativos, como el de Agricultura o de Obras Públicas, sino también en las áreas cercanas a la toma de decisiones políticas, como el Ministerio de Hacienda y la Oficina del Primer Ministro. Para cubrir estas necesidades, es necesario tener un mejor sistema de reclutamiento de expertos pero, de todos modos, es un campo del que se espera mucho, como un nuevo horizonte de desenvolvimiento para ellos.

La expansión como la actividad núcleo para el desarrollo de recursos humanos

Desde el primer envío de 28 expertos a los 5 países del Asia Sureste, efectuado en el año fiscal 1955, con base en el Plan Colombo*, se enviaron hasta el año fiscal 1996 21,110 personas a numerosos países del mundo, incluyendo algunos industrializados. En el año fiscal 1996, 1,807 expertos fueron enviados al exterior, incluyendo a las personas que continúan en su asignación desde el año anterior.

El desglose regional de los expertos de nuevo envío (1,005 personas) en el año fiscal 1996 fue:

- | | |
|-------------------------------------|---------------|
| (1) Asia | : 563 (56.0%) |
| (2) Cercano y Medio Oriente | : 101 (10.0%) |
| (3) África | : 48 (4.8%) |
| (4) Centro y Sudamérica | : 195 (19.4%) |
| (5) Oceanía | : 20 (2.0%) |
| (6) Europa | : 44 (4.4%) |
| (7) Organizaciones internacionales: | 34 (3.4%) |

Estos expertos tienen especialidades muy variadas, que van desde las áreas técnicas, como agricultura, minería e industria, transporte, electricidad y comunicación, energía nuclear y electrónica, hasta áreas más amplias, como desarrollo económico y medio ambiente.

Tradicionalmente, para buscar a los expertos se pedía la recomendación de ministerios y agencias, entidades locales autónomas, universidades y empresas, y de las personas recomendadas se seleccionaba a los elegidos. Sin embargo, en los años recientes se está diversificando la solicitud de los países en vías de desarrollo, y están aumentando los casos de envío de especialistas en desarrollo y de los especialistas asociados pertenecientes a la JICA, o de las personas seleccionadas de entre las registradas como candidatos para expertos en el Instituto para la Cooperación Internacional.

Diferentes tipos de envío de expertos individuales

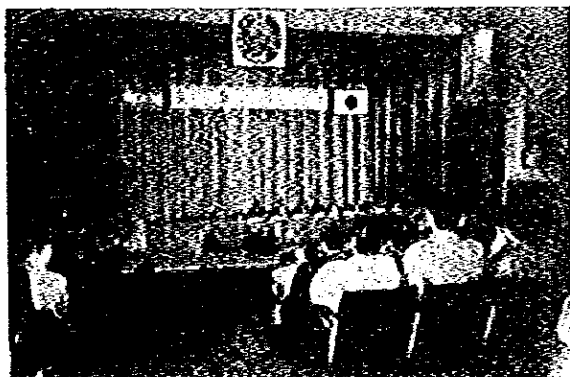
La modalidad del Envío de Expertos Individuales se divide en diferentes tipos de acuerdo con su objetivo, periodo de asignación y contenido de la cooperación, pero más comúnmente se dividen en dos: el envío bilateral y el envío multilateral.

Envío bilateral

En esta modalidad, los expertos se envían basándose en las solicitudes individuales que se reciben de los gobiernos de los países en vías de desarrollo; en el año fiscal 1996, 1,715 expertos (744 de asignación continua, 971 nuevos) fueron enviados de esta forma. En este número están incluidos los expertos asignados a los siguientes programas especiales:

1. Apoyo Central para las Políticas Importantes

Es un nuevo mecanismo establecido en el año fiscal 1995, y consiste en dar apoyos, a través de la aportación de conocimientos, a los países ex socialistas en su proceso para salir de su antiguo sistema político y para convertirse en economías de mercado. Se da apoyo a la formulación de las políticas fundamentales de un país, como las fiscales y financieras, en el desarrollo de recursos humanos, en el ordenamiento del marco jurídico, y en la formación de personas encargadas de las tareas centrales de una nación. En el año fis-



Seminario organizado por un experto que trabaja para el Apoyo Central para las Políticas Importantes en Uzbekistán.

cal 1996, se enviaron 12 expertos a Viet Nam, Polonia y Uzbekistán.

2. Cooperación en Investigación*

Es un programa de investigación conjunta entre los investigadores japoneses y los investigadores de los países receptores, sobre temas que contribuyan al desarrollo socioeconómico del país receptor. Se inició en el año fiscal 1977, y en el año fiscal 1996 se enviaron 110 expertos (30 de asignación continua y 80 nuevos) a 13 países, para 17 proyectos de investigación, como "Sismología" en Egipto y "Medidas contra Suelos Blandos" en Tailandia.

2. Envío en Equipo de Expertos Individuales

Se envían los expertos individuales en equipo, para dar asesorías y sugerencias sobre temas técnicos específicos. Esta modalidad se inició en el año fiscal 1989. En el año fiscal 1996, 108 expertos (42 de asignación continua y 66 nuevos) fueron enviados a 15 países, para 26 temas, como el "Apoyo para el Establecimiento e Implementación de las Políticas de Desarrollo Regional en el Este" de Indonesia, y "Ciencias y Técnicas de la Higiene Laboral" en Brasil.

3. Cooperación para la Revitalización

Esta modalidad tiene el objeto de revitalizar los equipos e instalaciones caídos en obsolescencia por la falta de capacidad técnica y/o financiera, introduciendo las técnicas de mantenimiento y control adecuadas. En el año fiscal 1996, se enviaron expertos en 5 temas a 5 países, que incluyen a México y a Camboya, para un total de 14 (6 de asignación continua y 8 nuevos).

4. Envío de Trabajadores Calificados del Sector Privado

Se envían trabajadores calificados de empresas privadas de las ramas de la construcción naval, siderúrgica y acerera, metalmeccánica y otras, a las instituciones y empresas pertenecientes a los gobiernos de los países en vías de desarrollo, para asesorar técnicamente al personal local. Al mismo tiempo, se pretende formar técnicos japoneses con experiencia en el extranjero, personal que necesitan las industrias japonesas para enfrentar la internacionalización de sus negocios. Se inició en el año fiscal 1987, como un proyecto conjunto con la Corporación para la Promoción de Empleos.

En el año fiscal 1996, 37 expertos (21 de asignación continua y 16 nuevos) fueron enviados a 5 países, Indonesia y Jordania, entre ellos.

Envío multilateral

Son envíos de expertos que se realizan a solicitud de los organismos internacionales, como la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico (ESCAP) y el Centro de Desarrollo Pesquero en el Asia Sureste (SEAFDEC). En el año fiscal 1996, se enviaron 92 expertos (58 de asignación continua y 34 nuevos) a 23 organismos internacionales.

Aparte, existe el mecanismo de los Expertos para las Colonias Japonesas, que trabajan en las colonias japonesas en el extranjero, para captar sus necesidades y transferir técnicas y tecnolo-

gías a nivel popular, y el Envío de los Expertos de Terceros Países, que tiene el propósito de sacar ventajas de los especialistas de los países en vías de desarrollo para que nuestra cooperación sea más efectiva, y también para promover la cooperación sur-sur*. A través de estos mecanismos, 8 Expertos para las Colonias Japonesas y 15 Expertos de Terceros Países fueron enviados en el año fiscal 1996.

Envío de misiones de estudio

Para que el envío de los expertos individuales se realice con eficacia, se efectúan los siguientes estudios:

Estudio preliminar

Antes del envío de expertos, se realiza un estudio para conocer los antecedentes de la solicitud, el programa de transferencia de tecnología*, el contenido del trabajo y las condiciones de vida locales. En el año fiscal 1996, se enviaron 22 misiones de este tipo.

Estudio y orientación

En los países donde los expertos están trabajando, se hace este estudio para conocer los problemas que enfrentan en el trabajo y en la vida personal, y se da asesoría para solucionarlos. En el año fiscal 1996, se enviaron 13 misiones para este fin.

Envío de Expertos Asesores del Sector Privado

—Envío de expertos fruto de la coordinación entre el gobierno y el mundo empresarial—

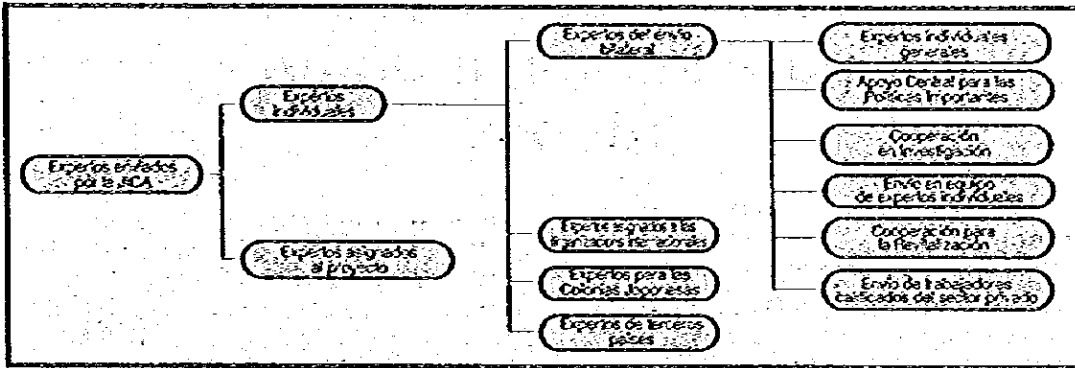
Los países de Indochina, Asia Central, Medio Oriente y África están llevando a cabo las medidas para transformarse en economías de mercado, para lograr un crecimiento económico más estable. En los años recientes, en estos países están aumentando las demandas por las asesorías basadas en los conocimientos y experiencias del sector privado, en las áreas de promoción de exportación, fomento de inversión, privatización de empresas estatales y reestructuración industrial.

Japón ha logrado una recuperación económica y un crecimiento acelerado después de la Segunda Guerra Mundial, y por eso se espera que envíemos expertos con los conocimientos y los conocimientos producidos de sus experiencias.

Por otra parte, el aumento de la conciencia hacia la cooperación internacional de los recientes años está motivando al mundo empresarial japonés a acercarse activamente al gobierno, para apoyar los países en vías de desarrollo. Con el propósito de coordinar con las

iniciativas del sector privado el envío de personal al extranjero, y para fortalecer el apoyo a los países en vías de desarrollo por medio del envío de personal de alta calidad del sector privado como asesores y consejeros de las instituciones gubernamentales o de empresas estatales del país receptor, se aprobó, a partir del año fiscal 1997, el presupuesto para el envío de "expertos asesores del sector privado", como un nuevo tipo de actividades de cooperación coordinada entre el gobierno y el sector privado.

Figura 2-6 Diferentes tipos del Envío de Expertos



Donación de Equipos para la Cooperación Técnica

Descripción

Por medio del programa de Donación de Equipos para la Cooperación Técnica se suministran:

- (1) Equipos que necesitan los expertos individuales, los voluntarios de edad madura, o los voluntarios japoneses para sus actividades de cooperación técnica en los países receptores.
- (2) Equipos que necesitan los becarios extranjeros capacitados en Japón para aplicar en su propio país la tecnología aprendida.

También se donan los materiales técnicos necesarios para la cooperación técnica, escritos (en inglés) y audiovisuales (narrados en inglés, francés, español y árabe). Todo esto tiene como objeto combinar, orgánicamente, los recursos humanos, materiales (equipos) e informativos (literatura y material didáctico audiovisual) para aumentar los impactos de la cooperación técnica. Para distinguir esta modalidad de otras, que también proporcionan equipos de donación, como la Cooperación Financiera no Reembolsable o la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, a menudo se le llama Suministro Independiente de Equipos.

Este programa se inició en el año fiscal 1964, por la Agencia de Cooperación Técnica con el Extranjero (OTCA), uno de los antecesores de la JICA, con un presupuesto de 50 millones de yenes. Los requerimientos de los países en vías de desarrollo fueron muy grandes desde el principio; en el primer año se recibieron 40 solicitudes que ascendieron a unos 150 millones de yenes, superando lejos el presupuesto disponible. Desde entonces, a medida que se difundió el propósito del programa, fue aumentando el monto de la donación, siguiendo la expansión de otros programas, como el Envío de Expertos. El programa también se mejoró en cuanto a su calidad, y desde el año fiscal 1970, se iniciaron los trabajos de seguimiento, como el suministro de piezas de refacción y el envío de grupos de estudio

y reparación, y a partir del año fiscal 1974, se envían también los grupos de orientación para la instalación de equipos. A partir del año fiscal 1995, se inició un nuevo programa de suministro de equipos, "Donación Especial de Equipos para la WID*", con el fin de aprovisionar a los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero y a los voluntarios de edad madura con los equipos necesarios para sus actividades de cooperación técnica relacionadas con el tema de la WID, que procura elevar el estatus de la mujer económica y socialmente en los países en vías de desarrollo.

Resultados del año fiscal 1996

Los resultados del programa de Donación de Equipos en el año fiscal 1996 fueron los siguientes:

Donación de equipos

1. Suministro Independiente de Equipos en general:
1,347 millones de yenes para 47 proyectos en 36 países. De 10 millones a 100 millones de yenes por proyecto.
2. Suministro Independiente de Equipos en pequeña escala:
185 millones de yenes para 29 proyectos en 20 países. Menos de 10 millones de yenes por proyecto.
3. Donación Especial de Equipos Relacionados con la WID:
114 millones de yenes para 26 proyectos en 17 países. Menos de 10 millones de yenes por proyecto.

Misiones de estudio enviadas en relación con el programa de Donación de Equipos

1. Grupo de orientación para la instalación de equipos (21 grupos, 37 personas)
2. Grupo de estudio para la reparación (4 grupos, 9 personas)

Estudio de planeación para la implementación

Se envían misiones para conocer los destinos, especificaciones detalladas, accesorios y material de consumo de los equipos solicitados. Se envió a 17 personas para 7 proyectos en 13 países.

Suministro del material técnico

En cuanto al suministro de literatura técnica y de equipos audiovisuales (material didáctico audiovisual), se gastaron 56 millones 790 mil yenes en material audiovisual, más 18 millones 300 mil yenes en el envío de materiales.

Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero

Descripción de los voluntarios

Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (Japan Overseas Cooperation Volunteers: JOCV) nació para apoyar y promover las actividades de los voluntarios jóvenes japoneses en el exterior, que trabajan para contribuir al desarrollo socioeconómico de los países en vías de desarrollo a solicitud de estos países.

Los voluntarios japoneses permanecen, en principio, 2 años en el país designado, conviven con los habitantes locales, trabajan con ellos y realizan sus actividades de cooperación. Sus áreas de actividad son muy variadas: agricultura, silvicultura y pesca, obras civiles, mantenimiento de máquinas y aparatos eléctricos y electrónicos, educación matemático-científica, salud e higiene, enseñanza del idioma japonés, ingeniería de sistemas, arqueología, deportes, etc.

Este programa fue establecido en 1965, y ese mismo año fiscal se enviaron los primeros 26 voluntarios a Laos y a otros 3 países.

En el año fiscal 1996, se enviaron 970 nuevos voluntarios a 56 países; en marzo de 1997, tenemos 2,303 voluntarios (número total de voluntarios, de asignación continua y de los nuevos) en el extranjero. El número acumulado de todos los voluntarios enviados desde el inicio del programa es de 16,651 en marzo de 1997.

En este número, están incluidos los voluntarios en general, voluntarios senior, voluntarios de corto plazo para los casos de emergencia y coordinadores (excepto los coordinadores con licencia).

En el año fiscal 1996, se firmaron dos convenios para el envío de voluntarios con Chile y Palau, por lo que en este momento (a 31 de marzo de 1997), tenemos convenios con 67 países.

Los voluntarios se dividen entre voluntarios en general y voluntarios senior. Los voluntarios senior son los que aprobaron el examen de calificación después de haber terminado su periodo de asignación en algún país en vías de desarrollo, y que son vueltos a enviar según los requerimientos del país receptor. También se realiza el

envío de voluntarios de la ONU a solicitud de esta organización internacional.

Para promover estas actividades, la Secretaría de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero realiza los siguientes trabajos:

De la convocatoria al envío

Convocatoria y selección de voluntarios

Las convocatorias de los voluntarios se realizan a nivel nacional dos veces al año, una en primavera y otra en otoño, con la colaboración de entidades autónomas locales, como prefecturas y municipios, y de organizaciones privadas. En la convocatoria realizada en la primavera de 1996, por ejemplo, se realizaron reuniones de explicación en 246 lugares del territorio nacional, en las que participaron 15,503 personas y 4,745 personas respondieron a la convocatoria. En el otoño del mismo año, se hicieron reuniones de explicación en 251 lugares, con una participación de 14,842 personas, de las cuales 4,971 respondieron a la convocatoria.

La selección se hace por examen escrito (primera selección) y por entrevista y chequeo médico (segunda selección). El examen escrito consiste en aptitud, inglés y especialización.

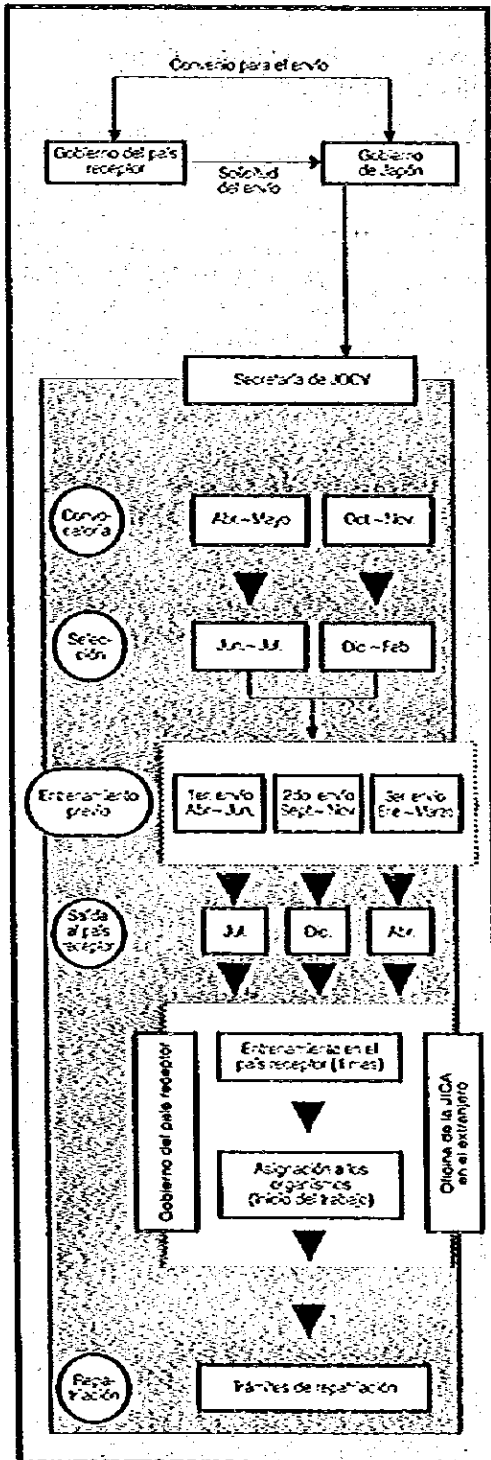
En la convocatoria de primavera, 523 personas fueron aprobadas, y en la de otoño, 573. En total, los que aprobaron la selección de 1996 fueron 1096.

Entrenamiento previo

Los que han sido seleccionados como candidatos de voluntarios son sometidos a un entrenamiento previo durante 80 días antes de su envío a algún país en vías de desarrollo. El contenido del entrenamiento es el siguiente:

- (1) Conocimiento en general sobre la economía, sociedad y cultura del país designado, y sobre la situación internacional y la comprensión de culturas extranjeras.

Figura 2-7 Sistema del envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero



- (2) Salud e higiene para poder mantenerse en un buen estado físico y mental.
- (3) Conocimientos y habilidades necesarios para la vida diaria en los países en vías de desarrollo, como el conocimiento sobre la seguridad pública y el transporte.
- (4) Idioma

Existen 19 cursos de idiomas extranjeros: aparte del inglés, francés y español, se dan clases de diferentes idiomas locales, como el swahili y el nepalés.

Este entrenamiento se realiza en los tres Centros de Entrenamiento de JOVC, en Hiroo, Shibuya; en Tokio; en Komagane, prefectura de Nagano; y en Nihonmatsu, prefectura de Fukushima. Cada Centro realiza 3 cursos de entrenamiento por año.

Capacitación Técnica Complementaria

Existe un sistema de capacitación técnica complementaria para los voluntarios, para elevar su nivel técnico y de habilidad práctica con el propósito de poder responder con más precisión a las necesidades de cooperación solicitadas por el país receptor. (En el año fiscal 1996, 341 voluntarios fueron objeto de esta capacitación.) La duración de esta capacitación complementaria es de varios días hasta de un año, y se decide de acuerdo con la necesidad concreta.

- 1. Capacitación para lograr las técnicas acordadas a la solicitud.

Se realiza para los que fueron designados de entre los que aprobaron la segunda selección, cuando su nivel técnico es el requerido pero es necesario complementarlo de acuerdo con el requerimiento de la solicitud del país receptor.

También se hace objeto de esta capacitación a los voluntarios senior y a los voluntarios que están temporalmente en Japón por la renovación de sus periodos de asignación, cuando se considera necesaria una capacitación técnica complementaria para cumplir satisfactoriamente las funciones solicitadas por el país receptor.

- 2. Capacitación para complementar los aspectos prácticos de la especialidad.

A las personas que aprobaron la segunda selección en cuanto al conocimiento técnico, pero que carezcan todavía de una suficiente capacidad de aplicación, se les da este entrenamiento

para capacitarlos en la práctica en las especialidades correspondientes.

Sistema de respaldo a los voluntarios

Sistema de Instructor Técnico (asesor técnico)

Se tiene establecido el Sistema de Instructor Técnico, que son las personas especialistas en cada campo, con el fin de apoyar técnicamente a los voluntarios en la ejecución efectiva de sus actividades de cooperación y también con el propósito de mejorar la eficiencia en la convocatoria y en la selección.

Compensación por accidentes

La JICA tiene un sistema de compensación por cualquier accidente o incidente que le ocurra al voluntario, desde el inicio del entrenamiento previo pasando por su permanencia en el extranjero como voluntario, hasta su regreso a Japón. Este

sistema cubre cualquier costo por muerte, y por tratamiento o transporte por cualquier enfermedad o daños sufridos.

Consultas sobre el futuro de los voluntarios repatriados

Muchas personas se convierten en voluntarios retirándose de algún empleo o al graduarse de un colegio o de una universidad, por lo que es necesario apoyarlos en su reinserción social y profesional después del término de su periodo como voluntarios. Para este fin, la JICA tiene asesores especiales en la secretaría del JOCV, en las oficinas locales y en los centros dentro de Japón, donde se dan consultas y apoyos para retomar sus carreras o buscar nuevos caminos como profesionales.

Los voluntarios repatriados a Japón en el año fiscal 1995 fueron 942, de los cuales 233 recuperaron sus carreras anteriores, 369 entraron a trabajar en alguna empresa (incluyendo los trabajos independientes), y 143 decidieron seguir estudiando, determinándose así la reinserción social y profesional de 745 personas.

Línea del Frente Regional de la Cooperación Internacional

Experiencias del Entrenamiento Previo al Envío de Voluntarios

Centro de Entrenamiento de JOCV en Nihonmatsu (Prefectura de Fukushima)

En el programa de entrenamiento previo al envío de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, que dura 79 días, se hacen actividades fuera del Centro sólo 3 veces (3 días). Los candidatos para voluntarios las esperan con ilusión. Estas actividades se realizan en unos 40 lugares en las zonas cercanas al Centro de Entrenamiento de JOCV, ubicado en la ciudad de Nihonmatsu (prefectura de Fukushima). Son casas de agricultores o de productores de leche, guarderías, asilos de ancianos e instituciones para los mentalmente discapacitados en esta ciudad o en Koriyama y Fukushima, ciudades adyacentes a Nihonmatsu.

Después de la primera salida, unos llegan agotados de haber jugado durante todo el día con los niños, otros, con la experiencia de haber trabajado y dado de comer a los ancianos y de haber conves-

sado con ellos, algunos otros han cosechado papas y tomates junto con los agricultores, otros más han convivido con los discapacitados en su entrenamiento vocacional, y los han ayudado para que comieran.

Cada uno aprende su día con sus pensamientos. Cada uno con sus experiencias inolvidables, un descubrimiento en las experiencias de un área muy diferente a la de uno, o una palabra de un anciano que le enseñó la lección de la vida.

En la segunda salida, ya saben más o menos el trabajo, y pueden observar a las otras personas. Y luego la tercera y última salida. Apesar de sus cortadas vistas, las instituciones receptoras normalmente les hacen una despedida. Ya estando en el país designado, los voluntarios le escriben a la parte de las instituciones receptoras. Así, el contacto humano crea interesantes y encuentros.



Creemos que estas experiencias sirven en diversas formas a la vida de los voluntarios en el país designado.

Otras actividades relacionadas con los JOCV

Aparte de las actividades arriba mencionadas, directamente relacionadas con el envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, la JICA realiza otras actividades para la promoción de este programa.

Difusión y promoción

Las siguientes actividades tienen el propósito de difundir ampliamente lo que es este programa entre la población en general, y promover su comprensión hacia esta actividad, aumentar el número de aspirantes e intercambiar informaciones entre las personas involucradas.

- (1) Elaboración de diversos materiales de difusión, como la descripción de las actividades del voluntariado.
- (2) Planeación y edición de los materiales relacionados con la educación en el desarrollo.
- (3) Publicación de la revista mensual "Crossroads".

- (4) Publicación de la revista quincenal "JOCV NEWS".
- (5) Publicación de la revista trimestral "JOCV Quarterly", de uso promocional en los países extranjeros.
- (6) Ofrecimiento de información y servicios a diferentes medios de comunicación masiva.

Promoción del sistema de participación de personas con empleo

No pocas personas desisten de convertirse en voluntarios por tener que dejar su empleo, o se ven obligados a renunciar al trabajo para convertirse en voluntarios. Para solucionar este problema, la JICA promueve activamente el sistema de participación de personas con empleo frente a las agrupaciones económicas, organizaciones laborales, empresas privadas y entidades autónomas locales.

También tiene un sistema de compensación para los empleadores, que cubre parte del sueldo y de otros gastos relacionados con sus empleados que trabajen como voluntarios.

Línea del Frente Regional de la Cooperación Internacional

La Ciudadanía y la Administración Municipal Convertidas en el Núcleo de la Cooperación Internacional

Centro de Entrenamiento de JOCV en Komagane (Prefectura de Nagano)

En abril de 1979, la JICA inauguró su Centro de Entrenamiento de JOCV en la ciudad de Komagane, prefectura de Nagano, como su primera instalación relacionada con el servicio del voluntariado japonés en la provincia. Desde el comienzo, se introdujeron actividades de intercambio con la sociedad local en el programa de entrenamiento.

Uno de los recursos de este intercambio son prácticas de actividades del servicio voluntario fuera del Centro, en las instituciones de asistencia social, en los hogares de los ancianos solos o en los trabajos agrícolas. Los candidatos para ser voluntarios aprendieron muchas cosas por medio de estas prácticas, y al mismo tiempo hicieron una gran contribución para que los habitantes locales se interesaran en los países en vías de desarrollo y en la cooperación internacional.

A partir del año fiscal 1986, se estableció, dentro del programa de entrenamiento, que los candidatos de voluntarios dieran clases sobre la comprensión internacional, en las primarias y secundarias de la ciudad, en coordinación con el Comité Municipal de Educación de la ciudad de Komagane.

La ciudad de Komagane está llevando a cabo actividades concretas de cooperación y de contribución internacionales, llevando como núcleo a los voluntarios, con la iniciativa de la administración municipal y apoyada por la ciudadanía en general. Por ejemplo, se realiza el envío a Nepal y la participación experimental en el entrenamiento de los voluntarios de las escuelas de nivel de secundaria, lo que se considera como una forma de "inversión anticipada" para la internacionalización de las generaciones futuras. También se lleva a cabo la



Candidatos de voluntarios ayudan en el trabajo de la siembra de hongos.

semana de JOCV a nivel municipal, como una oportunidad para que los ciudadanos relacionen sobre la cooperación internacional. Todas estas actividades ya han durado muchos años. En el año fiscal 1987, está prevista la ampliación de un grupo de maestros japoneses que llegan por el programa de la invitación a los jóvenes, y la ciudad toda, la administración municipal y toda la ciudadanía, está involucrada en esta actividad.

Como resultado de estos movimientos y sistemas, muchas empresas e instituciones ven con simpatía que sus empleados participen en las actividades del voluntariado manteniendo su empleo. En el año fiscal 1996, 185 voluntarios fueron personas con empleo. De éstos 185, 1 fue funcionario gubernamental, 89 fueron funcionarios de entidades autónomas locales, 3, empleados de organizaciones paraestatales, y 92, empleados de empresas privadas.

Cooperación con otras organizaciones

1. Asociación para el Fomento de Voluntarios, A.C.

Esta Asociación trabaja en beneficio de los voluntarios, hace promoción del voluntariado y apoya a los voluntarios repatriados en su reinserción social y profesional. También fomenta el intercambio de informaciones entre ellos. Además se esfuerza por ampliar su organización en la provincia; actualmente, tienen 31 organizaciones de apoyo: en 29 prefecturas y 2 ciudades. La JICA realiza las actividades arriba mencionadas en cooperación con la Asociación. Aparte, la JICA proporciona materiales y envía conferencistas a las reuniones y eventos organizados por diversas agrupaciones juveniles, o por otros organismos, como la Asociación Japonesa de Escuelas Preparatorias para la Educación Internacional.

2. Asociación Japonesa para la Cooperación con el Extranjero, A.C.

Se estableció en 1983, para apoyar las actividades de los ex voluntarios. Proporciona recursos humanos a las actividades relacionadas con los voluntarios, ofrece la participación y cooperación de los ex voluntarios en los procesos de convocatoria y selección, etc.

3. Cooperación con las entidades autónomas locales (prefecturas)

Para llevar a cabo las actividades del voluntariado, es vital la cooperación de las entidades autónomas locales. La JICA tiene reuniones periódicas con jefes de departamentos encargados del voluntariado o funcionarios directamente encargados del programa por parte de las prefecturas, además organiza visitas de estos encargados a los lugares de trabajo de los voluntarios, para promover su comprensión hacia el programa y para lograr una firme relación de colaboración.

4. Cooperación con otras organizaciones

La JICA sostiene reuniones periódicas con otras organizaciones de tipo económico o laboral, para

intercambiar opiniones sobre el tema de la participación de personas con empleo y del involucramiento de las empresas y organizaciones en las actividades del voluntariado.

5. Recomendación de participantes a los cursos de capacitación

La secretaría de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero recomienda a los participantes en los cursos de capacitación técnica que realizan las entidades autónomas locales en forma independiente, o con el Subsidio para las Organizaciones Promotoras de la Cooperación Técnica con el Extranjero (subsidio a las entidades locales autónomas) del Ministerio de Relaciones Exteriores, de entre el personal de contraparte* de los voluntarios japoneses (las personas locales que reciben directamente la transferencia tecnológica de los voluntarios). En el año fiscal 1996, 137 personas provenientes de 31 países terminaron la capacitación técnica de alrededor de 10 meses en sus especialidades, en 39 entidades autónomas locales.

Otros voluntarios

Actualmente, la secretaría del voluntariado realiza el envío de los "Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas", de los "Voluntarios de Edad Madura en Apoyo a las Comunidades Japonesas" y de los "Voluntarios de Edad Madura".

"Los Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas" y los "Voluntarios de Edad Madura en Apoyo a las Comunidades Japonesas" son sistemas de envío de voluntarios japoneses para apoyar las actividades de las colonias japonesas existentes en la región de Centro y Sudamérica, tomando en cuenta que los descendientes de los emigrantes japoneses son importantes contribuyentes al desarrollo de su país.

El mecanismo de Jóvenes para el Desarrollo en el Extranjero fue transferido a la secretaría de JOCV en el año fiscal 1994, y se cambió de nombre. A partir del año fiscal 1996 se llama "Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas". A través de este mecanismo, están trabajando 131 personas en 8 países en marzo de 1997, principalmente en las áreas educativas y culturales. El número acumulado de personas que participaron en este programa es de 449 personas.

Los "Voluntarios de Edad Madura" y los "Voluntarios de Edad Madura en Apoyo a las Comunidades Japonesas" son dos modalidades iniciadas en el año fiscal 1990, y fueron transferidas a la secretaría de los JOCV a partir del año fiscal 1996. Al 31 de marzo de 1997, por la primera modalidad están trabajando 62 personas en 8 países, mientras que por medio de la segunda, permanecen 42 personas en 8 países. El número acumulado de las personas enviadas por estos dos programas es de 130 y 112 respectivamente.



Introducción del béisbol en Polonia. Primero se enseña cómo utilizar los instrumentos de este deporte.

Cooperación Financiera no Reembolsable

La Cooperación Financiera no Reembolsable y el papel que juega la JICA

La Cooperación Financiera no Reembolsable forma parte de las donaciones que se hacen con los fondos de AOD; es una modalidad de cooperación por medio de la cual se provee de recursos financieros a los países en vías de desarrollo, sin ninguna obligación de devolverlos. Estos recursos financieros se destinan al ordenamiento de instalaciones y equipos necesarios para el desarrollo de la economía y la sociedad del país receptor. La Cooperación Financiera no Reembolsable se divide en diversos programas de acuerdo con su objetivo:

- (1) Cooperación Financiera no Reembolsable General (Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Generales, para Rescate de Deudas, en Apoyo de los Esfuerzos para el Mejoramiento Estructural de la Economía (Cooperación Financiera no Reembolsable de Tipo no Proyecto), y Asistencia para Proyectos Comunitarios*)
- (2) Cooperación Financiera no Reembolsable para la Pesca.
- (3) Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Culturales.
- (4) Cooperación Financiera no Reembolsable para Emergencias (Auxilio de Emergencia para Desastres, Apoyo a la Democratización, Apoyo a la Reconstrucción y el Desarrollo)
- (5) Asistencia Alimentaria*. (KR)
- (6) Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos*. (2KR)

Entre éstos, la JICA está realizando los trabajos relacionados con la implementación de los programas subrayados, es decir, de la Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Generales, la Cooperación Financiera no Reembolsable para la Pesca y la Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos. (En este momento, dentro del gobierno se están modificando procedimientos para que la JICA se haga cargo de la Asistencia Alimentaria a partir

del año fiscal 1977.) Estos trabajos se dividen en los siguientes 2 tipos:

El primer tipo son los "trabajos previos a la definición del proyecto", que son los estudios para confirmar el contenido de la cooperación: el diseño y el tamaño apropiados del proyecto y los costos estimados, además de los trabajos de promoción para que el proyecto se inicie con la firma del canje de notas a nivel del gobierno. El segundo tipo son los "trabajos después de la definición del proyecto", que consisten en las acciones de seguimiento, para mantener o aumentar los efectos del proyecto. (Véase la Figura 2-8).

La Cooperación Financiera no Reembolsable se lleva a cabo por el desembolso directo de los fondos por parte del gobierno japonés (Ministerio de Relaciones Exteriores), pero en realidad, la selección de consultores o la dirección y el control de proveedores se realizan bajo la responsabilidad de la JICA, igual que en el caso de la cooperación técnica, por lo que es verdaderamente grande el papel que juega la Agencia en la Cooperación Financiera no Reembolsable.

Significado de la Cooperación Financiera no Reembolsable

La Cooperación Financiera no Reembolsable se realiza en los países objetos del financiamiento sin intereses de la Asociación Internacional de Desarrollo* (IDA), que son los países menos favorecidos en cuanto al desarrollo económico y social. Desde el principio, se presupone que la implementación del proyecto es difícil con el presupuesto propio del país receptor, o con la introducción de préstamos, con lo que la selección e implementación de los proyectos se hacen bajo condiciones muy rigurosas.

Al seleccionar un proyecto, se da importancia a que el gobierno del país receptor tenga suficiente capacidad de mantenimiento y administración del proyecto después de su terminación, en relación con la disponibilidad de recursos humanos y presupuestarios. Por esta situación, la Cooperación Financiera no Reembolsable tiene

una relación estrecha con la cooperación técnica realizada por nuestro país o por países extranjeros, además de que se destina con prioridad a los proyectos relacionadas con las necesidades básicas humanas* (BHIN), que son los requerimientos más elementales de la vida humana.

En la dictaminación de proyectos individuales, se da preferencia a la educación, entrenamiento e investigación; a la salud y asistencia médica; al sistema de agua potable y desarrollo de recursos acuíferos para el aseguramiento del agua de uso diario; a la agricultura, y al sector de infraestructura* pública, como el ordenamiento de carreteras, puentes y aeropuertos, ya que este esquema no es aplicable a los proyectos lucrativos, o de alta tecnología, o de tecnologías aplicables al uso militar. Otro sector prioritario es el medio ambiente. Estas áreas prioritarias se determinan de acuerdo con las políticas y orientaciones expresadas por el gobierno japonés en las reuniones internacionales, como la Cumbre Económica, las asambleas generales de la ONU, y las diversas conferencias de apoyo a los países en vías de desarrollo promovidas por las organizaciones internacionales, como el Banco Mundial.

Políticas prioritarias del gobierno de Japón

En las reuniones arriba mencionadas, el gobierno de Japón expresó que para el año fiscal 1996, daría prioridad a los siguientes campos al implementar su Cooperación Financiera no Reembolsable.

(1) Población y SIDA.

Implementación continua de la "Iniciativa para los Asuntos Globales sobre la Población y el SIDA" publicada en febrero de 1992.

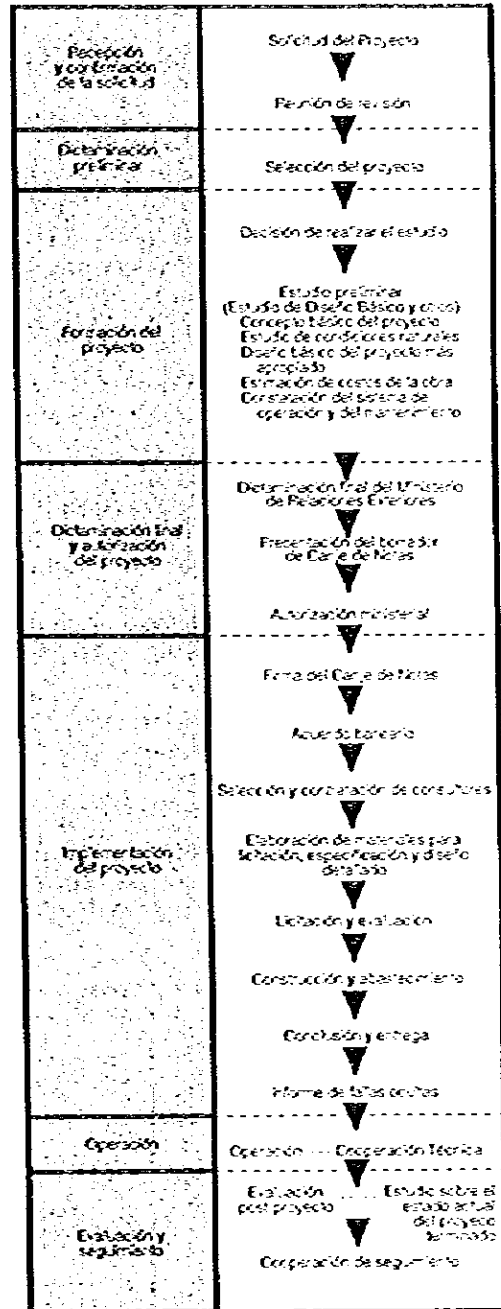
(2) Salud de los niños.

Cooperación para la vacunación de los niños y otras actividades realizadas según el plan de erradicación de la poliomielitis para el año 2000, establecido por la Organización Mundial de la Salud.

(3) Medio ambiente.

Implementación continua del compromiso establecido por Japón en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y Desarrollo celebrada en 1992. (Realizar una asistencia de 900 mil millones a un billón de yenes en 5 años). (Este compromiso fue cumplido en 1995, antes del plazo establecido.)

Figura 2-8 Cooperación Financiera no Reembolsable: su ciclo y sus actividades principales



(4) Educación y desarrollo de recursos humanos.

Realizar una cooperación de 100 millones de dólares en 3 años hacia los países africanos para el año 2015, como una parte de "la Educación para Todos"*. Se destinará principalmente a la educación elemental.

(5) Ordenamiento de infraestructuras públicas de los países menos desarrollados.

Para los países menos desarrollados, destinar la Cooperación Financiera no Reembolsable para el ordenamiento de infraestructuras públicas, incluyendo la construcción de carreteras y puentes.

(6) Reconstrucción después de la guerra.

Bosnia-Herzegovina, Angola, Rwanda y Mozambique.

(7) Proceso pacificador en el Medio Oriente.

Jordania, regiones bajo el autogobierno de Palestina.

(8) Apoyo a Sudáfrica.

Asistencia comprometida de 300 millones de dólares en 2 años, para reducir las diferencias económicas existentes en la República de Sudáfrica.

(9) Apoyo a Indochina.

Apoyo al ordenamiento de infraestructuras y a las BIN de los 3 países indochinos, que son Viet Nam, Laos y Camboya.

Siguiendo estos lineamientos, la JICA tratará de identificar y formular nuevos proyectos, al mis-

mo tiempo que presentar sus comentarios al Ministerio de Relaciones Exteriores en las reuniones de dictaminación, para que los proyectos se seleccionen de acuerdo con los criterios establecidos.

Tendencias recientes de la Cooperación Financiera no Reembolsable

A partir de agosto de 1994, la JICA tiene establecido un sistema de revisión de los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable solicitados por los países en vías de desarrollo. Se celebran las reuniones de revisión, donde se discute la necesidad, la urgencia y los problemas técnicos del proyecto, y las conclusiones se presentan al Ministerio de Relaciones Exteriores. En el año fiscal 1996, un total de 287 proyectos fueron objeto de este tipo de revisión. En las reuniones de revisión internas de la JICA, se examina la capacidad de mantenimiento y el sistema administrativo del país receptor, y seleccionamos, con preferencia, los proyectos que estén apoyados por los expertos o por los miembros de JOCV, o que estén relacionados con alguna Cooperación Técnica Tipo Proyecto, para presentar nuestras recomendaciones al Ministerio.

Plan de Construcción de Escuelas Primarias en la Región de África
 —Cooperar en la construcción de instalaciones escolares en busca de la difusión de la educación elemental—

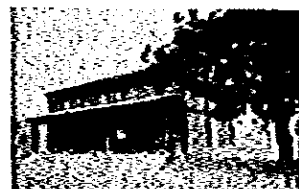
Nuestro país ha venido cooperando en la difusión de la educación en los países en vías de desarrollo, de acuerdo con las metas establecidas en la "Conferencia Mundial sobre la Educación para Todos" celebrada en marzo de 1990. Una de las metas de la Nueva Estrategia del Desarrollo del DAC acordada en mayo de 1996 también es la difusión de la educación elemental en todos los países del mundo para el año 2015.

Entre los países en vías de desarrollo, los africanos están en una situación particularmente difícil, por el estancamiento económico desde la década de los 80 y el rápido crecimiento de los estratos jóvenes de la población, que provocaron el descenso de la tasa de escolaridad elemental. En esta situación, el Sr. Jata, Ministro de Relaciones Exteriores de Japón, propuso la "Iniciativa del Apoyo al

Desarrollo de Recursos Humanos Africanos", en la reunión de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo, celebrada en abril de 1996, y se concretó a ampliar la cooperación japonesa hacia el área de educación, principalmente la elemental.

Los países africanos tienen una seria carencia de instalaciones de educación elemental. Mejorar esta situación es un factor importante para aumentar la oportunidad de acceso y elevar la calidad de la educación. La Cooperación Financiera no Reembolsable se destina a la construcción de instalaciones escolares, de aulas de escuelas primarias, por ejemplo, en las regiones de más baja escolaridad elemental en África. Como resultado, se ha logrado la ampliación del número de niños atendidos y el mejoramiento del medio ambiente de la enseñanza, lo que

Una escuela primaria en Burkina Faso



significa una contribución para la difusión de la educación elemental.

«Ejemplos del proyecto de construcción de escuelas primarias»

• Senegal:	265 aulas
• Guinea:	75 aulas
• Níger:	137 aulas
• Costa de Marfil:	237 aulas
• Botsuana:	354 aulas
• Burkina Faso:	79 aulas

Los proyectos recomendados se revisan de nuevo por el Ministerio de Relaciones Exteriores, y luego se procede a realizar un estudio para determinar los conceptos básicos del proyecto. La JICA comienza el estudio para elaborar un diseño básico y una estimación de los costos del proyecto, al recibir la instrucción del Ministerio. Este estudio se llama, normalmente, el "Estudio del Diseño Básico"*, y se lleva a cabo a través del contrato firmado con los consultores. Cuando se considera necesario, este estudio se inicia con la etapa del estudio preliminar. En el año fiscal 1996, se realizaron 170 Estudios de Diseño Básico, aproximadamente.

Estos son los trabajos que la JICA realiza antes de la implementación del proyecto. Cuando se firma un canje de notas y se inicia el proyecto, la JICA recibe la instrucción para realizar los trabajos para promover su implementación. En el año fiscal 1996, recibimos esta instrucción para 214 proyectos en total. Además, había 39 proyectos de ejecución continua desde el año fiscal anterior, por lo que la JICA se hizo cargo de la operación de 253 proyectos en este año. Esto quiere decir que la JICA está directamente cooperando y dirigiendo más de 400 proyectos anualmente.

Por otra parte, la JICA es responsable también

de los trabajos necesarios para la autorización del desembolso de los fondos por parte del Ministerio de Relaciones Exteriores. En el año fiscal 1996, realizamos estos trabajos para 533 proyectos.

Los proyectos, una vez terminados y entregados al país receptor, pueden lograr sus metas y objetivos cuando se tienen los presupuestos y el personal necesarios para mantenerse en buen estado y para funcionar apropiadamente. Sin embargo, a veces se presentan casos en que por algún cambio de situación se hace necesaria una cooperación adicional, para que las instalaciones o equipos construidos por la cooperación no pierdan su funcionalidad. Para evitar esta situación, constantemente damos orientaciones y sugerencias por medio de nuestros consultores o de nuestras oficinas de representación en los países extranjeros. Sin embargo, también tenemos un sistema de atención posterior cuando el país receptor no puede mantener o administrar los proyectos de manera apropiada.

Este sistema se llama cooperación de seguimiento, y consiste en enviar expertos o grupos de estudio para realizar obras de reparación, o en donar equipos de reemplazo o de partes de refacción para recuperar el funcionamiento de los equipos. A veces, estos apoyos son más efecti-

Apoyo a la Reconstrucción de Postguerra y Cooperación Financiera no Reembolsable

—Convertirse en un apoyo precursor a través de una reacción ágil ante las necesidades de la reconstrucción de postguerra—

Entre los países en vías de desarrollo, existen algunos que se están esforzando por lograr una nueva construcción nacional, después de una guerra civil o de una guerra con otros países. Los ejemplos de estos países son: Angola, Mozambique, Rwanda, Palestina y Bosnia-Herzegovina. En estos países, muchas de las infraestructuras, como carreteras, puentes e instalaciones portuarias, están destruidas, lo que significa un gran impedimento para la recuperación económica. También están seriamente dañadas las instalaciones mínimamente necesarias para la vida cotidiana de los habitantes, como el sistema de agua potable, las escuelas y los hospitales.

Japón está llevando a cabo la Cooperación Financiera no Reembolsable hacia

estos países, que están batallando por reconstruir su nación después de la guerra.

Como la modalidad de la Cooperación Financiera no Reembolsable tiene la particularidad de poder responder, con agilidad, a las necesidades del ordenamiento de las infraestructuras sociales y económicas de los países en vías de desarrollo, a menudo juega el papel de precursor de los apoyos para la reconstrucción nacional después de la guerra.

«Ejemplos de los proyectos que apoyan la reconstrucción nacional de los países en vías de desarrollo después de la guerra»

Mozambique:

- Proyecto para el Mejoramiento de Equipos para los Centros de Entrenamiento Vocacional (Entrenamiento

vocacional de los soldados reparados para los trabajos civiles.)

- Proyecto para la Reconstrucción de Puentes sobre los Caminos Nacionales Principales.
- Proyecto para el Mejoramiento de Equipos Médicos para los Tres Hospitales Centrales.

Rwanda:

- Proyecto para el Mejoramiento y Mejoramiento del Transporte Público. (Donación de autobuses para que los habitantes recuperen "su plana", el medio de transporte, destruido por la guerra.)

Bosnia-Herzegovina:

- Proyecto para la Rehabilitación de la Red de Distribución Eléctrica. (Rehabilitación de la red de transmisión eléctrica destruida en la guerra.)

vos que la cooperación en un nuevo proyecto. Sin embargo, como la cooperación de nuestro país se da pensando en el esfuerzo propio del gobierno del país en vías de desarrollo, no cubrimos los gastos de mantenimiento y de administración de las instalaciones o de los equipos.

Como consecuencia, en ocasiones es conveniente establecer una coordinación con otros donantes que sí tienen el sistema de apoyo al mantenimiento o administración. Por eso, la JICA siempre busca entablar relaciones de coordinación con las organizaciones internacionales desde la etapa de estudio del proyecto, y como resultado, el número de proyectos coordinados con estas organizaciones va en aumento.

Tareas que enfrenta la JICA en la implementación

El desafío más importante que enfrenta la JICA en la implementación de la Cooperación Financiera no Reembolsable es el reforzamiento institucional, y al mismo tiempo hacer más eficiente y eficaz su funcionamiento, como una parte del sistema administrativo en reforma. Una de nuestras metas es identificar y formular proyectos de mayor calidad, a través de las reuniones de revisión y de discusión para concatenar los proyec-

tos no reembolsables con otras actividades de cooperación técnica. Para eso es necesario utilizar, efectivamente, los organismos y los recursos humanos de dentro y de fuera de nuestra institución, como las organizaciones internacionales, otros países donantes, nuestras oficinas de representación en el extranjero, los especialistas en el desarrollo, los asesores en la formulación de proyectos y los especialistas en el estudio de largo plazo.

Uno de los puntos de mayor interés entre las personas involucradas es la cuestión del diseño y estimado de costos. La Cooperación Financiera no Reembolsable se realiza con el presupuesto del gobierno, es decir, con el dinero de la nación, y la base de su implementación es el estimado que se elabora por la JICA de los costos de su ejecución. Un proyecto que se sale del diseño y del estimado apropiados significa el derroche y la donación de instalaciones y equipos innecesarios. Por eso, desde siempre nos hemos esforzado por tener un diseño y un estimado muy precisos y apropiados. En este sentido, en el año fiscal 1996, aumentamos el número de especialistas externos, y tratamos de tener una mayor coordinación entre las partes involucradas, no sólo en la etapa del diseño básico, sino también en las etapas del diseño detallado y de ejecución. A los consultores les presentamos diversos tipos de lineamientos, para poder compartir los mismos conceptos.

Desarrollo de Recursos Acuíferos y Cooperación Financiera no Reembolsable —Proyectos de suministro de agua llevados a cabo en África—

El desarrollo de recursos acuíferos llevado a cabo por medio de la Cooperación Financiera no Reembolsable mejora el medio ambiente de la salud e higiene de los habitantes de los países africanos, el suministro de aguas higiénicas a la población africana que sufre de la falta del vital líquido y de evitar la parasitosis de *Dracunculus medinensis* (Guinea worm) y las enfermedades diarreicas. Al mismo tiempo, aligeran los trabajos de acarreamiento del agua de las mujeres y niños, contribuyendo así al mejoramiento del bienestar de los habitantes.

En octubre de 1993, cuando se celebró la primera Conferencia Internacional sobre el Desarrollo de África, en Tokio, Japón se comprometió a dar apo-

yo al desarrollo acuifero y al suministro de agua en los países africanos, y la JICA ha venido realizando esta cooperación desde entonces. Est prevista la celebración de la segunda Conferencia para 1998, las demandas de la cooperación en este campo seguramente aumentarán.

El desarrollo de recursos acuíferos para conseguir una fuente estable de suministro de agua no es exclusivo de la región de África, sino que es uno de los temas importantes que seguirán siendo objeto de cooperación en otras regiones también.

«Ejemplos de proyectos de suministro de agua que se están llevando a cabo en África»

Marruecos:

- Proyecto de Suministro Rural de Agua

Benín:

- Proyecto de Suministro de Agua en Aïdes

Djibouti:

- Proyecto para el Suministro de Agua en Aïdes Rurales

Lesoto:

- Proyecto para el Suministro de Agua y Saneamiento para Escuelas Primarias

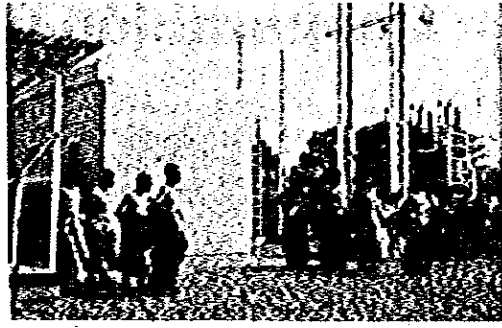
Madagascar:

- Proyecto para el Suministro de Agua en la Provincia del Sur

Mozambique:

- Proyecto para el Desarrollo del Suministro Rural de Agua Potable en la Provincia de Gaza

Una de las tareas más apremiantes relacionadas con las actividades de la AOD es la apertura de informaciones frente a la población. Sobre todo, este punto es de una importancia primordial en el caso de la Cooperación Financiera no Reembolsable, ya que por medio de los proyectos de este tipo de cooperación, se maneja una gran cantidad de fondos, y se esperan grandes beneficios. Continuamos nuestros esfuerzos para satisfacer esta exigencia, al mismo tiempo que nuestros trabajos de control de proyectos, preparando informaciones como los mapas y listas de proyectos, y videos y folletos de presentación.



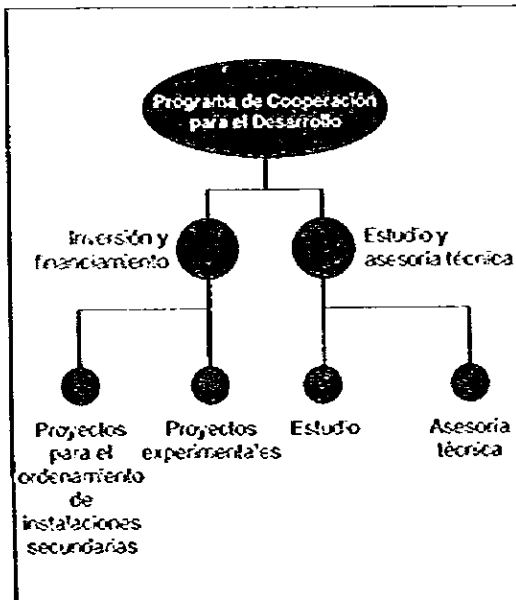
La gente de Uganda celebra la inauguración de una subestación eléctrica.

Cooperación para el Desarrollo

Los programas de la Cooperación para el Desarrollo de la JICA tienen el propósito de enlazar las actividades de la asistencia oficial con las de la cooperación privada, canalizando apoyos financieros y técnicos a los proyectos de desarrollo realizados por las empresas japonesas, para contribuir, indirectamente, al desarrollo autónomo de la economía de los países en vías de desarrollo. Los proyectos elegibles para la Cooperación para el Desarrollo son los proyectos de desarrollo realizados por las empresas japonesas privadas en los países en vías de desarrollo, proyectos que contribuyan al desarrollo social, agrícola, forestal y minero del país, además de cumplir con ciertos requerimientos en cuanto a su contribución al bienestar público, riesgo técnico y económico, rentabilidad y su carácter experimental. A los proyectos seleccionados se les proporciona recursos financieros en condiciones preferenciales, además de la asesoría técnica necesaria.

Las actividades de la Cooperación para el Desarrollo se dividen de la manera que se observa en la Figura 2-9.

Figura 2-9 Programa de Cooperación para el Desarrollo



Inversión y financiamiento

Las actividades de inversión y financiamiento consisten en proporcionar fondos de largo plazo a tasas preferenciales a:

- (1) Las personas morales japonesas que implementen proyectos de desarrollo en los países en vías de desarrollo.
- (2) Las personas morales japonesas que inviertan en las personas morales locales que implementen proyectos de desarrollo en los países en vías de desarrollo.

La JICA realiza seminarios de inversión y financiamiento en Japón y en el extranjero, para difundir este programa entre las empresas y, al mismo tiempo, para conocer sus necesidades.

Los proyectos elegibles para este programa son los siguientes:

Proyectos para el ordenamiento de instalaciones secundarias

En relación con los proyectos de desarrollo que hayan recibido préstamos, inversiones o garantía de parte de alguna de las instituciones paragubernamentales, como el Banco de Exportación e Importación de Japón, el OECF, la Corporación Nacional del Petróleo de Japón, la Organización Minera Metálica de Japón, la Caja Central para la Agricultura y la Silvicultura, la Caja Central de Asociaciones Comerciales e Industriales y la JICA, a veces se hace necesario el ordenamiento de las instalaciones relacionadas con estos proyectos. Sin embargo, en algunas ocasiones no se consigue el financiamiento o la garantía del Banco de Exportación e Importación o del OECF para estas obras. De entre estos proyectos u obras, cuando las instalaciones se consideran útiles para el desarrollo de la zona y para el bienestar de los habitantes del área, se hacen objeto de este programa de inversión y financiamiento. Las instalaciones que pueden ser objeto de este programa son:

- (1) Instalaciones públicas que contribuyan al mejoramiento de la vida y al bienestar de los habitantes: escuelas, hospitales, centros comunitarios, iglesias, templos, oficinas públi-

cas locales, oficinas de correo, estaciones de bomberos, etc.

- (2) Instalaciones necesarias para el proyecto y que también dan servicio a los habitantes de la zona: caminos, instalaciones portuarias, sistemas de agua potable y alcantarillado, salones de reunión, centros de entrenamiento vocacional, instalaciones eléctricas, etc.
- (3) Proyectos de reforestación que se realizan para mejorar el medio ambiente de la zona (reforestación de conservación ambiental).

Proyectos experimentales

De los proyectos de desarrollo, los de carácter experimental, que presuponen el mejoramiento o el desarrollo técnico para lograr éxito, y que no han podido conseguir el financiamiento o garantía del Banco de Exportación e Importación o del OECF, también califican para recibir este programa de inversión y financiamiento.

Cultivo de productos agrícolas, crianza de animales domésticos, reforestación, desarrollo de árboles no aprovechados, explotación, procesamiento y refinación de rocas calizas, fosfóricas o de sal, construcción de viviendas de bajo costo y obras de terracería (no se incluyen petróleo, gas natural y minerales metálicos) son elegibles para el programa.

En el año fiscal 1996, el financiamiento para proyectos experimentales se otorgó a 20 proyectos, por un monto total de 3,331 millones de yenes.

Estudios y asesoría técnica

El sistema de financiamiento de la JICA es para que los proyectos de las empresas japonesas en los países en vías de desarrollo se lleven a cabo sin problemas y que estos proyectos contribuyan al bienestar de los habitantes. Para lograr esta meta, se llevan a cabo diversos tipos de apoyo técnico a solicitud de las empresas. De hecho, este apoyo técnico es la característica más distintiva del sistema de financiamiento de la JICA.

Los servicios de apoyo técnico que se ofrecen son de tres tipos: "realización de estudios", que incluyen estudios *in situ* y la recolección de informaciones; "envío de expertos"; y "aceptación de becarios", estos dos últimos efectuados después del otorgamiento de los préstamos.

Realización de estudios

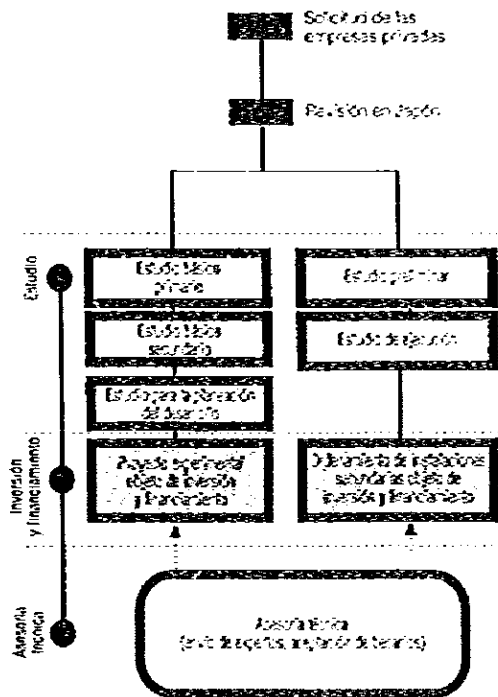
1. Estudio básico para el desarrollo

En lugar de la empresa ejecutora del proyecto, la JICA realiza, sin costo alguno para la empresa, un estudio sobre la situación del país en vías de desarrollo, por medio del cual reúne informaciones necesarias y analiza la factibilidad del proyecto. También presenta a la empresa los conceptos básicos y el programa de implementación del proyecto.

2. Estudio de campo

Cuando se trata de un proyecto de agricultura o de silvicultura con una fuerte implicación en el desarrollo regional, pero que su implementación se puede tardar mucho por no estar disponible la información necesaria, la JICA envía especialis-

Figura 2-10 Procedimientos de la Cooperación para el Desarrollo



- Estudios realizados en el extranjero:
 - Estudio preliminar: factibilidad preliminar, estudios básicos
 - Estudio básico primario: estudios básicos primarios, estudios básicos secundarios
- Estudios realizados en los países del beneficiario:
 - Estudio preliminar: estudio preliminar de campo, estudio preliminar de campo
 - Estudio básico primario: estudio básico primario de campo, estudio básico primario de campo
 - Estudio básico secundario: estudio básico secundario de campo, estudio básico secundario de campo
 - Estudio para la preparación del proyecto: estudio para la preparación del proyecto, estudio para la preparación del proyecto
 - Organización de instalaciones secundarias: organización de instalaciones secundarias, organización de instalaciones secundarias

tas al país local durante un período relativamente largo y analiza la viabilidad del proyecto.

Las informaciones reunidas se presentan a las empresas interesadas.

3. Otros estudios

Aparte, la JICA realiza los siguientes estudios:

- (1) Estudio de revisión de inversión y financiamiento: se realiza para conocer el estado que guarda el proyecto, analizar los problemas suscitados después de su implementación y estudiar medidas para resolverlos.
- (2) Estudio de evaluación de impactos en el desarrollo regional: dentro de un determinado tiempo después de la implementación del proyecto, se evalúan sus impactos y su contribución al desarrollo y progreso de las zonas aledañas.
- (3) Estudio sobre proyectos de inversión y financiamiento relacionados con la preservación del medio ambiente: se realiza para evaluar los esfuerzos ambientales de las empresas que ejecutan los proyectos de desarrollo. Por medio de las reuniones de pre-

sentación del sistema de inversión y financiamiento o de consultas individuales, la JICA procura identificar y formular buenos proyectos ambientales que puedan ser elegibles para este programa.

Envío de expertos

En el desarrollo del proyecto, si se suscitan muchos problemas técnicos que no pueden ser resueltos por la empresa que lo ejecuta en el país en vías de desarrollo, la JICA envía expertos especializados en el campo para darle asesoría, a solicitud de la empresa.

Aceptación de becarios

Al llevarse a cabo el proyecto, si la empresa solicita a la JICA la capacitación del personal local para aumentar su nivel técnico, la JICA puede aceptar estas personas como becarios en los cursos de capacitación técnica en Japón.

En el año fiscal 1996, se enviaron 21 misiones y 49 expertos (de asignación continua y nuevos), mientras que se aceptaron 39 becarios en el marco de este programa.

Auxilio de Emergencia para Desastres

Descripción del programa

Por medio de este programa de Auxilio de Emergencia para Desastres, se envía el Equipo Japonés de Auxilio para Desastres (Japan Disaster Relief Team: JDR) o se donan equipos y materiales, en los casos de grandes desastres en el extranjero, principalmente en los países en vías de desarrollo, a solicitud del gobierno del país afectado o de los organismos internacionales.

El programa de Auxilio de Emergencia para Desastres comenzó con el envío de un grupo de médicos para dar asistencia médica a los refugiados camboyanos en la segunda mitad de los 70. Desde entonces hasta 1987, continuaron las actividades de asistencia médica y los envíos de los expertos en medidas de emergencia para la reconstrucción, sin basarse en un fundamento legal claro y preciso. En septiembre de 1987, se estableció la "Ley sobre el Envío de Equipos de Auxilio de Emergencia para Desastres" (Ley de JDR), como marco jurídico de estas actividades y las de rescate. En junio de 1992, esta ley fue parcialmente modificada, para ofrecer un marco legal más completo a las actividades de envío al extranjero de los equipos de auxilio de emergencia para desastres. Con la modificación parcial de la "Ley sobre el Envío de Equipos de Auxilio de Emergencia para Desastres", se abrió el ca-

mino para el envío de los destacamentos de las Fuerzas de Autodefensa al exterior, por el acuerdo entre el ministro de Relaciones Exteriores y el director general de la Agencia de las Fuerzas de Autodefensa, cuando:

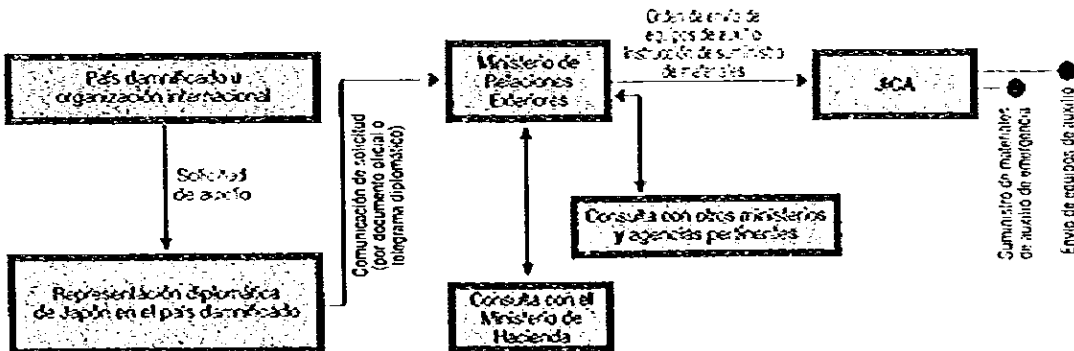
- (1) Se trate de un desastre de grandes proporciones, por lo que se requiere de acciones de auxilio de gran envergadura.
- (2) Se necesite realizar actividades basadas en condiciones de autosuficiencia en el lugar del desastre.

Antes de la promulgación de esta ley, se habían enviado 19 equipos y 14 donaciones de materiales. Después de la ley, 35 equipos se han enviado hasta ahora, y el suministro de materiales de auxilio se realizó en 148 ocasiones. En el año fiscal 1996, se envió 2 equipos de expertos para prestar auxilio en el desastre ocasionado por un tornado en Bangladesh, y por el colapso de un edificio en Egipto. También se realizaron 24 suministros de materiales de auxilio por el sismo en Ecuador y en otros casos.

Envío del Equipo Japonés de Auxilio de Emergencia para Desastres

El Equipo Japonés de Auxilio de Emergencia para Desastres se divide en los siguientes tipos por sus características: equipo de rescate, equi-

Figura 2-11 Mecanismo de toma de decisión sobre el auxilio de emergencia para desastres (excepto la ayuda financiera)



po médico y equipo de expertos. Estos equipos se envían solos o combinados, de acuerdo con la clase y envergadura del desastre, siempre a solicitud del gobierno del país afectado o de los organismos internacionales.

Equipo de rescate

El equipo de rescate tiene la misión de buscar, rescatar, aplicar primeros auxilios y transportar a los damnificados a lugares seguros. Este equipo se envía, en principio, dentro de 24 horas de haberse tomado la decisión de auxilio, después de la recepción de la solicitud correspondiente.

Para las actividades de rescate se requiere de conocimientos y experiencias, además de una estrecha cooperación y coordinación entre los miembros del equipo, por lo que el equipo se integra con miembros de los cuerpos de rescate de las dependencias especializadas: la Policía Nacional, la Agencia de Seguridad Marítima, la Agencia para la Defensa contra Incendios y la JICA (coordinadores).

Uno de los envíos más recientes del Equipo de Rescate fue en octubre de 1996, con motivo del desastre causado por el colapso de un edificio en Egipto.

Equipo médico

Este equipo se compone de los médicos, enfermeras(os) y coordinadores médicos seleccionados entre los previamente registrados en la secretaría de Equipo Japonés de Auxilio de Emergencia para Desastres, que forma parte de la JICA, además de los funcionarios de la JICA (coordinadores administrativos). Su misión principal es dar atención médica a los damnificados o apoyar las actividades de atención médica. Este equipo tiene que partir de Japón dentro de 48 horas de haberse tomado la decisión de envío, después de la recepción de la solicitud correspondiente. Aparte de la atención médica y del apoyo a la atención médica, también puede dedicarse a los trabajos de prevención de la propagación de enfermedades infecciosas, de acuerdo con la necesidad.

Este equipo médico hereda las funciones del "Equipo Médico de Japón de Auxilio para Desastres (JMDR)", que realizaba esta labor desde antes de la promulgación de la Ley sobre el Envío de Equipos de Auxilio de Emergencia para Desastres.

Al 31 de marzo de 1997, están registrados 189 médicos, 240 enfermeras(os) y 124 coordinadores médicos, para un total de 553 personas.

Como un caso de envío reciente, podemos citar el desastre por tornado en Bangladesh, a donde se envió un equipo médico organizado por personas seleccionadas entre las registradas.

Equipo de expertos

El Equipo de Expertos tiene la misión de realizar sugerencias en relación con las medidas de emergencia y de reconstrucción en el caso de desastres. Se organiza según el tipo de desastre, con los especialistas recomendados por los ministerios y agencias gubernamentales.

Hasta ahora, esta clase de equipo de expertos fue enviado en los casos de la erupción de un volcán en Indonesia, de un sismo en Armenia, de un sismo en México, y de la emisión de gas volcánico tóxico en Camerún, para apoyar los trabajos de indagación de causas, o las medidas para la protección de desastres. En estos casos, se enviaron expertos en medidas contra desastres sísmicos e incendios, en ingeniería sísmica y en tratamiento de quemaduras.

Actividades secundarias

Este programa de Auxilio de Emergencia, aparte del envío de los equipos ya mencionados, incluye las siguientes actividades:

Suministro, adquisición y almacenamiento de equipos y materiales

Para ayudar a los damnificados y también para apoyar las actividades de reconstrucción, la JICA suministra al país afectado materiales de auxilio, como cobertores, tiendas de campaña, purificadores de agua, tinajas para el agua, generadores, medicamentos y equipos médicos.

Para poder hacer llegar estos materiales al lugar de destino con rapidez, precisión y en grandes volúmenes, es necesario adquirirlos de antemano, y tenerlos almacenados. Para este fin, la JICA tiene 5 depósitos de almacenamiento en todo el mundo, 1 en Japón, en la ciudad de Narita, prefectura de Chiba, y 4 en países extranjeros: en Singapur, en México (Ciudad de México), en Italia (Piza) y en Estados Unidos (Washington,

D.C.). Para los medicamentos difíciles de guardar durante largo tiempo, se tiene el sistema de adquisición de emergencia por medio del UNIPAC, Departamento de Abastecimiento del UNICEF, que se localiza en Copenhague.

Aparte, se tiene depositado en el almacén de Japón una serie de materiales y aparatos necesarios para el auxilio, que serán llevados al país damnificado por los diferentes equipos, para poder utilizarlos justo en el momento necesario del envío de emergencia.

Capacitación y entrenamiento

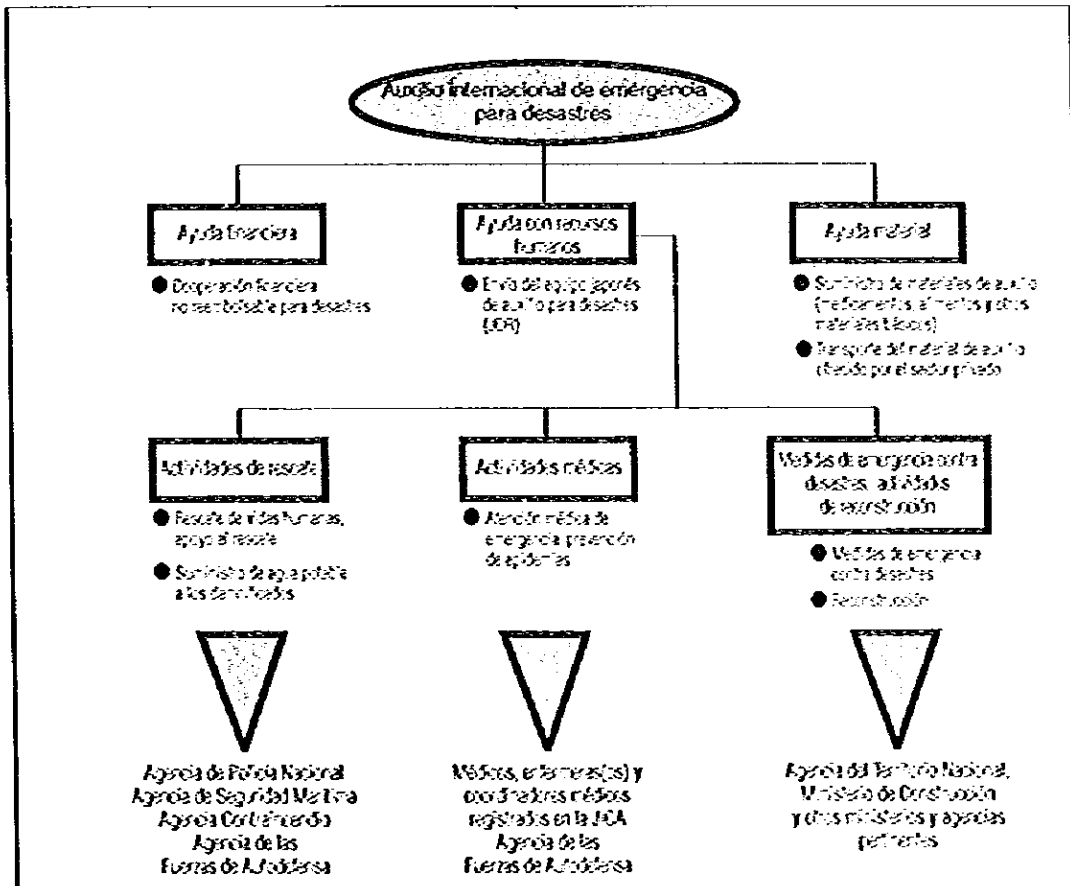
Para poder realizar actividades de auxilio en el extranjero, se requiere de la comprensión de la sociedad y de las costumbres del país en cuestión, además de tener conocimientos prácticos

sobre su sistema de transporte y comunicación. A esto hay que agregar que el trabajo de equipo es esencial para tener éxito en estas actividades. Para satisfacer estos requerimientos, la JICA realiza actividades de capacitación y entrenamiento, suponiendo diversos tipos de desastres.

1. Equipo de rescate

La capacitación a los miembros del Equipo de Rescate va desde el aprendizaje de los conocimientos básicos necesarios para la realización de actividades de rescate en una zona de desastre en el extranjero, hasta los métodos de coordinación con los equipos médicos y de rescate de otros países. También se da capacitación y entrenamiento sobre el uso de equipos especiales de rescate (como fibroscopios y detectores de sonidos subterráneos).

Figura 2-12 Sistema del Auxilio Internacional de Emergencia para Desastres de Japón



* Ayuda financiera la realiza el Ministerio de Relaciones Exteriores
 * Ayuda con recursos humanos y ayuda material, los realiza la JICA

2. Equipo médico

La capacitación incluye los aspectos de carácter técnico-médico, como conocimientos generales de atención médica y condiciones de higiene en los países en vías de desarrollo; los aspectos generales, como las condiciones de vida del país damnificado y la comprensión de culturas ajenas; y los aspectos muy especializados, como el entrenamiento sobre el manejo del INMARSAT (satélite internacional de uso marítimo, equipo portátil de comunicación por satélite), y tiene como objetivo aprender conocimientos necesarios para poder realizar efectivamente actividades de auxilio médico en el lugar de desastre. Sobre todo, el aprendizaje por experiencia que se lleva a cabo simulando los rescates y auxilios de los desastres pasados tiene una gran efectividad para su aplicación posterior.

3. Coordinadores administrativos

Los funcionarios de la JICA dispuestos a acompañar a los equipos de auxilio están registrados como coordinadores administrativos. La capacitación se les proporciona a estos funcionarios registrados, con el fin de proveerlos de las informaciones más actualizadas sobre el trabajo de coordinador y de elevar su capacidad para diferentes trabajos de comunicación y coordinación, para el uso de materiales y aparatos que llevan los Equipos Médicos, para la elaboración de informes, etc.

Transporte del material de auxilio del sector privado

Cuando se trata de grandes desastres y cuando el gobierno de Japón haya enviado materiales de auxilio después de recibir la solicitud del gobierno del país afectado, si todavía se requiere de una mayor cantidad de materiales, la JICA puede reunir, bajo su propio costo, los materiales que ofrecen las entidades autónomas locales, agrupaciones privadas y ciudadanos en general, para transportarlos hasta el país damnificado.

El procedimiento es el siguiente: después de recibir la solicitud para materiales adicionales, la JICA hace llamados de colaboración a la nación, a través de los medios de comunicación masiva. Los materiales reunidos son enviados por la JICA, vía aérea, consignados a la embajada de Japón en el país damnificado, de donde son donados al gobierno local, en principio.

Este procedimiento fue aplicado por primera vez en noviembre de 1992, en el desastre ocasionado por la erupción del volcán Pinatubo en Filipinas, cuando se donaron al gobierno de este país unas 46 toneladas de material de auxilio, cobertores de lana, toallas grandes y jabones sólidos, entre otros.

Estudio de seguimiento de materiales de auxilio (donados)

Es muy importante para la JICA analizar los efectos de las actividades de auxilio de emergencia en el país (lugar) damnificado, para llevar a cabo estas acciones con mayor eficacia en el futuro. Con este propósito, la JICA realiza un estudio de seguimiento de materiales de auxilio (donados), para saber en qué forma estos materiales son utilizados en el lugar de desastre, y qué grado de contribución tuvieron para mejorar la vida de los damnificados.

Invitación a los especialistas en desastres

La JICA invita a los especialistas en desastres que trabajan en los organismos especializados en la asistencia de desastres de otros países o de las instituciones internacionales, para organizar diversos seminarios para los candidatos a ser miembros del equipo de rescate y para las personas pertenecientes a las ONG*s.

En el año fiscal 1996, se invitaron 2 especialistas, uno de la Agencia Federal de Manejo de Emergencias (FEMA), de Estados Unidos, y otro de la Organización Panamericana de la Salud (PAHO), a los seminarios realizados en Sapporo, Tokio y Osaka.



Equipo de rescate enviado al colapso de un edificio en Egipto, ocurrido en octubre de 1996

Apoyo a los Emigrantes y sus Descendientes

2 millones 500 mil japoneses y descendientes de japoneses en el extranjero

El inicio de los movimientos migratorios japoneses de la edad moderna lo marcó un grupo de 153 personas que emigraron a Hawaii en 1868 (el primer año de la era de Meiji), en busca de nuevos horizontes. Desde entonces, muchos japoneses han emigrado a países extranjeros, principalmente a los países del Continente Americano, antes y después de la Segunda Guerra Mundial. De estos emigrantes japoneses, unos 73 mil emigraron a la región de Centro y Sudamérica después de la Guerra, con el apoyo de la JICA. Actualmente, se dice que más de 2 millones 500 mil japoneses y descendientes de japoneses viven fuera de Japón, como ciudadanos respetables de los países donde residen.

Emigración como parte de la cooperación internacional

Los emigrantes japoneses y sus descendientes son buenos ciudadanos de los países adoptivos y están trabajando activamente en muchas áreas importantes. Sobre todo, en algunos países sudamericanos como Brasil y Paraguay, que han sido los principales países receptores de la emigración japonesa de postguerra, los japoneses y sus descendientes juegan un papel importante para su desarrollo industrial y económico, en agricultura, en primer término, pero también en muchos otros campos.

La emigración es una decisión personal, una alternativa para buscar el éxito y la felicidad, pero las actividades de los emigrantes pueden resultar una contribución valiosa al desarrollo del país receptor. En este sentido, podemos considerarla como una forma de cooperación internacional. Al mismo tiempo, la contribución de los emigrantes japoneses y sus descendientes al país de residencia promueve la comprensión mutua del país receptor y Japón, y asienta la base de una estrecha relación entre ambos países.

Cambios en la emigración japonesa y el apoyo a los emigrantes y sus descendientes

En estos 50 años después de la Segunda Guerra Mundial, los movimientos migratorios japoneses hacia el extranjero sufrieron muchos cambios con el paso del tiempo. La reducción del número de emigrantes; la diversificación de sus áreas de actividad, de la agricultura al comercio, la industria y los servicios; y la diferencia de su destino, de los países en vías de desarrollo, como los países de Centro y Sudamérica, a los países industrializados, como Estados Unidos, Canadá y Australia, son los cambios más notorios que observamos. En el extranjero, la comunidad de emigrantes japoneses y sus descendientes también está pasando por una etapa de transformación, con el cambio generacional de los emigrantes a sus hijos y sus nietos. Sobre todo, en los países latinoamericanos, las colonias japonesas están en una etapa de maduración, y sus miembros están jugando un papel muy importante, no sólo en el desarrollo económico y social del país de residencia, sino también en las relaciones de amistad y cooperación entre el país receptor y Japón.

Para reaccionar adecuadamente frente a estos cambios de circunstancias que inciden en nuestras actividades relacionadas con la emigración, la JICA está revisando su programa de emigración y su contenido desde el año fiscal 1994.

En cuanto al programa de emigración:

- (1) Se están reorganizando, en forma gradual, los servicios de entrenamiento y envío de nuevos emigrantes, desde el año fiscal 1994.
- (2) Se están reforzando las actividades de apoyo y de colaboración en beneficio de la comunidad de emigrantes japoneses y sus descendientes, desde el punto de vista de la cooperación internacional, sin descuidar el



Los técnicos de ascendencia japonesa representan un drama creado por ellos mismos en el "día de la emigración".

apoyo necesario para que las personas ya emigradas logren una vida estable.

Como resultado de esta revisión, se decidió que algunos programas que se llevaban a cabo como parte de las actividades de apoyo a la emigración, como la aceptación de becarios y el envío de expertos y voluntarios, fueran realizados dentro del marco de la cooperación técnica a partir del año fiscal 1996, ya que tienen características predominantes de cooperación técnica. Estos programas son:

- (1) Aceptación de Becarios de Ascendencia Japonesa (anteriormente Aceptación de Becarios Emigrantes Japoneses).
- (2) Envío de Expertos a las Comunidades Japonesas (anteriormente Envío de Expertos en Beneficio de los Emigrantes Japoneses).
- (3) Envío de Voluntarios de Edad Madura en Apoyo a las Comunidades Japonesas (anteriormente Envío de Voluntarios de Edad Madura en Apoyo de los Emigrantes Japoneses).
- (4) Envío de Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas (anteriormente Envío de Jóvenes para el Desarrollo en el Extranjero).

En cuanto al contenido de estas actividades, consulte los incisos correspondientes a Aceptación de Becarios, Envío de Expertos Técnicos y Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero.

Descripción de las actividades relacionadas con la emigración

En relación con la emigración, la JICA lleva a cabo las siguientes actividades:

Difusión

Para lograr una comprensión más profunda en el pueblo japonés sobre la comunidad de emigrantes japoneses y sus descendientes en el extranjero por medio de la difusión de las actividades realizadas por estas comunidades:

- (1) Se publica la revista bimestral *Emigración*.
- (2) Se invitan emigrantes japoneses y sus descendientes destacados a Japón.
- (3) Se apoya financieramente las reuniones anuales de la comunidad japonesa en el extranjero.

Capacitación a los descendientes de los emigrantes

1. Capacitación a los alumnos de las escuelas de japonés

Se invita a los alumnos destacados de las escuelas de japonés, para que estudien en las secundarias japonesas y convivan con las familias japonesas. El programa tiene como objetivo dar a estos alumnos la oportunidad de tener contacto directo con la cultura y la sociedad japonesas, al mismo tiempo que mejorar su conocimiento de la lengua japonesa. Se inició a partir del año fiscal 1987, y tiene una duración de un mes. En el año fiscal 1996, se aceptaron 42 alumnos.

2. Capacitación a los trabajadores extranjeros de ascendencia japonesa que laboran en Japón, antes de su regreso al país de residencia

De los descendientes de los emigrantes japoneses que trabajan en Japón, a los que cumplen ciertos requisitos académicos, se les proporciona una capacitación previa a su regreso al país de residencia. Con el programa se pretende contribuir a que estos trabajadores se conviertan en un factor de desarrollo para el país extranjero correspondiente después de su estancia en Japón. Este programa comenzó en el año fiscal 1993, y en 1996 se realizaron 2 cursos, uno de "introducción al aumento de la productividad" y otro de "introducción a la computadora personal", en los cuales participaron 15 personas.

3. Capacitación a jóvenes y mujeres extranjeros de ascendencia japonesa

A las personas descendientes de los emigrantes japoneses que residan en Japón, se les ofrece

un curso de introducción a la cultura e idioma japoneses, con la cooperación del Centro Internacional de Capacitación para la Mujer. El curso tiene una duración de 30 días, y se propone lograr una comprensión más profunda de la cultura japonesa y del idioma japonés entre estas personas.

4. Concentración de los becarios descendientes de los emigrantes japoneses

A los estudiantes becados por las entidades autónomas locales, se les concentra dos veces al año para una capacitación (sobre la sociedad y cultura japonesas y el idioma japonés), con la colaboración de la Asociación para las Colonias Japonesas en el Extranjero y la Asociación Central Japón-Brasil. La JICA otorga ayudas financieras para estos cursos de capacitación.

Apoyo para los emigrantes

Para apoyar a los emigrantes y mejorar las condiciones de vida de sus áreas de residencia, la JICA realizó las siguientes actividades en el año fiscal 1996:

1. Operación de estaciones experimentales y difusión de las técnicas de administración agrícola

La JICA opera la Estación Experimental para la Jardinería en General en Argentina, y dos Estaciones Experimentales Agrícolas, una en Bolivia y otra en Paraguay, donde realiza pruebas e investigaciones. También lleva a cabo actividades de consultoría y asesoría sobre las técnicas de administración agrícola, no sólo para las familias agrícolas de origen japonés, sino también para los agricultores en general de la zona. Para estimular el mejoramiento técnico administrativo de los agricultores emigrantes, la JICA envía a expertos en agricultura (brasileños), capacita a las personas interesadas en zonas agrícolas avanzadas, fomenta los grupos de estudio sobre agricultura y capacita a los funcionarios de cooperativas agrícolas en trabajos prácticos.

2. Asistencia médica y de higiene

En relación con la asistencia médica y la higiene, se apoyó la operación de 5 clínicas, en Paraguay y en Bolivia. Se proporcionó asistencia médica a los emigrantes japoneses en Paraguay, Bolivia y República Dominicana, por medio de contratos firmados con los médicos locales. También se becó a los estudiantes de medicina y de enfermería.

3. Educación y cultura

En cuanto a la educación, la JICA apoyó, financieramente, la contratación de maestros para la enseñanza del idioma local. Para apoyar la enseñanza del japonés, se realizó un Curso de Capacitación para Terceros Países⁴ con la participación de los maestros locales del idioma, además de apoyar económicamente el pago de honorarios a los maestros, el ordenamiento de equipos educativos y la construcción de escuelas.

4. Bienestar social y ordenamiento de infraestructuras básicas

Se otorgó apoyo financiero a la construcción de un centro comunitario (en Bolivia). En las 6 áreas de inmigración japonesa en 3 países, incluyendo Paraguay, se dio apoyos económicos para la adquisición de vehículos y maquinarias para la reparación y mantenimiento de caminos. También se otorgó ayuda económica para las obras de restauración por daños sufridos por una inundación en dos zonas de inmigración en Bolivia.

Venta de terrenos en las áreas de Inmigración

La JICA realiza la venta de terrenos en las áreas de inmigración.

En el año fiscal 1996, se vendieron 7 lotes en las áreas de inmigración en Iguazú, en Paraguay.

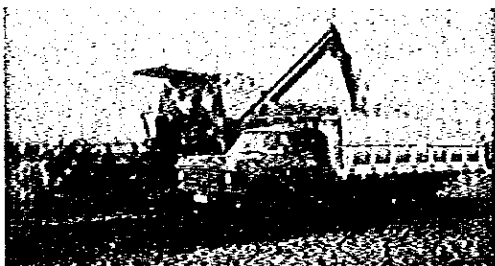
Préstamos para proyectos

La JICA presta fondos para los proyectos realizados por los emigrantes, o por las organizaciones reconocidas como promotoras del arraigo y estabilidad de los inmigrantes. En el año fiscal 1996, se otorgó un total de 870 millones de yenes de préstamo a los emigrantes y sus descendientes en Paraguay, Argentina, Bolivia y República Dominicana.

Estudios sobre la emigración

La JICA realiza diversos tipos de estudios anualmente para recolectar informaciones básicas que promuevan el apoyo y la asesoría a los emigrantes y sus descendientes, y que faciliten la comprensión hacia la comunidad de personas de origen japonés en el extranjero.

En el año fiscal 1996, se realizaron estudios sobre la economía agrícola en 5 países latinoamericanos, sobre el aprovechamiento de recur-



Cosecha de frijoles de soja en una área de irrigación en Igazú, Paraguay.

sos humanos de ascendencia japonesa, y sobre los financiamientos para los emigrantes.

A partir del año fiscal 1993, se realizan actividades de consulta y orientación a los trabajadores extranjeros de ascendencia japonesa que laboran en Japón, con la cooperación de la Asociación para las Colonias Japonesas en el Extranjero.

Línea del Frente Regional de la Cooperación Internacional

Actividades de Diversa índole para Apoyar a las Colonias Japonesas en el Extranjero

Centro de Emigración (Prefectura de Kanagawa)

El Centro de Emigración fue establecido en 1961, como el Centro de Promoción de Emigración de Yokohama, adscrito al Ministerio de Relaciones Exteriores. Desde entonces, ha sido testigo de la historia de la emigración japonesa y, actualmente, es un Centro de la JICA encargado de realizar actividades de diversa índole para apoyar a las colonias japonesas en el extranjero.

Una de sus actividades es la capacitación de los alumnos de las escuelas de japoneses en el extranjero. Actualmente, 40 niños de 13 a 15 años de edad, de ascendencia japonesa, seleccionados de las escuelas de japoneses en los países latinoamericanos y Canadá, visitan Japón. Estos escolares pasan un tiempo con las familias japonesas en las áreas de donde son sus padres o abuelos, también estudian, como una experiencia, en la Secundaria de Nagasaki, contando con el Centro. Este programa comenzó hace 10 años, y se sigue llevando a cabo con una gran cooperación de los maestros, alumnos y padres de familia de la secundaria de Nagasaki.

Por otra parte, a partir del año fiscal 1997, se inicia el curso de capacitación del japonés para los técnicos de ascendencia japonesa. Este curso se enfoca en la enseñanza del japonés a los infantes y niños, por lo que incluye el aspecto psicológico del cultivo de los sentimientos.

El Nivel Básico 1 de este curso de capacitación para los maestros de japoneses, que se inicia en el año fiscal

1997, es un curso para maestros principiantes, de los 7 participantes de este curso, 2 son jóvenes que han participado en la capacitación de los escolares de las escuelas de japoneses arriba mencionada. Los jóvenes consideran a la secundaria de Nagasaki como su alma matera en Japón, y están esperando, con ilusión, el reencuentro con sus amigos japoneses.

Uno de los problemas que enfrentan las comunidades japonesas en los países latinoamericanos es la falta de maestros del idioma japonés, por el empujamiento de la primera generación de inmigrantes. La capacitación de los mudanños que aprenden el idioma en las escuelas de japoneses es un evento muy consolidado en estos países, además de ser una motivación directa para estos escolares para convertirse en maestros de japoneses. En realidad, es una herramienta muy efectiva para apoyar a las colonias japonesas en el aspecto de la enseñanza del japonés.

Otra de las actividades de apoyo a las comunidades japonesas en el extranjero es la Aceptación de los Becarios de Ascendencia Japonesa. Los técnicos que llegan a Japón a través de este mecanismo son los descendientes de los inmigrantes de la primera generación, sus hijos o sus nietos, en su mayoría.

Los informes que estos becarios presentan al final de su capacitación son muy interesantes. Como son jóvenes, sus opiniones son francas, a veces muy ilustrativas de su cultura latina y a veces muy agudas en sus señalamientos so-



Capacitación de alumnos de las escuelas de japoneses en el extranjero. Los escolares estudian en la Secundaria de Nagasaki, como una experiencia.

bre la sociedad japonesa, de los que nosotros, los japoneses, no nos hemos dado cuenta. "¿Por qué los jóvenes japoneses quieren pisarse el pelo de café, si no les queda bien?", "¿por qué los maestros japoneses no regañan a los alumnos que hacen ruido en las aulas?", "¿por qué los japoneses siempre están muy callados en las reuniones?", "los japoneses siempre asientan con la cabeza cuando hablan", "Los hombres asustados van a las carteras al terminar el trabajo", etc., etc. También hay comentarios como: "a los japoneses les gusta mucho el cambio de estaciones", o "los japoneses aman mucho la naturaleza".

Para nosotros que estamos dedicados a la cooperación técnica, nuestro trabajo es llevar a cabo los cursos de capacitación técnica para los becarios de ascendencia japonesa, pero la comunicación con ellos nos da la oportunidad de rediseñar nuestro propio país.

Reclutamiento y Capacitación de Expertos para la Cooperación Técnica

La cooperación técnica tiene una característica y significado especial por su transferencia técnico tecnológica "de persona a persona"; este contacto humano completo es un factor indispensable para contribuir al desarrollo de recursos humanos en los países en vías de desarrollo. Por eso mismo, no es exagerado decir que el éxito o el fracaso de la transferencia depende de la calidad de los expertos responsables de la transferencia de tecnología. Por otra parte, las actividades de transferencia de tecnología se han hecho más complejas y diversificadas por la introducción de los enfoques específicos por país, de los nuevos conceptos relacionados con el medio ambiente, con la WID* y con los problemas demográficos. Por lo tanto, el reclutamiento y preparación de expertos con calidad y experiencia es un factor vital para llevar a cabo los proyectos de cooperación técnica.

Dentro de la JICA, el Instituto para la Cooperación Internacional es la dependencia encargada de esta responsabilidad. Desde su fundación en 1983, el Instituto ha venido trabajando arduamente para formar a los expertos y para mantener un número suficiente de ellos, por medio de sus tres líneas de trabajo principales, que son: estudio, investigación, y recolección y suministro de informaciones técnicas.

Concretamente, el Instituto realiza las siguientes funciones:

Formación de expertos

Para formar a los expertos con una capacidad integral en su especialidad, de manera que puedan responder a las necesidades del país receptor, el Instituto lleva a cabo los siguientes cursos de capacitación:

Capacitación previa al envío de los expertos

En principio, se aplica a los expertos que permanecerán más de un año en un país extranjero y consiste en los siguientes cursos:

1. Capacitación previa al envío

Una capacitación de 5 semanas: 2 semanas de capacitación general, sobre funciones del experto, condiciones de vida en el país asignado y cuidado de salud personal, más 3 semanas de capacitación en el idioma local. Se realiza 8 veces al año. En esta capacitación, se da un énfasis especial a la comprensión de culturas ajenas y métodos de presentación, para elevar la capacidad de comunicación del experto en los países en vías de desarrollo. En cuanto al idioma extranjero, aparte del curso de inglés, se dan clases de chino, español, francés, indonesio y tailandés, según sea el caso. En estas clases, se utilizan materiales y textos propios, que incluyen los términos y expresiones que se usan con frecuencia en los trabajos de cooperación técnica.

En el año fiscal 1996, 718 expertos y 188 cónyuges participaron en estas capacitaciones, para un total de 906 personas.

2. Capacitación individual de idiomas

De entre los participantes de la capacitación previa al envío, a los que se consideran necesitados de una capacitación adicional del idioma, se les da un curso extra, de carácter específico.

3. Capacitación del idioma en terceros países

A los expertos asignados a un país de habla francesa o de habla española, se les otorga una capacitación de un máximo de 6 semanas, en una institución especializada en Francia o en México, en su camino al país asignado.

En el año fiscal 1996, 7 expertos recibieron este curso en francés, mientras que 2 expertos lo hicieron en español.

4. Capacitación técnica individual

Para complementar o mejorar el nivel técnico especializado, se realiza la capacitación técnica en las instituciones concernientes en Japón.

En el año fiscal 1996, 42 expertos recibieron este tipo de capacitación.

Capacitación Integral para la cooperación técnica

1. Capacitación para líderes, capacitación para coordinadores

De entre los expertos que se envían al extranjero asignados a una Cooperación Técnica Tipo Proyecto, esta capacitación se les aplica únicamente a los líderes y coordinadores. Forma parte de la capacitación previa al envío, que se realiza 8 veces al año, y su contenido se refiere al control y administración del proyecto.

En el año fiscal 1996, 59 líderes y 60 coordinadores participaron en esta capacitación.

Aparte se realizaron cursos de entrenamiento para coordinadores, de una duración de 2 semanas, consistentes en la administración y operación del proyecto, los métodos de contabilidad y la aplicación del PCM*, con una participación de 20 coordinadores.

2. Capacitación en la implementación de proyectos de cooperación internacional, destinada a los funcionarios de las entidades locales autónomas.

Este es un trabajo para dar soporte a las actividades de cooperación internacional que realizan las autoridades locales. En el año fiscal 1996, el Instituto para la Cooperación Internacional celebró 5 cursos de este tipo de capacitación, en que participaron 127 personas. El primero de estos cursos fue en relación con la aceptación de becarios, y se entrenó a los instructores de los cursos de capacitación, es decir, fue un curso de capacitación para capacitadores. También se celebraron cursos de capacitación en las oficinas locales de la JICA en Tohoku, Kanto, Tokai, Hokuriku y Shikoku, en los Centros de Capacitación Internacional de Hokkaido, Tsukuba, Osaka, Chugoku, Kyushu y Okinawa, y en el Centro de Entrenamiento de JOCV en Nihonmatsu, en que participaron 1,101 funcionarios de diferentes entidades locales autónomas.

3. Capacitación para el personal de las ONG*s.

Como un apoyo a las actividades que realizan las organizaciones no gubernamentales, la JICA ofrece a su personal cursos de idiomas extranjeros. En el año fiscal 1996, 15 personas de diferentes ONGs participaron en estos cursos. Aparte, colaboramos en la celebración, por parte de las ONGs, del "Seminario sobre la Educación para el Desarrollo para los Encargados de la Cooperación Internacional" (con 52 participantes).

Capacitación para la formación de expertos en cooperación técnica

A los expertos que en un futuro cercano se van a asignar a algún país extranjero, se les aplica esta capacitación para que adquieran una amplia capacidad como expertos, incluyendo conocimientos y métodos sobre la transferencia de tecnología de su especialidad. Se lleva a cabo 4 veces al año, con una duración de 9 semanas (algunas veces 5 semanas).

En el año fiscal 1996, se realizaron 23 cursos sobre los siguientes 18 temas, en que participaron 203 personas.

Los temas tratados fueron: infraestructuras*, recursos humanos, agricultura en general, obras civiles relacionadas con agricultura, silvicultura, recursos energéticos, higiene ambiental, desarrollo industrial, silvicultura social, medio urbano y medidas contra la contaminación, educación, la mujer en el desarrollo, medidas contra la pobreza, tratamiento de residuos, estudio de evaluación ambiental, medio ambiente global, conservación del medio ambiente marino y problemas demográficos básicos.

Capacitación en enfermedades infecciosas

Para formar expertos en medidas contra la poliomielitis, en el año fiscal 1996 se envió a 3 expertos al curso de capacitación colectiva "Teoría y Práctica del Programa de Erradicación de la Poliomielitis", celebrado en el Centro de Capacitación Internacional de Kyushu.

Capacitación de largo plazo en el extranjero

Con el fin de formar expertos que puedan ocupar puestos de mando en el futuro, se envía al personal a universidades e institutos en el extranjero, por un periodo máximo de 2 años.

En el año fiscal 1996, se enviaron 23 personas.

Disponibilidad de expertos

Para poder enviar expertos calificados rápidamente a los países en vías de desarrollo que lo soliciten, la JICA tiene los siguientes sistemas para asegurar una cantidad suficiente de expertos constantemente:

Asesores técnicos especializados

Por medio de este sistema, se pretende asegurar personal de muy alto nivel con conocimientos especializados y abundantes experiencias, para recibir su asesoramiento en las amplias áreas de cooperación técnica. En este momento, existen 3 asesores en total: uno en desarrollo social, uno en desarrollo minero industrial y otro en desarrollo agrícola.

Especialistas en desarrollo

Este sistema se estableció en el año fiscal 1993, y tiene el objetivo de conservar recursos humanos de excelente nivel técnico con calidad humana, que puedan servir tanto para asumir responsabilidades fuera de Japón, trabajando como líderes de expertos asignados para la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, por ejemplo; así como en los trabajos dentro del país, como miembros del comité supervisor, representantes de los cursos de capacitación, o jefes de proyectos de estudio e investigación, como una especie de consultores internos.

En el año fiscal 1996, existen 94 especialistas en desarrollo, incluyendo a 9 contratados en el transcurso de este año.

Asesores especiales

De entre los expertos repatriados, se seleccionan y se aseguran expertos con buenos resultados en el extranjero y que estén dispuestos a volver a trabajar como tales en el futuro. En el año fiscal 1996, se aseguraron 34 expertos más.

Especialistas asociados

Para asegurar recursos humanos jóvenes con experiencia en el extranjero (por medio del programa de Funcionarios Profesionales Jóvenes* o de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero) y para formarlos en los trabajos de cooperación internacional, se designaron 25 nuevos especialistas asociados en el año fiscal 1996.

Registro de expertos

Se registra a las personas que quieran participar en las actividades de cooperación internacional como expertos, para que se seleccione a las personas apropiadas al recibir una solicitud.

A fines del año fiscal 1996, están registradas 2,000 personas (de éstas, la gran mayoría son personas que recibieron los cursos de capacitación para la formación de expertos en cooperación técnica. Los registrados que no han participado en estos cursos son 373.)

Asociación de expertos repatriados

Para promover los lazos de comunicación entre los ex expertos de la JICA, y para que estos ex expertos se conviertan en núcleos de reclutamiento de expertos en el futuro y, al mismo tiempo, para apoyar las actividades de cooperación internacional de las autoridades locales y fomentar la comprensión de la ciudadanía en general hacia estas actividades, la JICA impulsa la organización de las asociaciones de expertos repatriados a través de sus centros y oficinas locales.

A fines de marzo de 1996, se tenían 34 asociaciones regionales de expertos repatriados en todo el territorio japonés (con la participación de unas 2,000 personas), y en julio del mismo año, se fundó la Asociación Central de Coordinación.

Estudios e investigaciones sobre cooperación técnica

Para dar respuesta a las necesidades diversificadas y cada vez más sofisticadas de los países en vías de desarrollo y para implementar proyectos de cooperación efectivos, es indispensable conocer en profundidad el grado de desarrollo de cada país, región o sector y los problemas que tiene, y sobre esta base, estudiar e investigar en forma integral cómo tienen que ser las actividades de cooperación destinadas al país, región o sector en cuestión. Los proyectos concretos de cooperación deben ser implementados tomando en cuenta los resultados de estos estudios e investigaciones. También es un método efectivo para elevar la calidad de la cooperación, revisar y analizar los resultados de los proyectos realizados en el pasado, para sacar referencias interesantes de estas experiencias y ofrecerlas de manera sistemática a los expertos ya asignados o como material didáctico para los cursos de capacitación y formación de expertos. En esta área de estudio, investigación y preparación del material didáctico, la JICA realiza las siguientes actividades:

Estudios de asistencia por país o por región

Como parte del enfoque específico por país, a partir del año fiscal 1986, hemos establecido Equipos de Estudio por país y por región, para los principales países y regiones objeto de actividades de asistencia. Con la participación de especialistas y académicos de fuera de la JICA, estos grupos de estudiosos revisan el estado actual de desarrollo de un país o de una región y analizan las alternativas para optimizar los impactos de nuestras actividades, elaborando un informe para 3 ó 4 diferentes países (regiones) al año.

En el año fiscal 1996, este tipo de equipos de estudio se estableció para Perú, Mongolia y Tanzania.

Estudio de asistencia por sector

Se organizan los equipos de estudio arriba mencionados, pero en forma horizontal, para revisar las actividades de cooperación por sector.

En el año fiscal 1996, se estableció un equipo de estudio sobre el tema de la "Nueva Estrategia de Desarrollo del DAC*".

Investigación sobre métodos de transferencia de tecnología

Además de lo arriba mencionado, se realizan:

- (1) Estudios e investigaciones sobre métodos de transferencia de tecnología*.
- (2) Estudios e investigaciones sobre métodos de cooperación técnica.
- (3) Investigaciones para promover la cooperación internacional con la participación del pueblo en general.
- (4) Elaboración de material didáctico para cursos de capacitación y formación de expertos.
- (5) Celebración de congresos internacionales para la transferencia de tecnología.
- (6) Celebración de seminarios.

En el año fiscal 1996, se realizaron 19 estudios e investigaciones de este tipo, incluyendo:

- (1) "Promoción del buen gobierno en los países que acaban de salir de una guerra civil."
- (2) "La situación actual de la educación básica en los países africanos subsaharianos y la posibilidad de asistencia de Japón al sector de educación".
- (3) "Estudio de caso sobre la Cooperación en Investigación*".

- (4) "Estudio básico sobre los sistemas y procedimientos de la asistencia internacional de emergencia de los países industrializados".
- (5) "Participación de discapacitados en las actividades de cooperación internacional (Fase II)".

Como Conferencia Internacional de los Países Otorgantes de la Transferencia de Tecnología, se celebró una denominada "Desarrollo de la Educación Básica en África Subsahariana y Asistencia" (en marzo de 1997). Varios seminarios más fueron organizados, al que se invitó a numerosos especialistas y funcionarios de diferentes organismos encargados de asistencia japoneses y extranjeros.

Preparación y suministro de información

Las informaciones reunidas sobre los países en vías de desarrollo, o las experiencias y los know-how sobre métodos de transferencia de tecnología que se adquirieron en el pasado, son patrimonios indispensables para que los expertos realicen sus trabajos de transferencia en una forma efectiva. Para proveer a los expertos y otras personas involucradas en las actividades de cooperación técnica de las informaciones más amplias sobre los países en vías de desarrollo o sobre aspectos técnicos, la JICA realiza las siguientes actividades:

La biblioteca

La biblioteca de la JICA está dentro del Instituto para la Cooperación Internacional, y su acervo es de unos 120 mil volúmenes, entre libros en general, informes preparados por la JICA, materiales didácticos, informaciones y materiales reunidos en los países en vías de desarrollo, etc. La biblioteca no sólo es para los funcionarios y empleados de la JICA, sino que está abierta al público.

Preparación y suministro de información

Para organizar, en forma ordenada, los resultados de estudios e investigaciones o las informaciones y materiales reunidos sobre los países en vías de desarrollo y suministrarlos a los expertos que trabajan en el extranjero o a otras per-

sonas relacionadas con las actividades de cooperación, la JICA lleva a cabo las siguientes actividades:

1. La publicación de la revista "*Estudios sobre la Cooperación Internacional*".

Anualmente se publica dos veces en japonés, y una vez en inglés.

2. Preparación de información técnica sobre países en vías de desarrollo

Se recolectan y se ordenan por país y por sector informaciones técnicas sobre países en vías de desarrollo. Actualmente existen informaciones sobre 59 países ordenadas en 8 sectores.

3. Suministro de información técnica a expertos

Se buscan los materiales necesarios para que los expertos lleven a cabo sus trabajos de transferencia de tecnología, se consiguen y se les suministran manuales y otros materiales. (En el año fiscal 1996, se realizaron 228 servicios de este tipo).

4. Preparación de información sobre condiciones de vida de los países en vías de desarrollo.

Se preparan por país informaciones necesarias para la vida de los expertos en los países asignados. Actualmente, se tienen estas informaciones para 105 países.

5. Preparación de manuales técnicos para equipos.

Se han elaborado 3 manuales técnicos para equipos, utilizados en la transferencia de tecnología.

6. Home-page de la JICA.

<http://www.jica.go.jp>

Se instaló un home-page de la JICA para fortalecer las relaciones de coordinación entre la JICA y otras organizaciones, y también para ofrecer informaciones referentes a nuestras actividades a la ciudadanía en general. Se ofrecen informaciones relacionadas con las actividades de cooperación técnica, eventos de cooperación internacional, informaciones sobre más de 100 países en vías de desarrollo.

Actividades secundarias: invitación de especialistas en desarrollo extranjeros

Se invita a los investigadores y especialistas en desarrollo extranjeros o funcionarios responsables del desarrollo de los países en vías de desarrollo para profundizar nuestra comprensión sobre las actividades de cooperación de otros países industrializados, y sobre las políticas y proyectos de desarrollo de los países en vías de desarrollo, por medio de seminarios y conferencias que dan los invitados al personal relacionado con las actividades de cooperación internacional.

En el año fiscal 1996, se invitaron 10 especialistas extranjeros.

Bienestar y Prestaciones para los Expertos Dedicados a la Cooperación Técnica

En apoyo a los expertos que trabajan en los países en vías de desarrollo, donde se tienen condiciones de vida muy difíciles, la JICA tiene los siguientes programas de bienestar y de prestaciones:

Repatriación temporal por vacaciones

Los expertos asignados por un plazo mayor a 2 años pueden tomar vacaciones y regresar temporalmente a Japón después de 1 año (en algunas regiones después de 1 año y medio) de su estancia en el país asignado.

Viaje para el cuidado de la salud personal

Para los expertos asignados más de un año en regiones con condiciones de vida particularmente difíciles (lugares designados como no saludables), se tiene este programa de viaje para el cuidado de la salud personal.

A los expertos que trabajan en las zonas altas, se les permite viajar a las regiones bajas por medio de este programa.

Atención médica para mantener la salud

En la Oficina Central de la JICA se tiene una clínica médica para los expertos, con médicos y enfermeras que están a cargo de revisiones médicas a los expertos y a sus familias, y que también les asesoran en los aspectos de salud.

Al mismo tiempo, se envían Misiones de Consulta y Asesoramiento en Salud, compuestas de médicos y enfermeras, para revisar la salud de los expertos que trabajan en países extranjeros y de sus familias, y para contestar a sus preguntas.

Para reforzar aún más el control de la salud de los expertos y de sus familias, se inició un nuevo programa de Coordinador Médico para los Expertos (enfermera), y actualmente 8 enfermeras están asignadas en nuestras oficinas de representación en el extranjero.

Medidas especiales de salud para lugares insalubres

Para los expertos asignados a lugares especialmente insalubres durante un largo tiempo y que trabajen solos, se tiene un programa a través del cual se invita, temporalmente, a sus cónyuges al lugar de asignación, para mejorar su estado de salud física y mental.

Medidas de seguridad

Se tiene establecido un sistema de comunicación en torno a nuestras oficinas en el extranjero, por medio de la celebración de reuniones de enlace para mejorar las medidas de seguridad para los expertos y manteniéndolos informados constantemente sobre este aspecto.

Para las zonas donde se requieren de cuidados especiales en el aspecto de la seguridad, se están aplicando medidas para reforzar aún más la seguridad de los expertos, a través de la provisión de equipos de comunicación de emergencia y de equipos de seguridad, además del apoyo financiero para la contratación de guardias. Por otra parte, las oficinas de la JICA en el extranjero asignan un funcionario experto en medidas de seguridad para que asesore a las personas relacionadas con la JICA en este aspecto. También se envían las Misiones de Orientación sobre Medidas de Seguridad.

Compensación por accidentes

Durante su periodo de asignación, si un experto se accidenta o se enferma y recibe daños físicos o se muere en el trabajo o en camino entre el lugar de trabajo y su casa, se hace objeto del Seguro de Compensación por Accidentes para los Trabajadores del Estado (inscripción especial).

Por otra parte, en cuanto a los accidentes o enfermedades acaecidos fuera del trabajo, existen diversos sistemas de compensación de la Sociedad de Ayuda Mutua para el Personal que Trabaja en el Extranjero de la JICA.

Mejoramiento de las condiciones de vida

Cuando se trata de expertos asignados a lugares con condiciones particularmente difíciles, la JICA cubre una parte de los gastos necesarios para mejorarlas, como el acceso a la electricidad, suministro de agua potable y alcantarillado, y el mejoramiento del estado de salubridad e higiene de su vivienda, por ejemplo.

También realizamos estudios sobre las condiciones reales de vida de los expertos, por medio del envío de Misiones de Estudio de Condiciones de Vida Reales, para conocer su estado y para mejorarlas, sobre todo, para los países donde no existe ninguna oficina de representación de la JICA.

Publicación de la Revista "Experto"

Como una revista para promover la comunicación entre expertos y para difundir las actividades realizadas y también para dar a conocer

programas relacionados con ellos, se publica esta revista 4 veces al año, en forma trimestral.

Subsidio de desempleo para los expertos

A los expertos repatriados que no puedan encontrar empleo a pesar de tener la voluntad de trabajar (con más de un año de asignación en el extranjero), la JICA otorga un subsidio para asegurar su vida, durante un máximo de 6 meses.

Sociedad de Ayuda Mutua para el Personal que Trabaja en el Extranjero

Para cubrir gastos ocasionados por un accidente o una enfermedad de los expertos o de sus familias acompañantes, la JICA tiene establecida la Sociedad de Ayuda Mutua para el Personal que Trabaja en el Extranjero, que también se encarga de otras prestaciones, como la indemnización por muerte.

Capítulo 3

Evaluación y Seguimiento

Evaluación

Para poder realizar la asistencia de una manera efectiva y eficiente, es importante identificar y formular buenos proyectos, que de veras cubran las necesidades de los países en vías de desarrollo y estén acordes a la situación de la región; pero también es esencial hacer una evaluación apropiada de los proyectos terminados, para sacar las lecciones y sugerencias de las experiencias obtenidas para reflejarlas en los nuevos proyectos. Desde este punto de vista, la JICA ha tomado las siguientes medidas para reforzar las actividades de evaluación:

Abril, 1987: Se estableció el "Comité de Revisión de la Evaluación", para analizar y discutir sobre las actividades evaluatorias de la JICA.

Abril, 1988: Establecimiento de la Oficina de Evaluación en el Departamento de Planeación.

Abril, 1990: Establecimiento de la División de Evaluación y Monitoreo en el Departamento de Planeación.

Enero, 1991: Elaboración de los lineamientos de evaluación (para la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, el Envío de Expertos, la Aceptación de Becarios, la Donación de Equipos y la Cooperación Financiera no Reembolsable).

Diciembre, 1992: Introducción del método de Manejo por Ciclo de Proyectos (PCM*).

Septiembre, 1993: Elaboración de los lineamientos de evaluación del Estudio para el Desarrollo.

Octubre, 1996: Establecimiento de la Oficina de Evaluación y Monitoreo.

Objetivos de la evaluación

La JICA estudia y analiza los resultados de cada uno de los proyectos de cooperación como su

organismo ejecutor, en términos de las metas alcanzadas, de la perspectiva de su desarrollo autónomo y de los impactos esperados; en cuanto a la organización, los recursos humanos y el estado financiero, con el propósito de reunir informaciones básicas para realizar un apoyo adicional, o sacar lecciones de los resultados y retroalimentar con ellas el ciclo correspondiente del proyecto (la serie de etapas de un proyecto, desde la planeación, que incluye la identificación y formulación, hasta la evaluación y retroalimentación, pasando por las etapas de análisis, ejecución y monitoreo), para lograr un mejor desempeño de sus actividades.

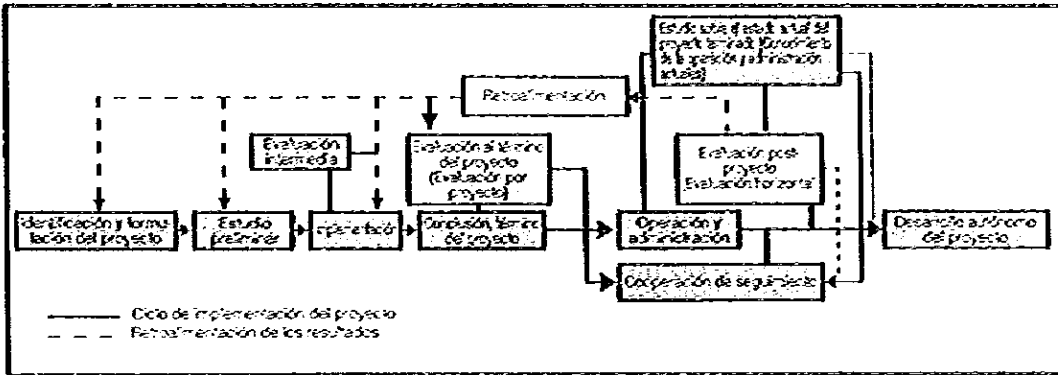
Concretamente, (1) se estudia si un proyecto en ejecución está logrando las metas inicialmente planeadas y dando los efectos esperados, para modificar los planes o el contenido del proyecto, o ampliar la duración del proyecto si se considera conveniente; y (2) se analiza el proyecto ya terminado para conocer si es necesario hacer un apoyo adicional de reparación de equipos o de donación de partes de refacción, o sacar lecciones y retroalimentar con ellas las actividades de identificación y formulación de un nuevo proyecto.

Diferentes tipos de evaluación y el estudio de la situación después del proyecto

Evaluación al término del proyecto y evaluación post-proyecto

Las actividades de evaluación que realiza la JICA se dividen entre la evaluación al término

Figura 3-1 Posición que ocupan las actividades de evaluación dentro de los ciclos de un proyecto



del proyecto y la evaluación post-proyecto, las que ocupan diferentes posiciones en el flujo de los ciclos del proyecto, como se puede ver en la Figura 3-1.

La evaluación al término del proyecto se realiza al agotarse el periodo previsto de cooperación para un proyecto, y tiene el propósito de monitorear el grado de alcance de las metas, la eficiencia de su implementación y la perspectiva de su desarrollo autónomo, para determinar si es necesario ampliar el plazo de cooperación o tomar medidas de seguimiento.

La evaluación al término del proyecto se lleva a cabo, normalmente, unos 6 meses antes de la terminación del periodo de cooperación, en el caso de una Cooperación Técnica Tipo Proyecto; un año antes de la terminación, en el caso del proyecto de capacitación (Curso de Capacitación para Terceros Países*); 4 - 6 meses antes de la terminación, en el caso del Envío de Expertos (Envío en Grupo de Expertos, Cooperación en Investigación*); y en el caso de un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable, dentro de un año de la terminación de la obra de construcción.

La evaluación se realiza por el departamento a cargo de la ejecución del proyecto, pero en algunas ocasiones lo sustituye la oficina de la JICA en el país correspondiente.

La evaluación post-proyecto se lleva a cabo un tiempo determinado después de la terminación de un proyecto, y revisa, especialmente, los aspectos de los impactos de la cooperación, la idoneidad del proyecto y su capacidad de desarrollo independiente, aunque abarca todas las etapas de la cooperación, desde la etapa de planeación hasta la etapa de operación y admi-

nistración autónomas por parte del organismo de contraparte del país receptor.

La Oficina de Evaluación y Monitoreo se encarga de realizar la evaluación post-proyecto (las oficinas locales de la JICA también la hacen en algunas ocasiones); esta evaluación, normalmente, es de carácter horizontal, por lo que se evalúan varios proyectos al mismo tiempo. La evaluación post-proyecto se divide en los siguientes tipos:

1. Evaluación por país

Se seleccionan varios proyectos de diferentes sectores llevados a cabo en un mismo país, para realizar una evaluación horizontal. Se analizan los impactos de la cooperación y se revisan problemas específicos en la implementación de los proyectos. Los resultados de la evaluación se utilizan como una información básica para mejorar la calidad de los proyectos formulados o de sus métodos de implementación en el país correspondiente.

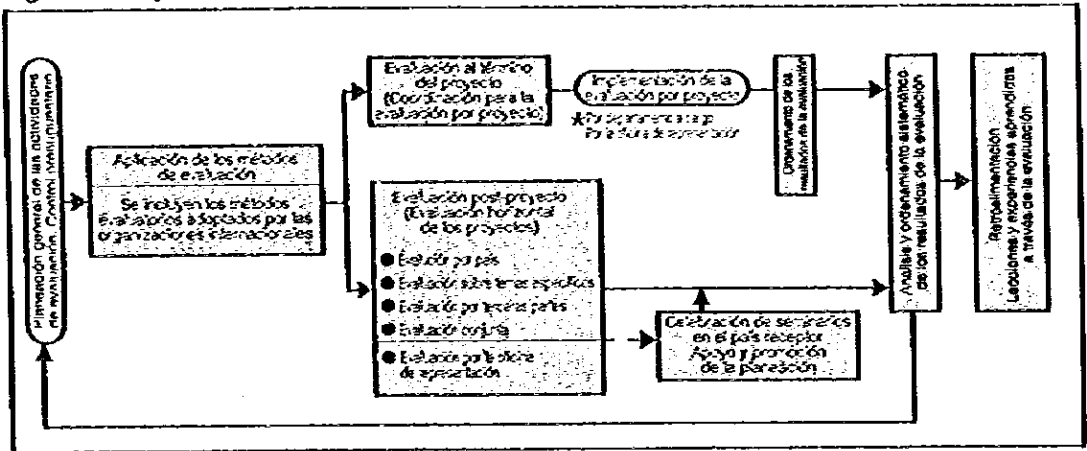
2. Evaluación sobre temas específicos

Se seleccionan varios proyectos sobre un mismo tema, para revisar y analizar los impactos y los problemas inherentes a ellos, desde un punto de vista amplio. Los resultados retroalimentan la formulación de nuevos proyectos. El tema seleccionado puede ser un sector específico, una modalidad, o un tema de escala global, como el medio ambiente y la pobreza.

3. Evaluación por terceras partes

Para realizar la evaluación desde un punto de vista más amplio, se encarga la evaluación a personas que no tengan una relación directa con el proyecto, que sean académicos y especialistas del sector privado, por ejemplo. Las sugerencias hechas como resultado de la evaluación retroalimentan y se utilizan para mejorar nuestras actividades en el futuro.

Figura 3-2 Tipo de evaluación y el flujo de actividades de evaluación



4. Evaluación conjunta

Se hace una evaluación conjunta de un proyecto, sobre sus impactos y sus problemas, con las personas involucradas en los proyectos de cooperación de parte del país receptor. El objetivo principal de esta evaluación es compartir los mismos criterios de juicio con nuestra contraparte y, al mismo tiempo, retroalimentar sus resultados en la planeación y ejecución de otros proyectos.

Para promover nuestros lazos con las agencias y organismos de otros países industrializados encargados de la asistencia, en ocasiones se realiza una evaluación conjunta con estos organismos extranjeros.

Estudio sobre el estado actual del proyecto terminado

A partir del año fiscal 1989, la JICA realiza, a través de sus oficinas en el extranjero, una revisión periódica del estado de los proyectos que tienen un determinado tiempo de haber concluido sus periodos de cooperación. Esta revisión se hace a los proyectos de Cooperación Técnica, de Cooperación Financiera no Reembolsable, de Donación de Equipos para Cooperación Técnica (Suministro de Equipos Independientes). Esta revisión se llama "estudio sobre el estado actual del proyecto terminado".

El estudio sobre el estado actual del proyecto terminado tiene el objetivo de conocer el estado que guarda actualmente un proyecto terminado en su organización, en sus instalaciones y equipos, así como en los impactos de su ejecución. Los resultados de este estudio se presentan a los

departamentos involucrados, donde se manejan como una información de referencia básica para enterarse del estado que guardan los proyectos terminados y para tomar medidas de seguimiento y de atención posterior, como el envío de expertos y suministro de refacciones necesarias para la reparación de equipos. También se considera como una información básica para las oficinas locales de la JICA, al demandar el mejoramiento de operación de los proyectos terminados a las autoridades correspondientes del gobierno del país receptor.

Criterios de evaluación

La JICA adopta los siguientes 5 puntos como criterios de evaluación, de acuerdo con lo establecido en 1991 por el Comité de Asistencia para el Desarrollo* (DAC), perteneciente a la OCDE:

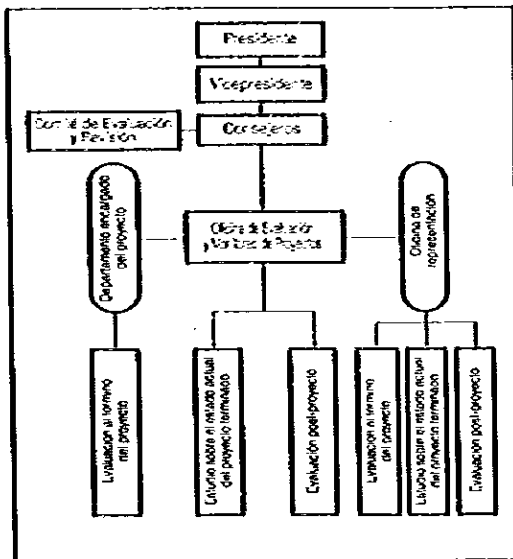
- (1) Metas alcanzadas: se comparan los resultados obtenidos con las metas inicialmente planeadas, o modificadas en el proceso de la ejecución del proyecto.
- (2) Impacto: se revisan los efectos positivos y negativos, directos e indirectos creados por la implementación del proyecto. Se incluyen efectos no esperados inicialmente.
- (3) Eficiencia: se estudian los "insumos" del proyecto en comparación con sus "efectos", y se evalúa si los métodos, los plazos y los costos del proyecto han sido apropiados.
- (4) Idoneidad: se revisa si las necesidades del país receptor han sido debidamente recono-

- cidas, y si las metas del proyecto siguen siendo vigentes en el momento de la evaluación.
- (5) **Sustentabilidad:** Se analiza si los impactos o efectos para el desarrollo que tuvo el proyecto de cooperación continúan después de la terminación del período de cooperación. Además, se revisa el grado de independencia que ha logrado el organismo ejecutor del proyecto por parte del país receptor, desde el punto de vista operativo-administrativo, financiero, técnico y otros.

Sistema de implementación de la evaluación

El sistema de implementación de la evaluación se muestra en la Figura 3-3.

Figura 3-3 Sistema de Implementación de la evaluación



Resultados de las actividades de evaluación en el año fiscal 1996

El número y el tipo de evaluaciones realizadas en el año fiscal 1996 son los siguientes:

Evaluación post-proyecto: 14

- (1) Evaluación por país: 2
Sri Lanka y Malasia

- (2) Evaluación sobre temas específicos : 7
Senegal, Burkina Faso y Mali: Desarrollo de recursos acuíferos
Nepal: Educación
Indonesia: Conservación de bosques, forestación
Brasil y Chile: Medio ambiente, prevención de la contaminación minera
Sri Lanka: Envío de Expertos Individuales
Kenya y Zambia: Asistencia médica, medidas contra las enfermedades infecciosas
Filipinas: Agricultura con riego
- (3) Evaluación conjunta: 3
Indonesia: Fondo de Cooperación Económica con el Extranjero (OECF) (Instalaciones para el riego)
Tanzania: Agencia de Desarrollo Internacional de Canadá (CIDA) (Agricultura)
Camboya: Oficina de las Naciones Unidas para el Servicio de Proyectos (UNOPS) (Cooperación tripartita*)
- (4) Evaluación por terceras partes: 2
Tailandia y Nepal: Agricultura, silvicultura y pesca
Chile y Honduras: Pesca (Antropología del desarrollo)
- (5) Evaluación post-proyecto por oficinas de representación de la JICA: 28.
Realizada por 20 oficinas, incluyendo la de Indonesia.

Evaluación al término del proyecto (Evaluación por proyecto): 69

- (1) Capacitación: 3, Envío de Expertos: 1, desarrollo social: 16, desarrollo agrícola: 6, desarrollo silvícola y pesquero: 3, salud y asistencia médica: 7, población y planificación familiar: 1, desarrollo industrial: 7, Cooperación Financiera no Reembolsable: 8
- (2) Evaluación al término del proyecto realizada por las oficinas de representación de la JICA: 17
Realizada por 11 oficinas, incluyendo la de Nepal.

Estudio sobre el estado actual del proyecto terminado: 248

- (1) Cooperación Técnica Tipo Proyecto: 36
(2) Cooperación Financiera no Reembolsable: 59
(3) Donación de Equipos: 153

Publicación de los resultados de la evaluación

Para lograr la comprensión del público en general hacia los resultados de la evaluación, desde el año fiscal 1995 se publican los resultados

evaluatorios como "Informe de la Evaluación de las Actividades". En el año fiscal 1997, se va a publicar el "Informe de la Evaluación de las Actividades", donde se reúnen los resultados de los estudios de evaluación al término del proyecto y de evaluación post-proyecto realizados en el año fiscal 1995.

Estudio de Evaluación Conjunta entre la JICA y el OECF — Reforzar la coordinación entre los organismos ejecutores de asistencia —

El reforzamiento de la coordinación entre la JICA y el OECF, dos organismos ejecutores de AOD, es uno de los factores importantes para llevar a cabo las actividades de asistencia con mayor eficiencia.

Estas dos instituciones, conscientes de este hecho, han venido trabajando conjuntamente en varios campos, como el intercambio de informaciones útiles para las acciones de asistencia, como los resultados de los estudios por país o por sector. En el año fiscal 1996, esta coordinación se puso en práctica en el campo de la evaluación; se realizó un estudio de evaluación conjunta entre los dos organismos, sobre el Proyecto para el Desarrollo del Sistema de Riego en Lankeme, en la Provincia de Sulawesi del Sur, Indonesia. Este proyecto fue realizado por medio del Préstamo en Yenes que maneja el OECF, con base en un estudio de factibilidad realizado por la JICA.

Para este proyecto, la JICA elaboró un

plan maestro a través de un Estudio para el Desarrollo, entre 1978 y 1979. De los proyectos presentados en este plan maestro, uno de los más prioritarios para el desarrollo integral de recursos acuáticos en la zona central de la provincia de Sulawesi del Sur fue el "Proyecto de Desarrollo del Sistema de Riego en Lankeme" (el estudio sobre este proyecto se realizó en 1981), el cual se llevó a cabo con el financiamiento en yenes otorgado por el OECF. La construcción duró 6 años.

En esta evaluación, se revisó el proyecto en los aspectos de planeación y de ejecución, y se evaluaron, conjuntamente por los dos organismos, la idoneidad del proyecto planeado, y los efectos que se lograron por su implementación.

Como resultado, se comprobó que las obras de construcción se llevaron a cabo sin grandes problemas, pero que es necesario realizar apoyos técnicos complementarios en los aspectos de man-



Obras para riego del Proyecto de Lankeme

tenimiento de las instalaciones terminadas, de manejo del agua y de la explotación agrícola.

Esta no es la primera evaluación que han realizado las dos instituciones en forma conjunta, pero con motivo de este trabajo conjunto, se espera que vayan a aumentar los estudios de este tipo en el futuro, para lograr una coordinación aún más sólida y duradera entre los dos organismos.

Seguimiento

Después de la terminación del periodo de cooperación, el país receptor en vías de desarrollo debe hacerse cargo del mantenimiento y operación del proyecto. Sin embargo, en algunas ocasiones se presentan problemas no esperados después del término del periodo de cooperación por diferentes razones, como la descompostura de los equipos donados o la falta de recursos económicos para cubrir los gastos de operación, por ejemplo, lo que dificulta el funcionamiento del proyecto.

Por lo tanto, aun después del periodo de cooperación, es necesario hacer un seguimiento del proyecto, para estar enterado de su situación constantemente y tomar medidas de atención posterior, para apoyar el esfuerzo del organismo de contraparte, y para mantener y aumentar los impactos del proyecto.

De esta forma, con el fin de hacer valer eficientemente la asistencia de nuestro país, la JICA también realiza las actividades de seguimiento y de atención posterior. Las actividades de seguimiento que realiza la JICA son las siguientes:

Seguimiento de los programas de la Aceptación de Becarios

Los ex becarios ocupan posiciones de liderazgo en los diferentes campos del país en vías de desarrollo al que pertenecen, y además, son personas importantes como un factor promotor de la comprensión hacia Japón de la gente de su país, ya que conocen Japón por medio de su participación en un curso de capacitación. También se considera relevante darles un continuo apoyo para que puedan aprovechar plenamente los frutos de la capacitación, desde el punto de vista de la eficiencia de la cooperación.

Además, por medio del seguimiento que damos a las actividades de los ex becarios, podremos reunir informaciones valiosas para mejorar los cursos existentes o para diseñar nuevos cursos de capacitación. La JICA realiza estos trabajos de seguimiento por medio del envío de los equipos de estudio de seguimiento, del suministro de informaciones técnicas, literatura y mate-

riales, del apoyo a las asociaciones de ex becarios, y también de la donación de equipos.

En junio de 1996, enviamos un equipo de seguimiento a Paraguay y Brasil, en relación con los 3 cursos de capacitación colectiva en el campo de telecomunicación: "Ingeniería de Telecomunicación Rural", "Ingeniería de Procesamiento de Comunicación de Datos" e "Ingeniería Básica de Red Digital de Servicios Integrados". La misión visitó a los organismos donde trabajan los ex becarios y se entrevistó con éstos. Como resultado, se presentaron sugerencias sobre cursos de capacitación que serán demandados en el futuro, sobre el aprovechamiento del Internet, sobre el fomento de asociaciones de ex becarios y sobre Cursos de Capacitación para Terceros Países*.

En cuanto a literatura y materiales, la JICA envía a los ex becarios la revista "KENSU-IN" y otros materiales técnicos. En relación al fomento de asociaciones de ex becarios, se dieron apoyos a la celebración de diversos eventos que organizan estas asociaciones, como cursos sobre la cultura japonesa, e la publicación de revistas y a la orientación previa de los nuevos becarios que participaron en los cursos de capacitación en Japón.

Atención posterior del Programa de Invitación de Jóvenes

Con el propósito de fortalecer los lazos de amistad y de confianza cultivados entre jóvenes de diferentes nacionalidades, se envían los equipos de atención posterior, se fomentan las asociaciones de los jóvenes que participaron en este programa y se envían materiales.

Los equipos de atención posterior visitan a los jóvenes en su país, en su lugar de trabajo y en su casa, para observar en qué forma su experiencia en Japón les está ayudando después del regreso a su país de origen. En el año fiscal 1996, se enviaron 7 equipos de este tipo.

De acuerdo con el informe de un equipo enviado a Tailandia, se comprobó que los jóvenes evalúan muy favorablemente el Programa de In-

vitación de Jóvenes, además se consiguieron informaciones valiosas para el futuro de esta actividad.

Los jóvenes que fueron invitados a Japón por medio de este programa han creado, por su propia iniciativa, las asociaciones de los participantes en el mismo, y mantienen intercambios con Japón. La JICA apoya, parcialmente, los gastos de la celebración de las asambleas generales, de la elaboración y envío de materiales de estas asociaciones. Por otra parte, la JICA organiza una reunión de intercambio y de enlace entre los representantes de estas asociaciones de los países de la ASEAN. En el año fiscal 1996, la reunión se celebró en Singapur. De esta forma, el Programa de Invitación de Jóvenes no sólo propulsa la amistad entre Japón y los países de la ASEAN, sino también el intercambio entre estos países.

Como una medida de atención posterior a los jóvenes que participaron en el programa, estamos publicando, desde el año fiscal 1992, un boletín de noticias en inglés llamado "Dear Friends", 2 veces al año. El boletín contiene noticias sobre las actividades de asociaciones y de la reunión de intercambio y enlace entre las asociaciones de los países de la ASEAN, al mismo tiempo que las informaciones técnicas más recientes de diferentes campos y artículos sobre la cultura japonesa, además de la introducción a las diferentes actividades que realiza la JICA.

Seguimiento de la Donación de Equipos

En relación con los equipos donados por esta modalidad, el Ministerio de Relaciones Exteriores del gobierno de Japón y la JICA realizan estudios, periódicamente, sobre el uso que se les está dando. Y de acuerdo con sus resultados, la JICA dona partes refaccionarias, transporta los equipos descompuestos a Japón para su reparación, o envía un equipo de estudio para repararlos.

Como resultado del estudio de la utilización de los equipos realizado en el año fiscal 1995, por ejemplo, se nos informó que los equipos para el control de calidad donados a la Agencia de Estándares y Normas del Ministerio de Comercio, Industrias y Pesca de Ecuador, en el año fiscal 1990, tenían algunos componentes que estaban funcionando mal, como el micrómetro,

el dinamómetro, el densímetro y otros. Además, se juzgó que era necesaria la capacidad técnica de un especialista para cambiar piezas dañadas y realizar ajustes, para que los equipos donados funcionaran debidamente. Con base en este informe, se envió un equipo de reparación en mayo de 1996. Al revisar el funcionamiento de los equipos, se descubrió que la gran mayoría del mal funcionamiento de los equipos reportado por parte de Ecuador era ocasionada por la falta de conocimientos técnicos del personal de contraparte⁴ ecuatoriano. Se entrenó, con tiempo, al personal sobre la operación de los equipos, y se logró que el personal local operara los equipos sin la necesidad de pedir ninguna ayuda.

Seguimiento y atención posterior de la Cooperación Técnica Tipo Proyecto

Cooperación de seguimiento

Si al término del periodo de cooperación programado no se ha logrado una parte de las metas establecidas originalmente, la JICA puede extender su periodo de cooperación para continuar el proyecto durante un determinado tiempo.

- El caso del Proyecto del Instituto Memorial Noguchi (Ghana)

Se inició la cooperación técnica en la Facultad de Medicina de la Universidad de Ghana en 1968, con el fin de reforzar y equipar el sector de la medicina en este país, y en 1978, se construyó el Instituto Memorial Noguchi adscrito a la Facultad de Medicina con fondos provenientes de la Cooperación Financiera no Reembolsable. Después, en 1986, se inició una Cooperación Técnica Tipo Proyecto en el Instituto, en las áreas de virología, nutrición e inmunología, para ordenar la infraestructura técnica básica del Instituto.

El gobierno de Ghana evaluó muy altamente la cooperación realizada por Japón durante todos estos años, y solicitó una nueva fase de la cooperación para reflejar los resultados de la investigación en la administración de la salud y asistencia médica, y ponerlos en práctica en beneficio de la población en general. Para responder a esta solicitud, la JICA realizó una cooperación técnica desde 1991 hasta 1996, en las áreas de enfermedades infecciosas y de

inmunología, y en el desarrollo de recursos humanos.

En este nuevo proyecto, las áreas objeto de cooperación fueron 4: vacunas, enfermedades diarreicas, SIDA y esquistosomiasis. Se le concedió una ampliación de un año al proyecto para terminar las tareas que quedan pendientes y para integrar los resultados de la cooperación. En concreto, se va a elaborar informes sobre el análisis de datos de los resultados de la vacunación del sarampión, sobre el análisis de resultados del estudio sobre la diarrea continua, sobre la realización del estudio de campo de la esquistosomiasis y el análisis de su resultado, otro informe sobre el método serológico del diagnóstico del VIH2 y sobre otras investigaciones en torno al SIDA.

Cooperación de atención posterior

A un plazo definido después de la terminación de un proyecto de cooperación, si se presenta la necesidad de reparar o sustituir los equipos donados, o de enviar algún experto, la JICA puede tomar estas medidas de atención posterior para el proyecto. Esta cooperación de atención posterior se destina, en principio, a la sustitución de equipos o a la donación de refacciones, que asciende a un monto considerable, pero en muchas ocasiones la reparación o el suministro de refacciones se puede hacer con un monto mucho más reducido. Para satisfacer estas necesidades y realizar las actividades de seguimiento con más agilidad, se introdujo un nuevo sistema de seguimiento a partir del año fiscal 1996, que permite a nuestras oficinas locales realizar los desembolsos necesarios para medidas menores de seguimiento.

- El caso del Proyecto de Investigación y Entrenamiento en Enfermedades Aviales de la ASEAN (Malasia)

En el Centro de Investigación y Entrenamiento en Enfermedades Aviales de la ASEAN construido por la Cooperación Financiera no Reembolsable, se llevó a cabo un proyecto de Cooperación Técnica Tipo Proyecto para elevar el nivel de investigación de las enfermedades aviales, y para entrenar los técnicos en higiene avial de los países de la ASEAN. El Centro también sirvió como la organización anfitriona del curso de Capacitación para Terceros Países; el curso continúa organizándose hasta ahora. Des-



Fertilización de huevos del caracol (seguimiento de la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, Proyecto de Investigación y Desarrollo de Acuicultura en Tonga)

pués del periodo de Cooperación Técnica Tipo Proyecto, los investigadores del Centro continuaron sus actividades con dinamismo. Sin embargo, los avances más recientes en el campo de la investigación de enfermedades aviales son extraordinariamente rápidos, debido a la aplicación de la biología molecular y otras ciencias, y el Centro no puede renovar sus tecnologías y sus equipos para estar al corriente de los nuevos progresos sólo con los presupuestos del gobierno malayo. Por esta situación, se está llevando a cabo una cooperación de atención posterior a partir de 1996, con una duración de 2 años, para transferir técnicas de investigación recientemente desarrolladas, como el método de crianza de aves SPF (libre de patógenos específicos), y para elevar aún más el nivel técnico del Centro.

Seguimiento y atención posterior de los Estudios para el Desarrollo

Estudio de seguimiento

Para realizar con más eficacia y efectividad las actividades relacionadas con el Estudio para el Desarrollo, se revisa el avance posterior de los estudios ya terminados, para reflejar sus resultados en los estudios que se lleven a cabo en el futuro. En el año fiscal 1996, se hizo un ordenamiento de datos referentes a todos los Estudios para el Desarrollo iniciados después de agosto de 1974 y terminados antes del último día de 1995 (1,375 estudios), por país y región, por

año fiscal en que terminó el estudio, por tipo de estudio, y por sector, y se analizó la situación actual del proyecto terminado, y el estado de su utilización, para señalar problemas y sugerir mejoramientos.

Aparte, se hicieron estudios de seguimiento *in situ* en Indonesia, Nepal, Filipinas, Tailandia, India, Bangladesh, Kenya, Tanzania y Zambia.

Estudio de atención posterior

En ocasiones, las condiciones socioeconómicas y naturales del país en vías de desarrollo cambian drásticamente, o la estimación de costos realizada en el estudio se hace obsoleta a medida que pasa el tiempo desde la terminación de un estudio, haciendo necesaria una revisión o un re-estudio. En estos casos, se realiza una revisión de resultados del estudio, o un estudio complementario, para promover la ejecución y el aprovechamiento del estudio en cuestión.

Seguimiento de los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable

Cuando es necesaria una cooperación complementaria en relación con las instalaciones o equipos donados, se envía una misión de estudio, se toman medidas complementarias, como la donación de equipos y materiales adicionales y el envío de expertos requeridos, para que las instalaciones o equipos donados se utilicen eficazmente y en forma continua.

En la época en que se realizó el "Estudio para el Ordenamiento de los Equipos Médicos en la Ciudad de Pnom Penh", por ejemplo, la ciudad se encontraba en pésimas condiciones higiénicas inmediatamente después de la guerra civil, y había una epidemia de enfermedades contagiosas, agudas y crónicas. En esta situación, nuestro país realizó una Cooperación Financiera no Reembolsable de 517 millones de yenes en el año fiscal 1993, para mejorar el funcionamiento de las instituciones médicas nacionales, que tienen un papel central en los servicios médicos de la ciudad de Pnom Penh.

Después de esta Cooperación Financiera no Reembolsable, el proyecto se ha venido desarrollando satisfactoriamente. Pero después de 3 años de haberse dado la cooperación, se empezaba ver

una reducción en la tasa de utilización de los equipos por descomposturas, y el gobierno camboyano presentó una solicitud por una cooperación de seguimiento, que incluía el envío de expertos para revitalizar el proyecto. En respuesta a esta solicitud, la JICA envió una misión de estudio en agosto de 1996, para confirmar el contenido del seguimiento que necesitaba el proyecto. Después, se envió un experto durante 3 meses a partir de diciembre, para realizar una orientación técnica para la operación y el mantenimiento de los equipos para que los objetivos iniciales del proyecto sean alcanzados.

Seguimiento de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero

El esquema de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero tiene el objetivo de retroalimentar la sociedad japonesa con las experiencias de los voluntarios en los países en vías de desarrollo, para favorecer la opinión pública hacia las actividades de cooperación internacional y para fomentar la comprensión de la población en general hacia problemas internacionales. Para lograr este objetivo, la JICA ayuda a la reinserción social de los voluntarios repatriados, por medio de consultas y asesorías de los especialistas. Por otra parte, las asociaciones de los ex voluntarios participan activamente en los eventos de intercambio internacional, también dan conferencias en las escuelas primarias, secundarias y de bachillerato, en relación con la educación para el desarrollo; la JICA las ayuda cubriendo parcialmente los gastos necesarios. Estas asociaciones de ex voluntarios también cooperan con la Agencia en las convocatorias de los JOCV, y su capacidad organizativa es un factor indispensable para realizar el reclutamiento de los voluntarios.

Seguimiento del Auxilio de Emergencia para Desastres

Para la JICA, es extremadamente importante analizar los efectos de las acciones de asistencia en los países (lugares) receptores del Auxilio de Emergencia para Desastres, para llevar a cabo,